

SEPTEMBER 2013 · 7. JAHRGANG · UNBEZAHLBAR

# HINDENBURGER

DIE STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND RHEYDT

MIT  
**TERMIN-  
KALENDER**  
PARTY · KULTUR · MUSIK  
SPORT · KIDS

# RENÉ PÜTZ

DER BOOSTER-FRONTMANN IM INTERVIEW



realisation und umsetzung  
**m** marktipuls  
werbeagentur + verlag



TOYOTA

NICHTS IST  
UNMÖGLICH



# FÜR 1 EURO MEHR TOP AUSGESTATTET.

Toyota Sondermodelle mit vielen Extras für 1€ mehr -  
gilt auch für weitere Toyota Modelle.

Auris Life, 1,33-l-Dual-VVT-i, 73 kW  
(99 PS), 6-Gang-Schaltgetriebe, 5-Türer

Aygo Cool & Go, 1,0-l-VVT-i, 50 kW  
(68 PS), 5-Gang-Schaltgetriebe, 3-Türer

Yaris Edition 1,0-l-VVT-i, 51 kW  
(69 PS), 5-Gang-Schaltgetriebe, 3-Türer

Für 1€ mehr mit folgender Ausstattung:



· Multimedia Audiosystem



· Start-Stopp Automatik

- 16" Leichtmetallfelgen
- Toyota Touch™ mit Rückfahrkamera, Bluetooth®, USB mit iPod®-Steuerung
- Elektrisch Fensterheber hinten
- Nebelscheinwerfer

Ihr Preisvorteil 3.399€

Für 1€ mehr mit folgender Ausstattung:



· Audiosystem RDS-Radio/CD-Player



· Klimaanlage

- TomTom® -Navigation
- iPod®-Steuerung
- Bluetooth®-Freisprecheinrichtung
- Zentralverriegelung
- Elektr. Fensterheber

Ihr Preisvorteil 899€

Für 1€ mehr mit folgender Ausstattung:



· Audiosystem mit Rückfahrkamera



· Leichtmetallfelgen & Nebelscheinwerfer

- Lederlenkrad
- Toyota Touch™ mit Bluetooth®
- Freisprecheinrichtung
- Schwebdach
- Klimaanlage

Ihr Preisvorteil 2.054€

Auris Basis

**16.727 €\***

=16.728€ für Auris life



Aygo Basis

**10.327 €\***

=10.328€ für Aygo Cool Go



Yaris Basis

**13.312 €\***

=13.313€ für Yaris Edition



Kraftstoffverbrauch der hier beworbenen Modelle: (in l/100km) kombiniert 5,4 - 4,4; CO<sub>2</sub>-Emission: (in g/km) 125 - 102 nach den vorgeschriebenen EU-Messverfahren ermittelt. CO<sub>2</sub> - Effizienzklassen der hier abgebildeten Modelle: C  
 \*Kundenvorteil von 899 € für den AYGO Cool & Go; Kundenvorteil von 2.054 € für den Yaris Edition; Kundenvorteil 3.399 € für den Auris Life, alle jeweils gegenüber unserem bisherigen Hauspreis. Gilt bei Kaufvertragsabschluss bis 30.09.2013 und Zulassung bis 31.12.2013. Für Yaris bei Kaufvertragsabschluss und Zulassung bis 30.09.2013.  
 Anbieter: Toyota Deutschland GmbH, Toyota Allee 2, 50858 Köln.

# ed ito rial

September 2013

realisation und umsetzung  
**m** **marktimpuls**  
werbeagentur + verlag



Herausgeber Sascha Broich und Marc Thiele

Alles online:  
**www.hindenburg.de**

## Liebe Leserinnen und Leser,

bei der (Aus)Wahl unserer redaktionellen Themen legen wir jeden Monat besonderen Wert darauf, ein breites und spannendes Spektrum abzudecken und Ihnen Persönlichkeiten, Menschen, Aktionen, Unternehmen, Styles und Trends aus und für Mönchengladbach vorzustellen. Auch diese Ausgabe ist damit wieder gespickt und wir hoffen, wieder Ihren Nerv zu treffen. Ob das den Damen und Herren, die bei der kommenden Bundestagswahl in unserer Stadt zur Wahl antreten, auch gelingt? Wir wissen es nicht. Auf den Seiten 14 bis 17 stellen wir Ihnen die Kandidaten und ihre Programme vor. Ob Sie danach die Wahl zwischen Leid und Elend oder echten Lichtblicken haben, müssen Sie dann in der Wahlkabine entscheiden. Eine andere (Aus)Wahl bietet Ihnen die Automobilmesse „MG macht mobil“ im Nordpark. Ab Seite 25 haben wir hierzu ein paar Informationen für Sie zusammengetragen.

Auch beim Thema „Was soll ich anziehen?“ können wir Sie eventuell ein wenig unterstützen, denn auf den Seiten 32 bis 35 geht es um die neue Herbstmode. Wenn Sie eventuell noch nicht so ganz in die neuesten Fashionrends passen, empfehlen wir Sport. Laufen soll ja ganz hilfreich sein und Läufe gibt es dieses Jahr in Mönchengladbach satt und genug. Auf Seite 43 stellen wir Ihnen die kommenden beiden Stadt- bzw. Firmenläufe Run & Fun und den NEW Volksbad-Lauf vor. Wenn Sport nicht so wirklich Ihr Ding ist, dann finden Sie natürlich wie immer in unserem großen Terminkalender ab Seite 54 viele Alternativen zur Freizeitgestaltung – selbstverständlich inklusive fotografischer Beweissicherung ausgewählter Veranstaltungen in unseren Impressionen ab Seite 64. Weitere Bildergalerien finden Sie übrigens im Internet unter [www.hindenburg.de](http://www.hindenburg.de). Sie haben die Wahl!

**Viel Spaß mit dieser Ausgabe wünschen Ihnen**

Marc Thiele, Sascha Broich  
sowie die HINDENBURGER-Redaktion



## Reden Sie mit!

Besuchen Sie uns auch auf **Facebook!** Hier finden Sie Artikel zum Mitdiskutieren, tagesaktuelle Neuigkeiten aus der Stadt und Tipps zum Ausgehen und Feiern.

[facebook.com/hindenburg](https://www.facebook.com/hindenburg)

**HOMMERS**  
Elektrohausgeräte Ersatzteile-Shop  
Service-Center

Verkauf  
•Neugeräte  
•Küchen  
•Ersatzteile

**Miele SHARP Constructa BOSCH Miele PROFESSIONAL SIEMENS AEG**

**Service-Center**  
Gutenbergstr. 28  
41065 Mönchengladbach  
[www.hommers-service.de](http://www.hommers-service.de)  
☎ 0 21 61 / 60 32 56

**Miele NEFF BOSCH Constructa SIEMENS**

Gutenbergstr. 28 41065 Mönchengladbach Tel.: 02161 603256 [www.hommers-service.de](http://www.hommers-service.de)

# Inhalt

**TITELBILD**

**Covermodel**

Rene Pütz

**Location**

Focus-S

**Fotografie**

Simone Stähn

## Titelstory



**12 RENÉ PÜTZ**  
Booster-Frontmann

## Interview



**14 STADTGESPRÄCH**  
Bundestagswahl 2013

## Auto



**25 MG MACHT MOBIL**  
Automesse im Nordpark

## Mode



**32 HERBSTMODE**  
Retro-Designs & Graphics

## Stadtleben

- 6 STADTGEFLÜSTER I**  
Blumensonntag in Rheydt  
Goldene Blume 2013
- 7 STADTGEFLÜSTER II**  
Theaterfest zur neuen Saison  
Magic Dinner Show  
Interkulturelle Woche
- 8 PIANISTEN DER WELT IN MG**  
Jan Lisiecki
- 8 BUCHPREMIERE**  
„Statt Mauern“
- 8 LEBENSWEISHEITEN**  
In Mönchengladbacher Platt
- 9 STADTGESCHICHTE**  
St. Helena Rheindahlen
- 10 STADTGEFLÜSTER III**  
Tiere suchen ein Zuhause  
Eine Welt Tipp  
SSV für die Tiertafel
- 11 STADTGEFLÜSTER IV**  
Gospelday 2013  
Jazz am Park  
Heavy Metal für Zornröschen  
Großes Kinofilm-Casting in MG
- 12 TITELSTORY**  
René Pütz
- 14 STADTGESPRÄCH**  
Bundestagswahl-Kandidaten

- 18 STADTGEFLÜSTER V**  
Schlossherbst Schloss Dyck  
Sommerakademie  
Neues aus dem AZ West
- 19 PARC/OURS 2013**  
Mit Künstlern im Gespräch
- 20 INTERVIEW**  
Illustrator David Norman

## Lifestyle

- 22 SCHULANFANG**  
Geschenke für i-Dötzchen
- 23 GOLFCLUB WILDENRATH**  
Familientag
- 24 200 TAGE FAHRRADSTADT**  
Das Finale
- 25 MG MACHT MOBIL**  
Automesse im Nordpark
- 26 AUTO-SPEZIAL**  
Neuheiten 2013
- 31 WOMAN-MESSE**  
Premiere im Haus Erholung
- 32 HERBSTMODE**  
Retro-Designs und Retro-Graphics

## Freizeit

- 36 TIPPS FÜR KIDS**  
Hasenland  
Buchtipp: Pascal, die Roboterfrau  
und der Hund  
Taschenlampenkonzert  
Mister Mølsk  
Gladbau Super-Cup  
Lesung: Geister im alten Gemäuer  
Piraten im Brückenkopf-Park
- 38 BÜCHER, CD, DVD**  
Frisch gelesen, gesehen, gehört
- 39 KINO HIGHLIGHTS**  
White House Down  
Lost Place  
The World's End  
2 Guns  
Live aus der Met New York

## Sport

- 40 BORUSSIA**  
Dem Druck standhalten
- 42 HOCKEY**  
Stars von außerhalb
- 43 FIRMEN- UND HOBBYLÄUFE**  
NEW Volksbad-Lauf  
Run & Fun Firmenlauf

## Wirtschaft

- 44 TAG DER AUSBILDUNG**  
Starthilfe bei SMS Meer
- 44 USER STATT LOSER**  
Tipps von IT-Trainer Peter Jansen

## Gesundheit

- 46 DENK-FLO**  
Gedächtnisspaziergänge



## Sport



**40 BORUSSIA**  
Dem Druck standhalten

## Gastro



**50 GASTHAUS STAINER'S**  
Wiedereröffnung

## Gastro

- 50 GASTHAUS STAINER'S**  
Wiedereröffnung
- 51 VERY BRITISH**  
British Days & Country Fair
- 52 AMAFROZEN**  
Wodka-Eis aus MG
- 53 BONJOUR LA FRANCE**  
Französischer Gourmetmarkt

## Und sonst?

- 64 IMPRESSIONEN**  
Horst 2013  
Eier mit Speck  
EineStadt-Fest 2013  
Ritterfest Schloss Rheydt  
Projekt 42  
Messajero
- 66 IMPRESSUM**

## Termine

- 54 HIGHLIGHTS**  
1. Sinfoniekonzert  
Jazz Visions  
Nacht der offenen Gotteshäuser
- 54 KONZERTE**
- 55 AUSSTELLUNGEN**
- 55 SPORT**
- 56 TERMINE & EVENTS**  
im September
- 62 ADRESSEN**
- 63 VERTEILSTELLEN**  
Hier erhalten Sie den  
HINDENBURGER

■ ■ ■ AUGENOPTIK ■ KONTAKTLINSEN  
www.optik-heinrichs.de

optik  
**HEINRICH'S**

**Sonnen-  
brillen**

Jetzt bis zu  
**50% REDUZIERT!**



Bismarckplatz 9 | 41061 Mönchengladbach  
Telefon 02161 2 15 47 | E-Mail: info@optik-heinrichs.de  
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.30 - 18.30 Uhr  
Samstag 9.30 - 14.00 Uhr

## TICKER

## Oktoberfest am Strand

Warum zum Oktoberfest nach München reisen, wenn das Gute doch so nah liegt? In der Blauen Lagune in Wachtendonk lässt es sich ebenso gut feiern. Am 12. Oktober lädt das Strand-



bad ein, bei einer Maß Bier oder a Haxn das Dirndl zu schwingen und die Lederhose krachen zu lassen. Musikalische Unterstützung bei diesem Vorhaben werden

die „Powerhosen“ aus Holland liefern. Einlass ist ab 18 Jahren, von 18 bis 20 Uhr ist die Küche geöffnet. Tickets (VVK 22,- €) für die Veranstaltung sind an der Blauen Lagune selber, sowie im Internet unter [www.blauelagune.de](http://www.blauelagune.de) oder auf facebook/blaue-lagune erhältlich.

**Blau Lagune, Am Heidesee 5**

**47669 Wachtendonk, Tel. 02839/277**

## Auf die Mode, fertig, los!

Am 3. Oktober wird der beliebte „2nd Hand Modemarkt“ wieder in der Kaiser-Friedrich-Halle in Mönchengladbach die Tore öffnen.



Von 11 bis 16:30 Uhr können die Besucher Kinder- und Damenmode kaufen, stöbern und Spaß haben. Wer schon einmal am „2nd Hand Modemarkt“ teilgenommen hat, der weiß, dass bis zu 400 Ständen mit einer riesigen Auswahl an Kleidung, Handtaschen, Schuhen und Accessoires auf die Fashion-Fans warten. Ein problemloses Anprobieren der Stücke ist in Umkleidekabinen möglich und wer eine Pause braucht, der findet Speis und Trank und Stuhl und Tisch.

**Kaiser-Friedrich-Halle, Hohenzollernstr. 15, 41061 MG**

## Zeit und Nerven sparen!

Wenn einem mal wieder alles über den Kopf wächst, wenn keine Zeit zum Einkaufen oder Rasen mähen bleibt, wenn man sich nicht zum Fenster putzen aufraffen kann oder keine Lust hat,



mit dem Hund Gassi zu gehen, dann kann man ab sofort beim Concierge-Service von Michelle Thimm und Dirk Rothe anrufen. Unter dem Motto „Wir machen's möglich“ kümmern sich die

beiden um die Rundumversorgung ihrer Kunden. Ob Urlaubsplanung, PKW-Zulassungen oder den nächsten Einkauf – Zeit- und nervensparend ist das neue Angebot in MG auf jeden Fall. Wer sich näher informieren möchte, kann dies unter [www.concierge-service-Mönchengladbach.de](http://www.concierge-service-Mönchengladbach.de) tun.

**Concierge-Service Mönchengladbach, Görresstr. 16, 41179 MG**

2. SEPTEMBER

## Blumensonntag in Rheydt



Traditionell findet am zweiten Sonntag im September der vom Rheydter Citymanagement veranstaltete Blumensonntag in der Rheydter Innenstadt statt. Am

8. September um 12 Uhr wird die Veranstaltung durch Oberbürgermeister Norbert Bude sowie dem Bezirksvorsteher Karl Sasserath und Peter Felten vom Rheydter Citymanagement eröffnet. Ab 13 Uhr beginnt dann ein buntes Treiben in der

Rheydter Innenstadt, wobei auch die Geschäfte von 13 bis 18 Uhr geöffnet sind.

Zahlreiche Musikacts auf der Stresemannstraße und auf dem Harmonieplatz sorgen wieder für die richtige Stimmung. Ein Programmheft gibt es im Einzelhandel. Als besondere Attraktion kann man den großen Blument Teppich auf dem Harmonieplatz bewundern, der das Motto des Sonntags in besonders eindrucksvoller Weise widerspiegelt.

**Tipp:** Erstmals bietet das Städtische Kulturbüro Besuchern des Blumensonntags bereits vor dem parc/ours die Gelegenheit, einen Eindruck von der Vielfalt und Attraktivität des Kunstwochenendes zu erhalten. In Kooperation mit dem Kunsthistoriker Bernhard Jansen werden in dessen Ausstellungs-Wohnwagen kleinformatige Kunstwerke von c/o-Künstlerinnen und Künstlern präsentiert, die zum diesjährigen parc/ours ihre Ateliertüren öffnen. Weitere Infos finden Sie auf Seite 19.

14. SEPTEMBER

## „Goldene Blume“ 2013

Der älteste Umweltpreis Deutschlands wird am 14. September an Ranga Yogeshwar verliehen.

Die Entscheidung für den 24. Preisträger der „Goldenen Blume von Rheydt“ ist gefallen. Der älteste Umweltschutzpreis für besondere Verdienste um die Erhaltung und Vertiefung der Beziehungen zwischen Mensch und Natur geht in diesem Jahr an den Wissenschaftsjournalisten Ranga Yogeshwar.



Mit der „Goldenen Blume von Rheydt“ wird **Ranga Yogeshwar** hohes Engagement für Menschen und Umwelt gewürdigt.

Ranga Yogeshwar wurde am 18. Mai 1959 in Luxemburg als Sohn eines indischen Ingenieurs und einer luxemburgischen Künstlerin geboren. Nach dem Abitur begann er sein Studium der experimentellen Physik mit dem Schwerpunkt „Experimentelle Elementarteilchenphysik und Astrophysik“ an der RWTH Aachen, das er als Diplomphysiker abschloss. Ab 1983 begann Ranga Yogeshwar zunächst bei verschiedenen Verlagen, dann im Bereich Hörfunk und Fernsehen journalistisch zu arbeiten. 1987 begann er als Wissenschaftsredakteur beim WDR und wirkte bei zahlreichen Sendungen mit. Von 1995 bis 2001 war er stellvertretender Leiter und von 2001 bis 2005 Leiter der Programmgruppe Wissenschaft Fernsehen beim WDR. Seit 2008 ist er freiberuflich tätig, derzeit moderiert er unter anderem die TV-Sendung „Quarks & Co“. Yogeshwar hat über 1.000 Fernsehsendungen und zahlreiche Hörfunkbeiträge moderiert. Er hat zahlreiche Fernsehfor-

mate entwickelt und ist Autor sowie Co-Autor vieler Kolumnen und Fachartikel und Herausgeber einiger Bücher. Regelmäßig leitete er Diskussionen und hält Vorträge im In- und Ausland.

Oberbürgermeister Norbert Bude wird den Preis gemeinsam mit dem Verein „Kuratorium für die Verleihung der Goldenen Blume von Rheydt e. V.“ am Samstag, 14. September vergeben. Zu den bisherigen Preisträgern des ältesten deutschen Umweltschutzpreises zählen unter anderem Graf Lennart Bernadotte, Prinz Bernhard der Niederlande, Thor Heyerdahl, Kardinal Karl

Lehmann und Hannelore „Loki“ Schmidt. Vor zwei Jahren erhielt Peter Maffay die Auszeichnung.

## INFO

Ranga Yogeshwar lebt als Autor, Redakteur und Moderator Umweltbewusstsein und hohes soziales Engagement vor. Ausdruck ist sein Engagement in vielen nationalen und internationalen Projekten, Kuratorien und Beiräten im Bereich Innovation, Bildung und Wissensvermittlung. Seit Jahren unterstützt er mit Misereor ein Hilfsprojekt für Mienen-Opfer in Kambodscha, engagiert sich für die Tsunami-Opfer in Indien und ist Mitbegründer der Kinder und Jugendstiftung Hennef.

## Großes Theater zur neuen Spielzeit

Erholt startet das Theater Mönchengladbach am 22. September von 11 bis 18 Uhr mit einem Fest aus seiner spielfreien Zeit in die neue Saison und verspricht, neben Führungen und Einblicken hinter die Kulissen, ein buntes Programm für Jung und Alt. Das Theaterfest beginnt mit einem Konzert der Musikschule Mönchengladbach auf der großen Bühne. Die Moderation wird Generalmusikdirektor Mihkel Küston persönlich übernehmen. Weiter geht es mit der Matinee zum Shakespeare-Klassiker „König Lear“, bevor sich um 14:30 Uhr das Ballettensemble mit einer Matinee zu „Carmen“ von Robert North auf dem Parkett der Hauptbühne präsentiert. Wer sich für Verdis selten gespielte Oper „Stiffelio“ interessiert, kann sich ab 17 Uhr auf kleine Auszüge und Hintergrundinformationen zum Stück freuen. Weitere Infos gibt es unter [www.theater-kr-mg.de](http://www.theater-kr-mg.de)



**Termin: So. 22.9.2013, 11-18 Uhr, Theater Mönchengladbach, Eintritt frei!**

## Neu in MG: Magic Dinner Show

Krimi Dinner haben sich seit vielen Jahren fest etabliert. Neu hingegen ist das Konzept von Aachens bekanntestem Zauberkünstler Patrick Mirage in Kooperation mit Spitzenkoch Wolfgang Eickes vom Palace St. George aus Mönchengladbach. Während der Gaumen von einem speziell für die Veranstaltung arrangierten Menü verwöhnt wird, erleben die Gäste zwischen den Menügängen magisches Entertainment auf höchstem Niveau. Patrick Mirage, der weit über NRW hinaus bekannt ist und schon bei mehreren TV-Auftritten sein Publikum begeisterte, garantiert den Besuchern ein besonderes Erlebnis für alle Sinne. Dabei legt Patrick Mirage viel Wert darauf, mit seiner bezaubernden Assistentin sowohl beeindruckende Großillusionen im Las-Vegas-Stil als auch hautnah erlebbare Zauberkunst aus nächster Nähe zu präsentieren.



**Termin: 2.10.2013**

**Restaurant Palace St. George, 41179 MG**

**Tickets und Infos: [www.patrick-mirage.de](http://www.patrick-mirage.de)**

## Woche der ausländischen Mitbürger



Auch diesem Jahr feiert der Integrationsrat die bundesweite Interkulturelle Woche (IKW) unter dem Motto „Wer offen ist, kann mehr erleben“. Die Schirmherrschaft in Mönchengladbach übernimmt Oberbürgermeister Norbert Bude. Am Sonntag, 15.9.2013 startet die Woche mit einem großen Fest auf dem Parkplatz am Geroweier. Zwischen 11 und 18 Uhr erwartet die Besucher ein buntes Bühnenprogramm mit Musik,

Tanz und Gesang aus unterschiedlichen Kulturen. Ausländische wie deutsche Vereine und Institutionen sowie verschiedene Parteien sind auf dem Fest mit Infoständen und einer reichhaltigen Auswahl internationaler Speisen zu zivilen Preisen vertreten. Innerhalb der Woche wird es in Zusammenarbeit mit Vereinen, Verbänden und Institutionen kulturelle und informative Veranstaltungen geben.

## USM – Freiraum für neue Ideen.



Die Klassiker, die Modernen, die Originale.

**USM Sonderausstellung**  
05.09.-25.10.13  
**So 8. Sept. 13-18 Uhr**  
**verkaufsoffen in**  
**Rheydt**

USM Möbelbausysteme vereinen die Dynamik der Farbe und die Kraft der Form. Funktionalität und Ausdruck in Perfektion. Erleben Sie USM jetzt in einer Sonderausstellung bei uns. Lassen Sie sich von Formen und Farben neu inspirieren...

**USM**  
Möbelbausysteme

**TELLMANN**  
**EINRICHTEN & GESTALTEN.**  
FRIEDRICH-EBERT-STRASSE 76  
41236 MÖNCHENGLADBACH  
TELEFON: 02166/48024  
TELEFAX: 02166/619224

[www.tellmann-einrichten.de](http://www.tellmann-einrichten.de)

**TELLMANN**



MEHR ALS  
**300**  
MONTUREN  
STÄNDIG  
VORRÄTIG!

VERKAUFSOFFENER  
**SONNTAG**  
**IN RHEYDT**  
AM 8.9.2013

**Das einzigartige Brillenwechselsystem!**

Gestalten Sie Ihre Brille individuell  
und passend zu jedem Outfit.

**BLICKPUNKT**  
**OPTIK SCHMIDT**

Bahnhofstraße 18 · 41236 MG-Rheydt  
Tel. 02166 / 41401



Jan Lisiecki hat sich längst einen Namen in der internationalen Konzertszene gemacht.

## Ein phänomenal begabter, junger Pianist

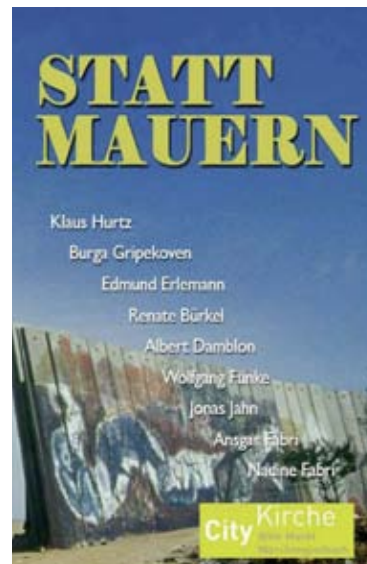
In der Veranstaltungsreihe „Pianisten der Welt in Mönchengladbach“ gibt der weltweit gefeierte Jan Lisiecki am 24. September in der Kaiser-Friedrich-Halle ein Konzert.

Jan Milosz Lisiecki, den Frederik Hanssen im Tagesspiegel als phänomenal begabten jungen Pianisten bezeichnet, kommt am 23. März 1995 im kanadischen Calgary als Sohn polnischer Eltern zur Welt. Als der Junge fünf Jahre alt ist, rät ein Lehrer den Eltern, das Kind an die Musik heranzuführen – ein bis dahin in der Familie nie angedachtes Thema. Lisiecki beginnt, am Mount Royal University Conservatory, Calgary, Klavier zu studieren. Im Alter von neun Jahren tritt er erstmals mit Orchester auf. In der Schule überspringt er vier Klassen und hat 2011 seinen High-School-Abschluss in der Tasche – und einen heiß begehrten Plattenvertrag: Als jüngster Künstler in der Geschichte des Plattenlabels unterzeichnet Jan Lisiecki noch im selben Jahr exklusiv bei Deutsche Grammophon. Er ist Stipendiat an der Glenn Gould School of Music in Toronto und strebt den Abschluss „Bachelor of Music“ an. Seine Namen in der internationalen Konzertszene hat er sich längst gemacht. Weit mehr als 100 Konzerte mit Orchester hat er auf der ganzen Welt gegeben, darunter mit dem National Arts Centre Orchestra, Montreal Symphony Orchestra, L'Orchestre Symphonique de Québec, Minnesota Orchestra, Sinfonietta Cracovia, Suwon Philharmonic Orchestra und Sinfonia Varsovia. Jan Lisiecki ist in der Carnegie Hall, dem Philharmonischen Konzertsaal in Warschau, der Kaufman Hall und der Salle Cortot aufgetreten, zu seinen Partnern zählten Yo-Yo Ma, Pinchas Zukerman, James Ehnes und Emanuel Ax.

**Kaiser-Friedrich-Halle**, Hohenzollernstr. 15, 41061 MG, [www.kaiser-friedrich-halle.de](http://www.kaiser-friedrich-halle.de)  
Tickets unter [www.adticket.de](http://www.adticket.de) und an allen bekannten Vorverkaufsstellen.

## Neues Buch zugunsten der Citykirche

Das Buch „Statt Mauern“ greift das begrenzende Thema Mauern auf offene Weise auf und präsentiert ein ungewöhnliches Autorenensemble. Buchpremiere ist am 12. September um 19 Uhr im Lesecafé der Citykirche.



ISBN: 978-1491049648, 8,95 €

„Statt Mauern“ lautet der Titel des neuen Buches, das die Citykirche Mönchengladbach herausgibt, und dessen Einnahmen vollständig der Citykirche und dem dazugehörigen Lesecafé zugute kommen. Die inhaltliche Vorbereitung und Projektkoordination haben die Autorin Renate Bürkel und der Autor Ansgar Fabri übernommen. Die beteiligten Autorinnen und Autoren sind dabei so unterschiedlich wie ihre Beiträge. Das Buch enthält Texte von Edmund Erlemann, Klaus Hurtz, Albert Dambon und Wolfgang Funke, aber auch vom Poetry-Slammer Jonas Jahn, der Lyrikerin Burga Gripekoven, Kurzgeschichtenautorin Nadine Fabri und den Herausgebern Renate Bürkel und Ansgar Fabri, die je mehrere Romane schrieben. In Denkanstößen und Essays, in Kurzgeschichten und Gedichten beschäftigen sich die Autorinnen und Autoren mit Mauern an Grenzen und in Köpfen, mit dem, was zusammenhält, und dem, was trennt, und dem, was STATT MAUERN sein könnte.

**Lesecafé der Citykirche Mönchengladbach**, Kirchplatz 12, 41061 MG  
Tel. 02161/209726, [www.citykirche-mg.de](http://www.citykirche-mg.de)

**Tipp:** Samstag, 7. September, 17:00 Uhr: Feierlicher Gottesdienst zur Wiedereröffnung der Citykirche; Sonntag, 8. September, 12:00 bis 18:00 Uhr: Führungen in der Citykirche zum Tag des offenen Denkmals, 17 Uhr: Eröffnung der Ausstellung „Kinder Abrahams“ von Shahid Alam mit Kalligraphie-Performance. Die Ausstellung ist bis zum 13. Oktober täglich von 10 bis 18 Uhr geöffnet.



ILLUSTRATION: STEFAN VOELLER

## Lebensweisheiten in Mönchengladbacher Platt

Wie die Alde kalde – von Kurt Paul Gietzen. Freud und Leid liegen sehr eng zusammen.

**Laach maar, wenn et vörr te jriine, dröövsolblose net rick.** – Lache nur, wenn es zum Weinen, Trübsaalblasen nicht reicht. i.ü.S. den Humor nicht verlieren.

**D'r Tommelööt schlaare vörr Vreud.** – Den Purzelbaum schlagen vor Freude. i.ü.S. sich überschlagen vor unbändiger Freude.

**Sech friggele, frimmele, fri-emele vörr Laache.** – Sich zusammenrollen, drehen vor Lachen.

**Sesch e Leed aandonn.** – Sich ein Leid antun. i.ü.S. sich umbringen.

**Vreud jeht vör e nöj Hemp.** – Freude geht vor ein neues Hemd.

**Wä em Su-emer an Schtöhl deet dengke, dämm soll mer op Kreeßfääß Kösses schenke.** – Wer im Sommer an Stühle denkt, dem soll man zu Weihnachten Kissen schenken. i.ü.S. Wer zur unrechten Zeit sich etwas wünscht, darf sich nicht wundern, wenn er etwas Absonderliches bekommt.





St. Helena und Umgebung 1956.

# St. Helena Rheindahlen

Eine gedrehte Kirche.

Dass St. Helena in Rheindahlen dem Betrachter in der Ausrichtung und Proportion etwas ungewöhnlich vorkommt, liegt an der (Bau-)Geschichte dieser Kirche. Ursprünglich stand an dieser Stelle eine Kirche in West-Ost-Ausrichtung. Deren Kirchturm aus Tuff aus der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts steht heute noch. Die erste einschiffige Anlage wurde beseitigt und bis 1510 eine dreischiffige Kirche an diesen Turm angebaut.

Das starke Bevölkerungswachstum während der Industrialisierung führte dazu, dass die Kirche bereits im 19. Jahrhundert nicht mehr Platz für alle Gläubigen bot, selbst wenn an Sonn- und Feiertagen mehrere Gottesdienste abgehalten wurden, damit jeder zumindest stehend teilnehmen konnte. Oft standen auch bis zu hundert Gläubige im Freien vor der Kirchtür. Deshalb wurde Ende der 80er Jahre des 19. Jahrhunderts begonnen, für einen Neubau Geld zu sammeln. Anfangs wollte man die bestehende Kirche niederlegen und am angestammten Platz einen Neubau errichten. Dann wurde der Kirchengemeinde ein Grundstück am damaligen Rand der Stadt geschenkt und es stellte sich die Frage einer Kirche am neuen Ort. Diese Frage spaltete die Kirchengemeinde, und erst 1909 fiel die Entscheidung, die alte Kirche teilweise abzureißen und in einen Erweiterungsbau mit Vierungsturm einzubeziehen. Die Pläne stammten von Caspar Clemens Pickel aus Düsseldorf. Um den dafür nötigen Raum zu schaffen, wurden das alte Pfarrhaus und das Krankenhaus abgerissen. Man ging von einer Bauzeit von drei Jahren aus: 1910 begannen die Tiefbauarbeiten und 1911 konnte das Fundament gelegt werden. Nun erwies sich die alte Kirche jedoch als maroder als angenommen, so dass es zu Verzögerungen kam. An die Südseite der alten Kirche setzte man einen Backsteinbau, wobei zwei Joche des alten Langhauses beseitigt wurden. Der alte Turm und der Chor aus dem 15. Jahrhundert blieben erhalten. Am 30. Mai 1915 erfolgte die feierliche Wei-

he. Man betrat durch den neuen Haupteingang in der Mitte des ehemaligen Nordschiffs die Kirche, die im rechten Winkel quer zur alten Kirche errichtet worden war.

Am 25. und 27. Februar 1945 wurde der Bau schwer beschädigt: Die Hälfte der Gewölbe war durchschlagen oder herausgefallen, an der Nordostseite hatte eine Sprengbombe eine Außenkapelle weggerissen, das Dach war stark zerstört. Der Hauptturm zeigte große Zerstörungen und die Fenster waren kaputt. Der Wiederaufbau wurde 1952 mit einer erneuten Weihe abgeschlossen und im Juni 1965 nach Renovierung ein neuer Altar geweiht. Text: Dr. Christian Wolfsberger



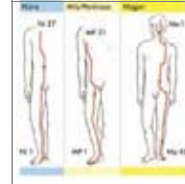
Blick in St. Helena um 1900.



Die Bauarbeiten 1911.

## Angst vorm Zahnarzt?

### Nicht mit uns!



Naturheilkundliche  
& Implantologische  
Zahnarztpraxis

Dr. Vera Maubach-Chandra & Stephan H. Chandra  
Burgstraße 10 · 41199 Mönchengladbach · Tel. 0 21 66 - 605 999  
Bismarckstraße 106 · 41061 Mönchengladbach · Tel. 0 21 61 - 200 300  
[www.zahnheilkunde-moenchengladbach.de](http://www.zahnheilkunde-moenchengladbach.de)

2012 MARKTMIPULS.DE

**VERKAUFSOFFENER SONNTAG**  
08. SEPTEMBER 13 – 18 UHR

**SICHTBAR** – Unsere neuen Kollektionen sind eingetroffen ...  
**HÖRBAR** – Das Hörerlebnis der anderen Art mit unserer Live-Band ...

Am verkaufsoffenen Sonntag erhalten unsere Kunden  
**20% Rabatt**  
auf alle Sonnenbrillen!



**Optik Neeten**

Marktstraße 8  
41236 MG-Rheydt  
Tel.: 02166/40885

*Beratung für gutes Sehen*  
[www.neeten.de](http://www.neeten.de)

**TICKER****25 Jahre Vitus Center**

Zu seinem diesjährigen Jubiläum lädt das Vitus Center alle Gäste am Wochenende des 13. und 14. September dazu ein,



bei einem Bummel durch die Einkaufspassage, mitzufeiern. Bei einem vielseitigen Angebot für die ganze Familie kann man die Ladenstraße für sich entdecken. Das Highlight der Veranstaltung wird die Verlosung von „Frühstück im Bett“ sein, die das Vitus Center gemeinsam mit dem Stadtspiegel am Samstag um 11 Uhr ausrichtet. An beiden Tagen ist außerdem mit den „Open Classics“ für musikalische Untermalung gesorgt: Reiner Weiss wird die Besucher auf seinem Piano in die Welt der klassischen Musik entführen. Neben Shoppingangeboten bei Woolworth, Rossmann und Co, besteht auch die Möglichkeit, sich kulturell weiterzubilden: Die Bilderausstellung „Historie des Standortes Vitus Center“ wird viele alte Eindrücke der letzten 25 Jahre offenbaren. Genießer können sich im Eiscafé oder beim Chinesen eine Pause gönnen. Der Nachwuchs ist herzlich zum Kinderschminken eingeladen.

**Vitus Center Mönchengladbach, Hindenburgstr. 170 (Ecke Goebenstraße), 41061 MG**

**Gesundheitsforum MG startet wieder**

Von September bis November lädt das Gesundheitsforum Mönchengladbach Betroffene und Interessierte herzlich ins Krankenhaus Neuwerk oder das savita Gesundheits- und Bewegungszentrum ein. An jeweils fünf Vortragsabenden informieren Experten über moderne Behandlungsmöglichkeiten bei Gelenkverschleiß und Unfallfolgen, die Bauchspeicheldrüse sowie Kinder-Infektionskrankheiten. Darüber hinaus stehen sie gern für persönliche Fragen zur Verfügung.

Die Termine und Veranstaltungsinformationen gibt es unter [www.kh-neuwerk.de](http://www.kh-neuwerk.de).

**TIERE SUCHEN EIN ZUHAUSE****Unzertrennlich**

Das Mini-Pärchen wurde im Juni im Tierheim abgegeben. Lilly ist eine elf Jahre alte Yorki-Mix-Dame, die sehr im Tierheim leidet. Ihr fehlt eine feste Bezugsperson. Durch ihr Übergewicht leidet sie an einer Herzkrankheit. Dafür benötigt sie regelmäßig Medikamente. Sonst braucht sie nicht mehr als ein schönes, warmes Plätzchen und ihren Partner Jonny. Der kleine Mischlingsrüde ist ein fröhlicher und aufgeweckter Zeitgenosse, der immer noch gerne tobt und sehr lebensfroh ist, obwohl er auch schon zehn Jahre alt ist. Die beiden möchten unbedingt zusammen in ein neues Heim ziehen.



**Tierheim MG, Hülserkamp 74, 41065 MG, Tel. 02161/602214, [www.tierschutz-moenchengladbach.de](http://www.tierschutz-moenchengladbach.de)**

**FAIRE WOCHEN 2013****Gast aus Peru zu Besuch im Eine-Welt-Laden**

„Faire Chancen für alle!“ Das ist das Motto der bundesweiten zwölften Fairen Woche, die vom 13. bis 27. September 2013 mit zahlreichen Aktionen den Fairen Handel in den Mittelpunkt stellt. Anlässlich der Aktionswoche begrüßt der Eine-Welt-Laden Mönchengladbach am Montag, 30. September 2013, Ruth de la Cruz, einen Gast der Fairhandels-Organisation CIAP aus Peru. Ruth de la Cruz wird über ihre Erfahrungen im Fairen Handel und ihre Arbeit vor Ort berichten. Die Fairhandels-Organisation CIAP hilft Kunsthandwerkerinnen und Kunsthandwerkern bei der Vermarktung und beim Export ihrer Ware und bietet ihnen Fortbildungen an. Beginn der Veranstaltung ist um 18:00 Uhr. Weiter Infos unter [www.faire-woche.de](http://www.faire-woche.de)



**Eine-Welt-Laden Mönchengladbach, Abteiberg 2, 41061 MG, Tel. 02161/21766**

**Öffnungszeiten:** Mo., Mi., Fr. 15:00-18:00 Uhr, Di., Do. 10:00-18:00 Uhr, Sa. 10:00-14:00 Uhr

**7. SEPTEMBER****SSV für die Tiertafel**

Wer dieses Jahr Lust hat, beim Sommerschlussverkauf nicht nur sich, sondern auch Tieren eine Freude zu machen, der sollte am Samstag, 7. September 2013 zwischen 13 und 17 Uhr zum Pescher Hof nach Hardt kommen. In ihrem Kleiderlädchen startet die Tiertafel Pescher Hof den Ausverkauf für einen guten Zweck: Mit den Einnahmen werden neues Tierfutter und Kastrationsgutscheine finanziert. Die Gutscheine werden an bedürftige Tierhalter vergeben, die sich die Kastration ihrer Tiere nicht leisten können. Die Futterausgabe findet einmal im Monat statt. Der Einkauf im Kleiderlädchen dient also einem „tierisch guten“ Zweck. Gleichzeitig mit dem SSV gibt es auf dem Hof auch einen Trödelmarkt, bei dem man unter anderem Tierzubehör finden kann. Für das menschliche Wohl wird ebenfalls gesorgt sein – bei Kaffee und Kuchen macht das Shoppen schließlich noch mehr Spaß.

**Pescher Hof, Tomperstr. 174, 41169 MG-Hardt, Tel. 0157/34224678**

## Der größte **Gospel-Chor** aller Zeiten

10.000 Stimmen singen gleichzeitig ein Lied

Beim „Gospelday“ am 21. September 2013 sind die Sängerinnen und Sänger auf mehr als 250 Orte in ganz Deutschland und sogar europaweit verteilt. Sie singen in Bahnhöfen, auf Marktplätzen, in Einkaufszentren und am Brandenburger Tor. Selbst in zwei Gefängnissen gibt es Konzerte. „Weltweit hungern fast 900 Mio. Menschen. Darauf wollen wir mit dieser Aktion aufmerksam machen.“ so Gabriel Vealle, Chorleiter der Family of Peace Gospel Singers. Jeder könne durch sein Verhalten etwas dagegen tun. „Es kann doch nicht sein, dass wir Millionen Tonnen Lebensmittel wegwerfen, während anderswo Menschen hungern! Da fehlt es bei uns an der Wertschätzung von Lebensmitteln. Wir wollen kein schlechtes Gewissen machen. Gospel ist die Musik der guten Nachricht von der Liebe Gottes! Deshalb möchten wir uns und unsere Zuschauer motivieren. Die Welt muss ja nicht so bleiben, wie sie ist!“ Das gemeinsame Lied der Chöre heißt „We will stay with you“ (Wir werden bei dir bleiben). Es ist ein Versprechen der Solidarität. Die Chöre wollen den Hungernden eine Stimme geben. Die Zuschauer sind eingeladen mitzusingen. Die Family of Peace Gospel Singers treten in Mönchengladbach mittags um 12 Uhr am Alten Markt vor dem St. Vith auf.



## Jazz am Park

Der Förderverein „Netzwerk Bunter Garten e. V.“ lädt musikbegeisterte Bürger und Freunde des Bunten Gartens gemeinsam mit den auftretenden Kapellen im September zu seiner Veranstaltungsreihe „Jazz am Park“ mit drei Benefizkonzerten zugunsten des Bunten Gartens ein. Die Konzerte finden jeweils sonntags von 11 bis 13 Uhr in der Konzertmuschel am Bunten Garten statt. Der Besuch ist kostenlos. Während der Konzerte sammeln Vereinsmitglieder Spenden zur Realisierung der Vereinsziele für den Bunten Garten. Am 1.9. jazzt der Düsseldorf Banjo Club, am 8.9. jazzt und swingt Engelbert Wrobel's Swing Society und zum Abschluss am 15.9. wird „Jazz mit Herz“ zu hören sein. Feinschmecker gefühlvoller New Orleans Musik dürfen sich auf ein melodisch-swingendes Musikereignis mit besonderen Gästen freuen. Weitere Infos unter [www.buntergarten.de](http://www.buntergarten.de)



## Heavy Metal für Zornröschen

Regionale Livemusik muss endlich wieder schmecken! Mit diesem Leitsatz schleicht sich die kleine unabhängige Veranstaltungsreihe „SCHMECKT!“ von, mit und für regioale Bands ins Veranstaltungsgeschehen, um mit dem ersten Act am 14.9.2013 loszulegen. Schmeckt nach lecker modernem Metal! Vier regionale und überregionale Bands geben sich die Klinke in die Hand. Bei Erfolg sollen noch viele Leckerbissen folgen. Alle Bands haben eingewilligt, dass der Gewinn aus den Einnahmen (abzgl. der Kosten für die Veranstaltung selbst) komplett dem Verein Zornröschen gespendet wird, der als Kontakt- und Informationsstelle gegen den sexuellen Missbrauch von Kindern und Jugendlichen kämpft und Betroffene betreut und berät. [www.zornroeschen.de](http://www.zornroeschen.de)

**JUKOMM** (ehemals STEP), Stepgesstr. 20  
41061 MG, Einlass ab 19:00 Uhr, Eintritt: 5,- €



## Über 300 Vampire für Rockkonzert gesucht

Großes Kinofilm-Casting in Mönchengladbach.

Finstere Gestalten, flatternde Fledermäuse, spitze Zähne, hübsche Mädchen und ein gigantisches Rockkonzert... All das wird dem Zuschauer in der Fortsetzung des Erfolgfilms „Die Vampirschwestern“ geboten, die im Oktober auch in der Region am linken Niederrhein realisiert wird. Wie schon im ersten Teil übernehmen Christiane Paul („Die Welle“), Richy Müller („Tatort“) und Comedian Michael Kessler („Switch Reloaded“) die Hauptrollen in der Geschichte um zwei jugendliche Vampirschwestern, die sich in ein neues Abenteuer stürzen. Den Höhepunkt der Handlung stellt diesmal ein großes Vampir-Rockkonzert dar, für das die verantwortliche Casting-Agentur nach über 300 Menschen aus dem Großraum Mönchengladbach sucht. An zwei Drehtagen werden diese Leute die untoten feierwütigen Party-Gäste darstellen. Aber auch „Normalos“ haben die Chance auf einen Einsatz als Restaurant- oder Friedhofsbesucher. Um diesen starbesetzten Kinofilm mit Kleindarstellern und Komparsen zu besetzen, findet am Sonntag, 1. September zwischen 12:00 und 15:30 Uhr ein großes kostenloses Casting unter Anwesenheit der Regie-Assistenz statt. Der Ort: Sportverein GHTC, An den Holter Sportstätten 11, 41069 Mönchengladbach. Beim Casting werden aktuelle Fotos erstellt und ein Datenbogen ausgefüllt (bitte eigenen Kugelschreiber mitbringen). Die Regie entscheidet dann, wer an den Drehtagen mitmachen darf. Wonach wird konkret gesucht? Agentur-Leiter Gregor Weber verrät: „Für das Rockkonzert brauchen wir eine ganz bunte Mischung aus Männern und Frauen zwischen 17 bis 40 Jahren, die gerne Party machen. Schrille Typen, ausgefallene Frisuren, Tattoos, verrückte Kleidung und jede Hautfarbe sind genauso willkommen wie die „normalen“ Durchschnittsbürger. Besonders gern gesehen sind auch Anhänger der Gothic- und Dark-Wave-Szene. Wir benötigen außerdem modelartige, bildhübsche Mädels, die die Groupies der Rocksänger spielen werden. Die Kandidaten können gerne schon zum Casting im passenden Outfit kommen.“ Weber hofft beim Casting zudem um die 70 Komparsen jeden Alters zu finden, die später im Film Pasanten, Restaurantgäste und Friedhofsbesucher spielen werden. Wenn es diesmal mit einem Einsatz nicht klappen sollte, kann man vielleicht auf einen Auftritt in einer anderen Produktion hoffen. Weber erinnert sich: „Vor drei Jahren haben wir bereits in Mönchengladbach für einen Bully-Herbig-Kinofilm gecastet. Von den über 700 Bewerbern konnten wir seither viele in unterschiedlichsten Projekten einsetzen. In der Gegend gibt es eine Menge sympathischer Menschen mit interessanten Gesichtern, auf die wir immer wieder gerne zurückgreifen. Außerdem werden die Leute keine ewig langen Anfahrten zum Set haben.“ Ein Vampirfilm also mit Menschen aus der Region. Ganz neu sind solche Szenarien für Weber nicht, hatten sein Team und er doch letzten Sommer an Jim Jarmuschs Vampirfilm „Only Lovers Left Alive“ mit Tilda Swinton mitgewirkt. „Damals brauchten wir allerdings nur drei Vampire“, schmunzelt Weber. „Diesmal brauchen wir 300.“ Das Casting-Team hofft daher am Sonntag, 1. September auf möglichst viele Bewerber.



## Zwischen den Zeilen

**Du wirkst ziemlich entspannt für die „heiße Phase“, kurz vor Eurem Booster-Konzert im Hockeypark.**

Oh, das täuscht. Wenn ich daran denke, dass es bald schon so weit ist, dann bekomme ich doch ein bisschen Lampenfieber. Im Hockeypark spielen zu dürfen, ist eine große Ehre für uns. Ich dachte mir insgeheim schon oft: Mensch, da würde ich ja auch gerne mal spielen. Aber dass es nun wahr werden würde, daran habe ich nicht geglaubt. Als der Betreiber des Hockeyparks Micki Hilgers auf mich zukam, war ich echt baff. Und als er vorschlug, Chris Thompson als Special Guest einzuladen, musste ich noch einmal nachfragen, ob ich richtig gehört habe (grinst).

**Chris Thompson war offensichtlich genauso überzeugt von der Idee wie Micki Hilgers.**

Ja, das war echt beeindruckend. Er war sofort offen für die Idee, wir trafen uns beim Soundcheck einer seiner Konzerte, schließlich hatten wir uns vorher noch nie gesehen und man darf nicht vergessen, dass Chris Thompson ein Weltstar ist und Booster nur in Mönchengladbach „weltbekannt“ ist (lacht). Aber er sah uns, nickte und gab seine Zusage – ganz selbstverständlich. Dass er später einem Journalisten gegenüber erklärte, dass wir alle Musiker sind und es keinen Klassenunterschied gäbe, hat gezeigt, wie bodenständig und sympathisch er ist. Jetzt arbeiten wir via E-Mail an der Konzertvorbereitung, schicken uns Songs hin und her und freuen uns aufs gemeinsame Event. Wir wollen Thompson zeigen, dass er uns voll vertrauen kann; Und dass er einfach Spaß hat mit uns auf der Bühne.

**Der Hockeypark ist inzwischen zu einer ordentlichen Größe unter den deutschen Konzertbühnen angewachsen. „Booster“ spielt das Abschlusskonzert der Open Air-Saison, einen Tag nach Unheilig. Wie fühlt sich das für Euch an?**

Ich glaube, so richtig werden wir das erst realisieren, wenn wir dort stehen. Für uns ist das natürlich ein Highlight mit besonderem Thrill. Aber eigentlich machen wir uns darüber gar nicht so viele Gedanken –

Booster gibt es nun seit über 30 Jahren, ich bin seit 16 Jahren dabei – wir haben uns immer weiterentwickelt und werden danach genauso weiter machen wie vorher, für unser Publikum und weil wir einfach Riesen Spaß daran haben. Das letzte Wort haben ohnehin immer die Zuhörer – und die sind unsere größte Motivation.

Am 8. September wird René Pütz nicht nur mit seiner Band „Booster“, sondern auch mit Chris Thompson, der ehemaligen „Stimme“ der Manfred Mann's Earth Band, die Bühne im Hockeypark rocken. Im Interview verrät er, ob er Lampenfieber hat und worauf sich die Fans in Sachen „Soloalbum“ freuen dürfen.

**René, das Lederoutfit steht Dir gut. Ist das Motorradfahren Deine private Leidenschaft?**

Ja, ich liebe es, mich auf mich die Maschine zu schwingen. Seit zwei Jahren habe ich eine „Triumph Bonneville“. Der Händler meines Vertrauens kam irgendwann auf mich zu: „Ich hab da was für Dich, das wird Dir gefallen.“ Und was soll ich sagen? Er hatte Recht.

Interview: Simone Schwan

Zum Interview im Café-Restaurant Purino am Schloss Rheydt kommt René Pütz in ledder Motorradkleidung zwischen seinen Studio-Aufnahmen. Er wirkt entspannt, lächelt, die Begrüßung ist herzlich. „Wollen wir etwas essen?“, fragt der Booster-Frontmann und fügt hinzu: „Ich liebe Essen!“ Aus Rücksicht auf unsere Figur verzichten wir aber. „Zu viel Appetit ist leider gefährlich für die Bühnenfigur“, sagt der 36-Jährige lachend.

**Dass Ihr für Eure Fans eine Menge tut, beweist Ihr auch jährlich mit der Silent Night. Diese gehört ja mit über 7.000 Besuchern zu den erfolgreichsten Mönchengladbacher Veranstaltungen. Ein echtes Event!**

Ja, die Silent Night lieben wir, sie ist unser Band-Baby und da stecken wir sehr viel Herzblut rein. Im Grunde steht dieses Projekt aber auch nur für unseren Anspruch: Wir wollen unseren Zuschauern eine richtig gute Vorweihnachtszeit, in der schönsten Location der Stadt, (Kunstwerk in MG-Wickrath) verschaffen und ihnen für die Treue danken. Deshalb denken wir uns jedes Jahr wieder eine neue Show aus. Zur Silent Night kommen so viele Fans, alles leuchtet, alle fiebern mit, das ist schon irre. Die Leute reißen sich um die Tickets. Schon jetzt, im Sommer gibt es laufend Anfragen. Am 23. September geht's übrigens mit dem Kartenverkauf wieder los.

**Nun aber mal ganz persönlich zu Dir. Du lebst für und von der Musik, bist Booster-Frontmann, arbeitest mit vielen anderen Bands, hast Dein eigenes Studio und schreibst gerade Dein Soloalbum. Wann war klar, dass es hauptberuflich in die Musik geht?**

Eigentlich schon immer. Da ich aus einem musikalischen Haus komme, haben meine Eltern mich schon als Kind gefördert. Somit habe ich bereits in meiner gesamten Schulzeit sehr intensiv musiziert, geübt, bin aufgetreten und habe Preise gewonnen. Ich habe in einer Band gespielt, da war ich 15 und wir waren schon ziemlich erfolgreich, hatten wöchentlich Gigs in Köln. Ich habe keine Ahnung, ob das in meinem Alter überhaupt erlaubt war, nachts dort zu spielen. Jedenfalls waren wir richtig gut, bekamen Gage und hatten als Teenies die Taschen voller Geld. Nach der Schulzeit habe ich dann an der Kunsthochschule in Arnheim (Niederlande) Musik studiert und sogar mit Bestnote abgeschlossen. Resultat: Es ist nicht vergleichbar, ob man engagierter Hobby-Musiker ist oder tatsächlich seinen Lebensunterhalt damit verdient. Den Beruf als freiberuflicher Musiker habe ich alles andere als bereut – ich lebe meinen Traum.

**Du arbeitest gerade an einem Solo-Album. Deutsche Texte und viele Gefühle prägen die Songs – wie kam es dazu?**

Ich habe immer eigene Songs geschrieben, doch schon lange nichts mehr veröffentlicht. Jetzt nehme ich mir die Zeit, mein ganz eigenes Album musikalisch zu gestalten. Ich komponiere, texte, produziere und spiele alle Instrumente selbst. Es ist also wirklich „solo“. Sieben Songs sind bis jetzt fertig und ich hoffe, spätestens nächstes Jahr zu veröffentlichen. Das mit den deutschen Texten war zu nächst ein Versuch, aber ich bin voll darauf angesprungen und es macht mir großen Spaß! Ich glaube, in deutscher Sprache muss der Inhalt wirklich stimmig sein, außerdem kann man mehr „zwischen den Zeilen“ transportieren als bei englischen Songs – die Herausforderung wollte ich annehmen. Und, ja, die Liebe ist zentrales Thema – und, wenn wir ehrlich sind, die Liebe ist nun mal auch im Stande, uns am meisten zu bewegen im Leben.

**In einem Song singst Du von einem Mann, der seine Frau anfleht, sie nicht zu verlassen; In einem anderen von der Zuneigung zu einer unerreichbaren Schönheit. Braucht es die eigene Leidenserfahrung, um solche Texte schreiben zu können?**

(Lacht) Nein, die Songs sind auch nicht autobiografisch. Aber das Gefühl des Herzschmerzes oder der Sehnsucht ist ja bei allen Menschen gleich. So konnte ich mich gut einfühlen beim Finden der richtigen Texte. Ich bin mir sicher, dass ich in meinen Songs Geschichten erzähle, in denen sich jeder wiederfinden kann.

**Apropos – wie steht es eigentlich um Dein Privatleben?**

Das gibt es natürlich, am liebsten auch privat (grinst). Mit einem vollen Terminkalender, der ewig neue Herausforderungen ankündigt, bleibt so gut wie nie Zeit für einen entspannten Feierabend ab 17 Uhr. So geht es ja vermutlich vielen Selbstständigen. Dazu kommen Auftritte und gelegentliche Tourneen weit weg von zuhause. Abseits des ganzen „Rock'n'Roll-Alltags“ bin ich aber auch noch Ehemann und Familienvater. Ein Zuhause ist mir sehr wichtig. Ich brauche meinen „Hafen“ und die guten Gespräche mit meiner Frau. Es ist oft nicht leicht, alles unter einen Hut zu bringen, aber wenn ich darüber nachdenke, lebe ich das Leben, von dem ich immer geträumt habe.

Weitere Infos unter: [www.renepuetz.de](http://www.renepuetz.de)



Alles rund um den

*schönsten Tag*

Sonntag, **6. Oktober 2013**

**11.00 – 17.00 Uhr**

**Landgasthof Flachs Hof**

(Merreter 10 · 41179 MG-Rheindahlen)

mit **Braut-Styling-Aktion** um 12 Uhr

weitere Informationen unter:

[www.traumtag-mönchengladbach.de](http://www.traumtag-mönchengladbach.de)

**Eintritt frei!**

**BRAUTMODE** • Brautblüte

**PAPETERIE** • JT-arts Jessica Tsomakos

**PARTYMUSIK** • DJ Alex ,K'

**TRAURINGE** • Alexandra Stockert

**HOCHZEITSREISEN** • Reisebüro Daniel Plum

**LOCATION** • Landgasthof Flachs Hof

**HOCHZEITSFLORISTIK** • Grünes Atelier Claudia Raffay

**BRAUTSTYLING** • Nicole Steinhoff

**HOCHZEITSFOTOGRAFIE** • Bilder-Wahn by S. + A. Willems

**TRAUKERZEN** • Helgas Kerzenzauber

**HOCHZEITSTORTEN** • Nethen's Traumtorten

**FREIE TRAUUNGEN** • Worte zum Leben, J. Albaum (Dipl. theol.)

**FREIE TRAUUNGEN** • Stephanie Lichters (Dipl. theol.)

**HOCHZEITSPLANUNG** • Agentur Traumhochzeit Katrin Lohe

**EVENTAUSSTATTUNG** • BLV Beier Logistik und Veranstaltungen GmbH

# Mönchengladbach Wahlkreis 109

Fünf Bundestagskandidaten für den Mönchengladbacher Wahlbezirk im HINDENBURGER-Kurzinterview.

Die bevorstehende Wahl stellt auch die Mönchengladbacher vor eine wichtige Entscheidung. Nicht nur, weil viele Lebensbereiche von der Bundesgesetzgebung betroffen sind, sondern auch, weil Themen wie z. B. die Zukunft des JHQ-Geländes in die bundespolitische Kompetenz fallen. In den folgenden Interviews stellen wir fünf Kandidaten mit einigen ihrer Positionen vor.

Die Interviews führte Natascha Oberste



**Dr. Günter Krings**

Eine gute Steuer- und Wirtschaftspolitik ist zentral für die mittelständische Wirtschaft und die Arbeitsplätze in Mönchengladbach. Die CDU-geführte Bundesregierung hat die Stadt bei den Kosten für die Grundsicherung im Alter und beim KITA-Ausbau außerdem um Millionen entlastet. Ich unterstütze außerdem gezielte Förderprojekte wie zuletzt den Neubau der Kreishandwerkerschaft und setze mich für flächendeckendes schnelles Internet in der Stadt ein.

Auf meine Initiative hin gab es zuletzt mehrere Termine vor Ort mit der Bundesanstalt für Immobilienaufgaben, die das Gelände nach dem Abzug der Briten nun verwaltet. Ich kann mir vorstellen, dass der größere Teil des Geländes der Natur zurückgegeben wird. Für einen kleineren Teil sollten wir aber über eine dort geeignete gewerbliche Nutzung nachdenken, denn schließlich fallen dort 1.000 Arbeitsplätze weg. Für die brauchen wir einen Ersatz.

Die wöchentliche ICE-Verbindung Mönchengladbach-Berlin ist ein erster kleiner Schritt. Ich setze auch auf private Anbieter und vor allem auf internationalen Fernverkehr, z. B. in die Niederlande. Dort arbeiten heute schon viele Menschen aus der Region und würden von neuen Schienen-Anbindungen profitieren.



**Gülistan Yüksel**

Ich möchte als Bundestagsabgeordnete mehr Mönchengladbach nach Berlin, aber auch mehr Berlin nach Mönchengladbach bringen. Es ist sehr wichtig, Transparenz über die weitreichenden politischen Entscheidungen in Berlin zu schaffen, damit die Menschen vor Ort, sich auf Neuerungen und Veränderungen richtig vorbereiten können. Letztendlich wird Politik für die Menschen in unserem Land gemacht. Chancengleichheit und soziale Gerechtigkeit stehen im Mittelpunkt meiner Politik.

Zunächst einmal bedauere ich sehr, dass viele unserer englischen Freunde nach all der Zeit Mönchengladbach verlassen haben. Unsere Aufgabe ist es nun ein tragfähiges Nutzungskonzept für das Gelände zu entwickeln. Ich stelle mir eine Planung vor, die ökologische, ökonomische und stadtplanerische Aspekte im Blick hat und die Mönchengladbacher Bürger in den Entscheidungsprozess einbindet. Wichtig ist mir, dass wir diese Aufgabe als Chance begreifen.

Mit der Anbindung an den Rhein-Ruhr-Express ist schon ein kleiner Schritt getan. Ziel muss es jedoch weiterhin sein, den linken Niederrhein in den überregionalen und internationalen Schienenpersonenverkehr einzubinden. Das gleiche gilt für den Bereich des Güterverkehrs. Zulange ist NRW und insbesondere der Niederrhein von Berlin im Bereich der Verkehrsinfrastruktur stiefmütterlich behandelt worden. Das werden wir ändern.



**Hans Joachim Stockschräger**

Wir haben in den letzten Jahren dafür gesorgt, dass unser Land trotz Finanzkrise heute gut dasteht. Wir haben die Mitte entlastet, stoppen die Neuverschuldung und haben den Euro stabilisiert. Dieser Kurs hat Deutschland stark gemacht. Ich halte Vollbeschäftigung, weniger Schulden, mehr Wohlstand für alle für möglich. Die FDP will die Mitte unserer Gesellschaft weiter entlasten, den Staatshaushalt sanieren und die Stabilität unserer Währung sichern. Das geht nur mit uns.

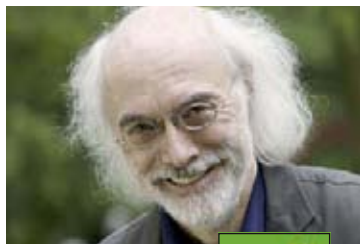
Experten bearbeiten diese Frage schon seit Jahren. In die Prüfungen sind sowohl der Bund als Eigentümer als auch das Land einbezogen. Ich persönlich könnte mir hier einen „Energiepark“ mit unterschiedlichen regenerativer Energien vorstellen. Aber ich vertraue den Fachleuten, die dem Rat der Stadt alle realistischen Optionen aufzeigen werden. Bevor die Stadt das Gelände aufkauft, sollte klar sein, was planerisch geht und städtebaulich gewünscht ist.

Der Busverkehr muss besser mit dem Schienenverkehr verzahnt werden. Nur ein attraktives ÖPNV-Angebot stärkt die Nachfrage nach Fernzügen. Außerdem brauchen wir mehr Parkplätze an unseren Hauptbahnhöfen. Nur eine stärkere Nachfrage kann die Deutsche Bahn zu einem stärkeren Angebot bewegen. Mit der DB AG würde ich verhandeln, dass die beiden Verbindungen nach Berlin und vielleicht ein ICE in der Relation Amsterdam-Süddeutschland täglich angeboten werden.

**Welche Ziele möchten Sie als Abgeordneter für Mönchengladbach erreichen und warum sollen die Mönchengladbacher Sie wählen?**

**Welche Pläne haben Sie zur Entwicklung des JHQ-Geländes?**

**Wie werden Sie die Anbindung Mönchengladbachs insbesondere an den Schienenfernverkehr vorantreiben?**



Dr. Gerd Brenner

Die Zukunft gehört den erneuerbaren Energien; eine große Mehrheit der Bevölkerung will ihren weiteren Ausbau. Viele klimaschädliche Kohlekraftwerke können wir uns so bald sparen und die Landschaftszerstörung durch Rheinbraun im Süden der Stadt kann schneller gestoppt werden als gedacht. Diesen Wandel können die Grünen am konsequentesten – und auch sozial verträglich – vorantreiben. CDU, FDP und auch die SPD, die jetzt Kohle subventionieren will, haben keinen klaren Plan.

Für die Stadt ist es wichtig, bei der Konversion des JHQ-Geländes die Fäden in der Hand zu halten. Dazu muss sie sich die Möglichkeit erhalten, die Entwicklung der Flächen über einen Erwerb zu steuern. So könnten wir dort u. a. den Ausbau von Windkraft voranbringen. Darüber hinaus wäre die Verpachtung von Flächen für eine landwirtschaftliche Nutzung vorstellbar. Große Teile des Geländes können als Ausgleichsflächen genutzt und wieder zu Wald werden.

Ein wichtiges Projekt ist die Intercitystrecke Eindhoven-MG-Düsseldorf (RoCK). Planung und Finanzierung sind schon sehr weit. Das verbleibende Problem ist die Einsparigkeit Kaldenkirchen-Dülken. Die Nutzen-Kosten-Untersuchung für ein zweites Gleis ist mittlerweile mit positivem Ergebnis abgeschlossen. NRW wird das Projekt zum Bundesverkehrswegeplan 2015 anmelden. Entscheidend wird sein, welche Prioritäten die neue Bundesregierung setzt.



Bernd Clasen

Millionen Euro des Bundes für die Stadt Mönchengladbach für soziale Aufgaben wurden zweckentfremdet – und Berlin kümmert sich nicht darum. In Berlin muss kontrolliert werden, dass Gelder, die an die Kommunen für diese Aufgaben zugewiesen werden, auch ihrem Sinn entsprechend eingesetzt werden. Alle Menschen sollen den öffentlichen Nahverkehr preisgünstig nutzen können, der Rüstungshaushalt muss gekürzt werden, der Zerstörung der Umwelt, z. B. durch RWE, Einhalt geboten werden.

Ich bin für die Renaturierung des Geländes. Vorstellbar wäre die Ansiedlung von Windkraftanlagen, kleinere Nutzungsinseln. Hierzu müssen Ideen erarbeitet und geprüft, die besten umgesetzt werden. Durch Wegfall des Enteignungsgrundes sollte die Stadt das Gelände im ursprünglichen Zustand oder finanziell für eine Konversion ausgestattet erhalten. Ich will keine Wohnbebauung oder Nutzung des Altbestandes zum Wohnen, Kleingewerbe, eine Art Fantasialand-Park.

Hier wäre aus unserer Sicht vorranglich die Weiterführung der S-Bahn über Hochschule, Rheydt, Odenkirchen mit Anbindung an das Gewerbegebiet. Statt in Prestigeobjekte wie Stuttgart 21 müsste die Bahn in die Infrastruktur und in die maroden Bahnhöfe investieren. Die Bahn ist Eigentum des Bundes. Ich würde mich für eine entsprechende Initiative der Linken im Bundestag einsetzen.

BRILLENMODE &amp; KONTAKTLINSEN



## DIE OFFICE BRILLE



für optimales Sehen  
am Arbeitsplatz

# 198,-

inkl. FASSUNG + ENTSPIEGELTE  
DYNAMISCHE LESE-GLÄSER

Für stufenlos gutes  
Sehen mit großen Seh-  
feldern von der Nähe  
bis in den komfortablen  
Zwischenbereich.



Auch als Einstärken-  
brille für € 98,-



OPTIK  
SCHRÖMGES

Liebfrauenstraße 51 · 41066 Mönchengladbach  
Telefon (02161) 99 44 20 · [www.schroemges.de](http://www.schroemges.de)  
Optik Schrömges GmbH · HRB 4011

## BUNDESTAGSWAHL 2013

**Dr. Günter Krings****Wie ist Ihre Position zur Einführung eines Mindestlohns?**

Wenn ein Arbeitgeber seine Arbeitnehmer dazu bringt, ihre Arbeitskraft unter ihrem Wert zu verkaufen und sie zum Jobcenter schickt, um diesen Dumpinglohn aufstocken zu lassen, ist das Sozialmissbrauch auf Arbeitgeberseite. Wir brauchen daher eine Lohnuntergrenze, die aber nicht über die Köpfe der Tarifpartner hinweg entschieden werden darf.

**Sind Sie der Meinung, dass die NSA-Affäre eine Gesetzgebung zum Schutz u. a. der Privatsphäre erfordert?**

In Deutschland haben wir ein recht engmaschiges gesetzliches Netz zum Schutz der Privatsphäre. Unbefugte Weitergabe von Daten ist sogar ein Straftatbestand. Dennoch müssen wir jetzt gründlich prüfen, ob eine gesetzliche Anpassung nach der NSA-Affäre nötig ist. Woran es aber wirklich fehlt im gesamten Bereich des Internets, ist eine bessere Durchsetzung der Gesetze. Hieran müssen wir intensiv arbeiten.

**Würden Sie sich als Mitglied der künftigen Regierung für eine entschiedenere Europa-Politik einsetzen?**

Es gibt kaum noch einen Lebensbereich, der nicht von europäischen Entwicklungen betroffen ist. Ich bin überzeugt, dass Bundeskanzlerin Angela Merkel unsere deutschen Interessen in Europa weiter kraftvoll, aber nicht kraftprotzend unterstützt. Sie hat die linken Pläne, bedingungslos Schulden anderer Länder zu übernehmen, erfolgreich abgewehrt. Darin werde ich sie weiter unterstützen.

**Halten Sie es für wichtiger, Steuern zu senken oder Schulden abzubauen?**

Der Schuldenabbau hat Vorrang! Wird diese Regierung wiedergewählt, werden wir 2015 erstmals einen Bundeshaushalt ohne neue Schulden verabschieden können. Das gab es zuletzt in meinem Geburtsjahr 1969. Ich bin überzeugt, dass das aber auch noch Spielraum für Steuersenkungen etwa bei der „kalten Progression“ lässt. Wenn der Staat nur deshalb mehr Steuern kassiert, weil mehr Menschen durch Lohnerhöhungen in höhere Steuersätze rutschen, ist das ungerecht.

**Gülstan Yüksel**

Wer Vollzeit arbeitet, muss von dem Verdienten Leben können. Punkt. Dass die Umsetzung nicht immer einfach ist weiß ich aus eigener Erfahrung. Wir sollten uns jedoch nicht abschrecken lassen. Was im Friseurhandwerk vereinbart wurde, kann für andere Branchen Vorbild sein. Noch einmal: Ich stehe für einen gesetzlichen Mindestlohn in Höhe von 8,50 Euro, der gleichermaßen die Position von Arbeitnehmer- und -geber berücksichtigt.

Es wäre schon hilfreich, wenn geltende Gesetze eingehalten würden. Das Recht auf informationelle Selbstbestimmung hat Verfassungsrang. Nach einer „Supergrundrecht Sicherheit“ sucht man im Grundgesetz übrigens vergebens. Das neue Verfassungsschutzgesetz in NRW und die Arbeit des parlamentarischen Kontrollgremiums in NRW zeigen einen Weg auf, von dem Berlin vielleicht noch etwas lernen könnte.

In dieser Funktion möchte ich mich für eine Europapolitik einsetzen, die den Menschen wieder in den Mittelpunkt stellt. Wir müssen in Deutschland und Europa wieder demokratiekonforme Spielregeln für Banken und Finanzmärkte durchsetzen und dadurch wieder ein neues soziales Gleichgewicht schaffen.

Solide Staatsfinanzen sind eine zentrale Voraussetzung für einen handlungsfähigen Staat. Deutschland braucht mehr Investitionen in Bildung und Infrastruktur. Wir stehen für eine Erhöhung des Spitzensteuersatzes für höchste Einkommen und die Rückführung von unnötigen Steuersubventionen. Mein Ziel ist ein faires und gerechtes Deutschland, das die Neuverschuldung reduziert und nicht auf Kosten künftiger Generationen wirtschaftet.

**Hans Joachim Stockschräger**

Ich bin gegen einen allgemeinen flächendeckenden gesetzlichen Mindestlohn. Er politisiert die Lohnfindung und verhindert, dass Menschen, insbesondere jüngere und diejenigen mit geringer Qualifizierung, in den Arbeitsmarkt einsteigen können. Außerdem fördert er die Schwarzarbeit. Der Mindestlohn schadet damit gerade den Arbeitnehmern und auch Berufseinsteigern, die durch einen einheitlichen Mindestlohn geschützt werden sollen.

Wir benötigen moderne Datenschutzgesetze und mehr Sensibilität in der Bevölkerung zu diesem Thema. Die meisten Daten über uns geben wir selber via Internet preis – und das Netz ist weltweit offen. Ich denke, wir brauchen ein internationales Datenschutzrecht. Darin sollten Mindeststandards für Datenschutz, Privatsphäre und das Fernmeldegeheimnis einheitlich geregelt werden. Ein nationaler Alleingang wäre sinnlos.

Was bedeutet „entschiedenere Politik“? Ich möchte, dass der Euro stabil bleibt und unser Wohlstand nicht durch Inflation gefährdet wird. Die FDP will die Geldwertstabilität ins Grundgesetz schreiben und die vereinbarten Stabilitätsregeln in Europa durchsetzen. Eurobonds und eine Vergemeinschaftung der Schulden, wie es SPD, Grüne und Linke anstreben, verhindern wir. Die EU bleibt bei allen Problemen ein tolles Projekt, das uns Frieden und Wohlstand bringt.

Der Schuldenabbau sichert die Zukunft unserer Kinder. Deswegen geht er vor Steuersenkungen. In Zeiten steigender Steuereinnahmen ist es aber richtig, die Menschen zu entlasten. Das hat die Bundesregierung bereits in großem Maße getan. Als nächstes wollen wir die kalte Progression endlich abschaffen und den Soli wie geplant auslaufen lassen.





### Dr. Gerd Brenner

Arbeitnehmer/innen im Niedriglohnsektor droht Altersarmut. Und für die Aufstockungen muss der Steuerzahler herhalten. Das bisherige Flickwerk hat diese Probleme nicht lösen können. Wir brauchen daher einen gesetzlichen Mindestlohn von mindestens 8,50 Euro. Ein Mindestlohn stützt auch die höheren Löhne. Denn das gesamte mittlere Lohngefüge ist in den letzten Jahren ins Rutschen gekommen, weil die Schleusen nach unten offen waren.

Der Staat ist für die Bürger da und nicht umgekehrt. Bürgerrechte haben daher absoluten Vorrang. Das Recht des Einzelnen auf seine Privatsphäre ist ein hohes Gut und darf als Menschenrecht keinem staatlichen Interesse geopfert werden. Natürlich soll der Staat dem Bürger außerdem Sicherheit garantieren – u. a. vor terroristischen Anschlägen. Sicherheitskonzepte müssen aber so organisiert werden, dass die Privatsphäre geschützt bleibt.

Ja, Europa lebt in Frieden, weil seine Staaten zusammen- und nicht mehr feindselig gegeneinander arbeiten. Diese historische Errungenschaft darf nicht aufs Spiel gesetzt werden. Wir brauchen ein soziales Europa mit einem fairen Interessenausgleich. Alle europäischen Länder müssen ihre Bildungsanstrengungen verstärken, um im Weltmaßstab mithalten zu können. Sie müssen sich außerdem aus der Bevormundung durch die internationalen Finanzkonzerne befreien.

Nur ganz reiche Leute können sich einen armen Staat leisten. Daher müssen Staaten im Interesse aller solide finanziert sein. Dazu braucht man Steuern, die den Staat handlungsfähig machen. Schuldenstaaten sind das auf Dauer nicht. Mit weiteren Schulden würden wir zukünftige Generationen finanziell einschnüren. Daher eine eindeutige Antwort: Schuldenabbau hat Vorrang vor Steuersenkungen. Wer jetzt Steuersenkungen verspricht, begeht Wahlbetrug mit Ansage.



### Bernd Clasen

Ich bin für einen Mindestlohn von 10 Euro. Es kann nicht sein, dass viele für 7 Euro/Stunde schuften und sich bei dem Jobcenter als Aufstocker zum Leben notwendiges Geld abholen müssen. Gleichzeitig nimmt der private Reichtum zu, verfügen die obersten 10 % über die Hälfte aller Vermögen. Ein Vorstand eines DAX-Unternehmens verdient 54 mal so viel wie seine Angestellten. Gleichzeitig sollte niemand mehr verdienen als das 40-fache des gesellschaftlichen Minimums.

Ja, doch dies allein reicht nicht. Es muss ein parlamentarischer Untersuchungsausschuss eingerichtet werden, der die Verwicklung der deutschen Regierungen in diesen Abhörskandal untersucht. Bereits unter Rot-Grün wurde die Zusammenarbeit des deutschen Geheimdienstes mit dem US-Geheimdienst NSA abgesegnet. Die Totalüberwachung des Internet ist nicht zu akzeptieren. Datensammeln ist nicht Briefmarkensammeln. Guantanamo wäre ohne NSA-Affäre so nicht möglich.

Ja, Europa muss demokratisch, ökologisch, ohne Gentechnik, friedenspolitisch, solidarisch aufgestellt sein. Wir lehnen die derzeitige Militarisierung Europas, fremdenfeindliche Instrumente wie FRONTEx, den Sparkurs, der in den südlichen Ländern Europas eine Katastrophe heraufbeschwört, ab. Ein Europa des Lohndumpings, des Sozialabbaus und der Privatisierungen lehnen wir ab. Wir sind für eine europäische UmFAIRteilung, höhere Gewinn- und Vermögenssteuern.

Wir müssen auf eine FAIRteilung hinsteuern. Wer weniger als 6.000 Euro/Monat verdient, soll entlastet werden, wer über 6.000 Euro verdient, soll belastet werden. Der Spitzensteuersatz soll auf 53 %, wie unter Kohl, angehoben werden, wer über 1 Millionen Euro/Monat verdient, soll 75 % Steuern bezahlen. Vermögen von über 1 Million Euro sollen mit 5 % besteuert werden.



Zur Verstärkung unseres Vertriebsteams suchen wir ab sofort in Vollzeit einen

## Vertriebsprofi (m/w) im Innen- und Außendienst

**marktimpuls** ist eine inhabergeführte Werbeagentur und Verlag mit Sitz in Mönchengladbach. Seit 2007 entwickeln und realisieren wir erfolgreich Magazine und Printpublikationen für lokale und regionale Märkte. Zu unserem Verlagsportfolio gehören u.a.: der HINDENBURGER - Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt, der GASTRO GUIDE linker Niederrhein sowie CARE4 - Das lokale Gesundheitsmagazin.

### Sie sind

- Vertriebsprofi aus Leidenschaft, mit Erfahrung im Verkauf von erklärungsbedürftigen Produkten und Freude am Kundenkontakt. Sie bieten ein hohes Maß an Einsatzbereitschaft, Selbständigkeit und Eigeninitiative sowie Belastbarkeit und Flexibilität. Ihr Auftreten ist sicher, was sich auch durch ein gutes Kommunikationsverhalten, Verhandlungsgeschick und Durchsetzungsvermögen sowie Abschlussicherheit widerspiegelt.

### Wir bieten Ihnen

- eine anspruchsvolle und abwechslungsreiche Aufgabe mit attraktiver Bezahlung, bestehend aus Fixum und Provision sowie gute Zukunftsaussichten in einem seriösen, wachstumsorientierten Medienunternehmen.

### Ihre Aufgaben beinhalten

- Kundenakquise sowie Kundenrückgewinnung - im Innen- und Außendienst, telefonisch, per E-Mail und persönlich.
- Durchführung von Kundenterminen mit Ansprechpartnern auf Entscheiderbene.
- Verhandlung und Abschluss von Anzeigenaufträgen für unsere Verlagsprodukte.
- Unterstützung bei Pre- und After-Sales-Maßnahmen
- Unterstützung bei der Weiter- bzw. Neuentwicklung von Produkten
- Auftragsbearbeitung und Datenpflege im CRM

**Mehr Informationen zur Stelle finden  
Sie unter [marktimpuls.de/jobs.html](http://marktimpuls.de/jobs.html)**

**mi** marktimpuls  
werbeagentur + verlag

marktimpuls gmbh & co. kg.  
kaiserstraße 68  
41061 mönchengladbach  
[www.marktimpuls.de](http://www.marktimpuls.de)

# Gabor

UNWIDERSTEHLICH



www.gabor.de

**DIE NEUE SCHUH-KOLLEKTION  
JETZT ERHÄLTlich BEI:**

**SCHUHAUS  
Wintzen**

Das Fachgeschäft mit dem guten Service

MG: Hindenburgstraße 113  
RY: Hauptstraße 38

2013 MARKTIMPULS.DE



3.-6. OKTOBER

## Herbst auf **Schloss Dyck**

Traditionell begeht die Stiftung Schloss Dyck den Herbst mit einem großen Fest: dem Schlossherbst. Vom 3. bis 6. Oktober 2013 präsentieren mehr als 100 Aussteller hochwertige Produkte passend zur Jahreszeit. Herbstzeit ist Pflanzzeit, Erntezeit und Vorbote des Winters. Entsprechend vielfältig ist das Angebot an Gräsern, Herbststauden und Blumenzwiebeln, an Gartenaccessoires, an Herbstmode und liebevollen Schätzen zum Dekorieren

und Verzehren. Herbstliche Produkte stehen auch auf der Speisekarte. Neben Federweißen und Zwiebelkuchen gibt es erlesene Köstlichkeiten rund um den Kürbis. Für Kinder ist der Schlossherbst eine abwechslungs- und lehrreiche Veranstaltung: Sie können in der Kürbiswerkstatt basteln oder Fahnen bedrucken. Die Rollende Waldschule der Kreisjägerschaft Neuss ist auch wieder zu Gast.

Stiftung Schloss Dyck, Schloss Dyck, 41363 Jüchen, www.stiftung-schloss-dyck.de



Wir verlosen 5 x 2 Freikarten für den Schlossherbst. Schicken Sie einfach bis zum 30. September 2013 eine E-Mail mit dem Betreff „Schlossherbst“ an: [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de)

02.-14. SEPTEMBER

## 50 Seminare für alle

Zwischen dem 2. und 14. September werden über 50 Seminare außerhalb des normalen Studienangebots an der Hochschule Niederrhein angeboten. Teilnehmen kann jeder. Studierende der Hochschule zahlen fünf Euro für eintägige und zehn Euro für mehrtägige Seminare, Mitarbeitende 15 Euro für eintägige und 20 Euro für mehrtägige Seminare, Externe 30 Euro für eintägige und 40 Euro für mehrtägige Seminare. Die Veranstaltungen dauern in der Regel von 10 bis 17 Uhr. Kostenfrei ist dagegen die Eröffnungsveranstaltung am Montag, 2. September, in Mönchengladbach. Von 16:30 bis 18:30 Uhr spricht SchauspielerIn und Persönlichkeitscoach Edith Börner zum Thema „Charisma – Ausstrahlung durch professionelle Auftrittspräsenz.“ Dabei geht es unter anderem um Körpersprache, Small Talk, Raumpräsenz und das richtige Timing. Weitere Infos unter [www.hs-niederrhein.de/sommerakademie](http://www.hs-niederrhein.de/sommerakademie)



21. SEPTEMBER

## Neues aus dem **Autozentrum West**

Das Autozentrum West lädt am 21.9.2013 zum großen Hyundai Herbstfest ein. Besucher können sich über alle neuen Angebote informieren und die wachsende Hyundai-Palette erleben. **Außerdem zieht das Autozentrum West um!** Am 28.9.2013 können die Kunden auch Peugeot in Mönchengladbach bestaunen. Der Hersteller Peugeot zieht vom Standort Mönchengladbach-Rheydt, Friedrich-Ebert-Straße 215 zum Hauptstandort nach Mönchengladbach, Aachener Straße 235. Zudem erweitert ein Neuling die Peugeot Palette: der neue sportliche Peugeot 308. Auch Opel



schließt sich an: Am 28.9.2013 wird das Oktoberfest gefeiert! Im Hause Opel gibt es ebenfalls einen „Neuling“: der neue Opel Insignia Facelift! Natürlich sind auch die aktuellen Modelle vor Ort: der Opel Mokka, Opel Adam und der Opel Cascada.

**Autozentrum West**, Aachener Str. 235, 41061 MG, Tel. 02161/30500

# Mit Künstlern im Gespräch

40 Künstler und zwölf Ausstellungsorte laden am 22. und 23. September dazu ein, die Kunstszene Mönchengladbachs näher kennenzulernen.

Zum 15. Mal richtet das städtische Kulturbüro den „parc/ours“ aus – eine gute Gelegenheit, einen Überblick über die künstlerische Vielfalt in Mönchengladbach zu erhalten. Dieses Jahr öffnen 40 Künstlerinnen und Künstler kostenfrei die Türen ihrer Ateliers im Mönchengladbacher Kunsts Schloss. Zwölf weitere Galerien, Kunsthäuser, Museen und das Ladenlokal in Eicken laden interessierte Besucher ein, die verschiedenen Werke der Bildhauer, Fotografen, Videokünstler und Maler zu bestaunen. Besonders interessant könnte die kürzlich renovierte Citykirche sein, die nach langer Zeit jetzt als Ausstellungsort genutzt wird.



de der offenen Ateliers und Kunstorte. Im Kunstcaravan von Bernhard Jansen zeigen zahlreiche am „parc/ours“ teilnehmende Künstlerinnen und Künstler in einer „en miniature“-Ausstellung Kunstwerke im Kleinformat. Der Kunstcaravan ist am verkaufsoffenen „Blumensonntag“, 8. September, auf dem Harmonieplatz in Rheydt und am Samstag, 14. September, auf dem Alten Markt zu sehen.

„Wir freuen uns ganz besonders auf den Kunstcaravan, der sicherlich eine Art Visitenkarte der c/o-Szene abgibt und für den laufend Kunstwerke im Kulturbüro eingehen“, betont Christin Müller von der c/o-Künstlerförderung im Kulturbüro.

Den Auftakt der diesjährigen Ausstellungen wird die Ateliersstipendiatin und Performancekünstlerin Angelika Fujtuch machen. Bereits am parc/ours-Vorabend zeigt die Polin bei einem Live-Auftritt um 19:00 Uhr eine Videopräsentation ihrer in den letzten Jahren entstandenen Performances. Wer neben den visuellen Eindrücken Lust auf eine musikalische Einlage hat, kann Samstag und Sonntag um 14:00 Uhr ins Ateliertreppenhaus (Steinmetzstraße 31) kommen und dort ein Kurzkonzert von Harald Stöpfigeshoff (Violine) und Burkhard Kerkeling (Klavier) miterleben. Zum weiteren Rahmenprogramm gehört auch der dritte Heimatabend im E 39, der am Samstag unter dem Motto „Parkuhr“ stattfindet. Die Illustratorin Ruth Zadow und die Autoren Marco Jansen und Markim Pause laden zu einem Mitmach-Abend und Gewinnspielen ein. Während die Eltern die Ausstellungen besuchen, können Kinder zwischen zehn und 14 Jahre im Ladenlokal an der Eickener Straße 14 vorbeischaun, um gemeinsam mit Kulturpädagogen ein großes interaktives Bild in der Kreativwerkstatt zu gestalten. Dort werden außerdem die Werke des im Juni stattgefundenen „jungen parc/ours“ ausgestellt, bei dem Kinder und Jugendliche, gemeinsam mit Künstlern, selbst aktiv waren.

## „en miniature“-Ausstellung als Appetitanreger

Klein, aber fein: So präsentiert sich die Mönchengladbacher c/o-Kunstszene in einer „Miniatur-Ausstellung“, die auf das diesjährige „parc/ours“-Wochenende aufmerksam macht. Erstmals seit Gründung des „parc/ours“ bietet das städtische Kulturbüro im Vorfeld optische „Appetitanreger“ auf das Wochenen-

Eine erste Übersicht über die teilnehmenden Künstlerinnen und Künstler am „parc/ours“-Wochenende erhalten Kunstinteressierte am 21. und 22. September im Projektraum EA 71, Eickener Straße 71. Dann zeigt das Kulturbüro in dem Ausstellungsraum nicht nur die Ausstellung „en miniature“ im Überblick, sondern ordnet die Kunstwerke auch geografisch so an, wie sich die Ateliers und Kunstorte über das Stadtgebiet verteilen. „Somit ermöglichen wir gleichzeitig auch eine räumliche Darstellung des diesjährigen Kunstwochenendes. Außerdem erhalten die Kunstgänger im Projektraum EA 71 weitere Informationen über die teilnehmenden Künstlerinnen und Künstler“, so Christin Müller.

Weitere Informationen gibt es im Internet unter [www.co-mg.de](http://www.co-mg.de).

Text: Kleo Knippertz/(pmg/sp)



**Bernhard Jansen** stellt in seinem Caravan kleinformatige Kunstwerke der Künstler aus, die beim „parc/ours“ ihre Türen öffnen werden.

FOSCARINI

**Verkaufsoffener Sonntag: 29.09.**  
von 13-18 Uhr

**10% auf Ihre Bestellung**  
ausser Occhio und Tobias Grau

## Lichtstudio Erens

*Die Erlebniswelt der Lichtgestaltung*

**Lichtstudio Erens GmbH**  
Pastorats Hof 18 • 47929 Grefrath  
Tel.: 02158 - 91 65 0  
[www.lichtstudio-grefrath.de](http://www.lichtstudio-grefrath.de)  
[n.eren@lichtstudio-grefrath.de](mailto:n.eren@lichtstudio-grefrath.de)

## Rundum-Service ist unsere Stärke!

### Sparen Sie Zeit und Nerven!

- Einkaufsservice**
- Planung und Durchführung von Veranstaltungen**
- PKW Zulassungen**
- Planung und Buchung von Reisen**
- Vermittlung und Organisation von Dienstleistern aller Art**

**Concierge-Service**  
Mönchengladbach  
Michelle Thimm & Dirk Rothe

Görresstraße 16 • 41179 Mönchengladbach  
Tel.: 02161/9467960 • Mobil: 01578/6064511  
[info@conciergeservice-mönchengladbach.de](mailto:info@conciergeservice-mönchengladbach.de)  
[www.conciergeservice-mönchengladbach.de](http://www.conciergeservice-mönchengladbach.de)

# PRÄZISA

## DER HOLZ-DIENST



Zum Beispiel:



Holz- und  
WPC-Terrassen

Sie sind unsicher, wie die Montage funktioniert?  
Sie haben keine Zeit, selber zu montieren?  
Ihnen fehlt die zündende Idee?

**Wir helfen Ihnen!**

Ein Team von 10 kompetenten Schreibern kümmert sich um Ihre Holz-Fragen, im Innen- und Außenbereich.



Gartenhäuser



Innenausbau  
Böden | Türen



Zäune



Carports

PRÄZISA · Joachim Arndt · Rochusstr. 220 · M'gladbach  
Tel. 02161-307812 · www.der-holz-dienst.de

# DAS IRISCHE COMIC-GENIE

Wer steckt hinter der Karikatur, die unsere Rubrik „User statt Loser“ zielt?



Wer regelmäßig den HINDENBURGER liest, wird auch die Karikatur schon gesehen haben, die den IT-Tipp „User statt Loser“ von IT-Trainer Peter Jansen zielt. Gemalt hat sie ein weltweit tätiger Künstler, dessen Arbeiten vielen Menschen schon begegnet sein könnten, ohne dass sie es wussten: Der Meerbuscher David Norman hat als Illustrator schon Jugendlichen das Lernen erleichtert, indem er Schulbüchern von Klett und Cornelsen mit farbgewaltigen Bildgeschichten Spannung eingeflößt hat, und er hat als Storyboarder maßgeblich dazu beigetragen, dass TV-Werbespots bekannter Markenhersteller durch eine gezeichnete Vorschau während der Kreation überhaupt erst verständlich werden.

nicht mehr ohne sie aus.“ In Deutschlands großen Agenturen machte sich Norman dann aber einen großen Namen, heute ist er weltweit tätig.

Auch in seinem Heimatort Meerbusch ist er bekannt und beliebt wie seine Zeichnungen – die gab es in einem seiner Bücher bereits zu bestaunen und

„Der Schatz von Aschkor“ ist ein farbgewaltiges Comicabenteuer aus Normans Hand.



## MIT LIEBE ZU GESCHICHTEN ENTSTAND EIN COMIC-ABENTEUER

Der Meerbuscher ist ein wahres Genie in seinem Fach und wird seit Jahren freiberuflich von großen Agenturen oder Unternehmen gebucht. Zu seiner erfolgreichen Karriere steht der 57-Jährige aber mit sympathischer Bodenhaftung. „Das hat sich alles nach und nach aufgebaut“, sagt Norman, der mit 21 nach einem Grafikdesignstudium in Irland nach Deutschland kam und sich schmunzelnd daran erinnert, dass man es damals als Grafiker noch nicht so leicht hatte: „An der Kunsthochschule wollte man diese Disziplin nicht so recht anerkennen – heute käme man hingegen

Aus vielen Bildern wie diesem entsteht ein Storyboard – die Vorlage für Werbespots.



Stadt Spiegel

& Werbegemeinschaft  
Vitus Center präsentieren:

25 Jahre



Vitus Center  
13. und 14. September

- 2 Tage live „open classics“ Piano Musik
- Frühstück im Bett Samstag ab 11.00 Uhr
- Bilderausstellung 25 Jahre Vitus Center
- Der größte Charmeur im Center
- Kinderschminken

u. v. m. ...

Feiern Sie mit uns!

Bäckerei Kamps	Rossmann
Eiscafé Dolce é Gelato	Schmuckstudio Caprak
Fo-Vi-Com	Tickets & more
Gladbau Wohnshop	Woolworth
Maria Textil & Fashion	Zeeman
Restaurant Dynastie Tang	ADAC



Werbegemeinschaft Vitus Center GbR



Zur Abwechslung von der PC-Arbeit nimmt David Norman auch gern mal den Pinsel in die Hand.

zeugen von Normans Liebe zur niederrheinischen Kleinstadt. Der erste Comic-Band mit dem Titel „Der Schatz von Aschkor“, der 2009 erschien, handelt von einem amüsant zerstreuten, aber hellwachen Professor, der mit seinen zwei Freunden nach Nordafrika aufbricht, um den sagenumwobenen Schatz eines Königs zu finden und beginnt im idyllisch illustrierten Meerbuscher Stadtteil Lank-Latum. Das Erstlingswerk war für den gebürtigen Iren ein Lebenstraum – denn die Handlung, von der das Comicabenteuer erzählt, zehrt von vielen Geschichten, die sich Norman und seine zwei Söhne, als sie klein waren, mit viel Fantasie ausdachten. Auf der Frankfurter Buchmesse gab der Künstler bereits Autogramme. Kein Wunder – seine Zeichnungen sind voller Details und Spannung. So echt und charismatisch wie die Figur im monatlichen IT-Tipp im HINDENBURGER wirkt, so sehen auch die Storyboards aus, die er für die Werbebranche entwickelt.

### GRAFISCHE STADTKARTEN MIT BESONDEREM CHARME

Storyboards bestehen aus einer Abfolge von mehreren detailreichen Bildern, die einen TV-Spot nach der Ideenfindung ansehnlich machen sollen und eine wichtige Vorbereitung für den späteren Filmdreh sind. Die Arbeiten schafft Norman allesamt am Computer – die Zeiten, in denen von Hand gezeichnet wurde, sind zumindest in der Agenturbranche längst vorbei. „Die Umstellung von Papier auf einen Bildschirm war erst gewöhnungsbedürftig – aber die Möglichkeiten sind faszinierend“, berichtet der Künstler, während er versiert mit speziellen Programmen die Veränderung von Tiefenschärfe, Farben und Formen demonstriert. In seinem Haus in Meerbusch hängen seine Design-Werke von John Lennon in Pop Art neben farbenfrohen Ölmalereien mit Motiven aus der Provence. Wann immer es geht zieht es den Künstler in die französische Region nahe der Atlantikküste, von der sich Norman gern inspirieren lässt – und greift dann auch gerne mal zu Pinsel und Farbe. Wieder zuhause, tüftelt der Künstler an neuen Projekten. Auch für Mönchengladbach hätte er Ideen: Eine farbenfrohe, grafische Landkarte der Stadt mit hübschen Illustrationen der regionalen Baudenkmäler könnte zu einem besonderen Pendant üblicher Stadtkarten werden. Für Meerbusch hat er die bereits entworfen – die Nachfrage war riesig. Man darf gespannt sein, was Norman noch alles zur Freude des Betrachters schaffen wird.



Eigentlich wollte die Freundin seines Sohnes nur zu Besuch kommen – schon stand sie für Norman Modell.

Text: Simone Schwan

## HomeSmartHome

Und die Heimvernetzung läuft.



Wir vernetzen Ihre Heimelektronik und zeigen Ihnen, wie Technik Spaß macht! Spielen Sie von jedem Gerät problemlos Ihre Musik, Fotos, Filme und andere Dateien ab – ohne lästigen Kabelsalat oder Kopieren von Daten.

## EP:Jepkens

ElectronicPartner

LED-LCD-TV, HIFI, DVD/VIDEO, SATELLITEN-TECHNIK, ANTENNENBAU, TELEKOMMUNIKATION  
41065 Mönchengladbach, Neusser Straße 180  
Tel. 02161 960112 / 604229, info@jepkens.com  
[www.jepkens.com](http://www.jepkens.com)



Autohaus Schnabel GmbH



### Ihr Citroën- und Peugeot-Vertragspartner in Mönchengladbach



#### Unsere Leistungen:

- Verkauf von Neuwagen
- Gebrauchtwagen
- Jahreswagen
- Finanzierung
- Leasing
- Wartung und Reparatur aller PKW und Nutzfahrzeuge
- AU und HU im Hause
- Glasschaden-Service
- Reifendienst
- Mietwagen

Autohaus Schnabel · Erfstraße 21 · 41238 Mönchengladbach · 0 21 66 / 84 25  
Weitere Informationen unter: [www.autohaus-schnabel.de](http://www.autohaus-schnabel.de)

Kommen Sie zum **Schul- und Ranzenspezialisten** in Ihrer Nähe!



**Tolle Beratung, super Service!**  
Hier macht Schule schon beim Einkauf Spaß!



**bröckers**  
schreiben, schenken und vieles mehr  
Inh. Elisabeth Poos  
Hansastr. 24 · 41066 MG · Tel. 02161-963099  
Beecker Str 24 · 41179 MG · Tel. 02161-580756  
www.bröckers-schreibwaren.de



# Schulanfang

Am 4. bzw. 5. September feiern die „i-Dötzchen“ ihren ersten Schultag. Wir haben bunte Geschenkideen für einen guten Start zusammengestellt.



**LAMY abc Schreiblernfüller**, gesehen bei Bröckers Schreibwaren



**LAMY safari Füller**, gesehen bei Bröckers Schreibwaren



**satch by ergobag Schulrucksack**, gesehen bei Bröckers Schreibwaren



**Lernfreunde Aufgabenheft**, gesehen bei Staples.



**Der faire Snack – Bananenchips**, gesehen im Eine-Welt-Laden



**Bunte Schultüten**, gesehen bei Staples.

**MA MUSIKSCHULE ARZOUNI**  
LERNEN · SPIELEN · KÖNNEN



**ALLE MUSIKINSTRUMENTE**  
**SEMINARE**  
**MUSIKALISCHE FRÜHERZIEHUNG**



**Musikschule Arzouni**  
Duvonstraße 25  
41199 Mönchengladbach  
Telefon: 0 21 66 - 26 33 22 9  
Mobil: 0176 - 84 63 92 92  
info@musikschule-arzouni.de  
www.musikschule-arzouni.de

Unterrichtszeiten: Montag - Samstag 9.00 - 20.00 Uhr  
Bürozeiten: Montag - Samstag 14.00 - 18.00 Uhr



## Ein Foto mit Jünter!

Am 6.9. wird Jünter, das Maskottchen von Borussia Mönchengladbach, in den Staples-Filialen in Mönchengladbach die Kinder begrüßen. Wer möchte, kann sich mit ihm fotografieren lassen. Das ausgedruckte Foto gibt's von Staples gratis! Ort und Uhrzeit: Limitenstr. 64-78, 13-15 Uhr, Hindenburgstr. 308, 16-18 Uhr. Außerdem lohnt es sich, auf die Facebook-Seite von Staples zu schauen. Jeder Erstklässler in Deutschland kann ein Foto seiner selbstgebastelten Schultüte in der App auf [www.facebook.com/Staples.Deutschland](http://www.facebook.com/Staples.Deutschland) hochladen. Die Fotos mit den meisten Stimmen haben dann die Chance, ein iPad Mini zu gewinnen oder einen kobo eBook-Reader sowie einen von zehn Kinderstühlen.

# Gemeinsam am Ball bleiben

Der Golfclub Wildenrath e. V. setzt auf Teamwork und Nachwuchsförderung.

Text: Sabrina Kirnapci



Mit den Angeboten für Bambinis, Schüler und Jugendliche gibt der Golfclub Wildenrath die Faszination am Golfspiel schon an die jüngsten weiter.

Hätte mir jemand prophezeit, dass ich in einem Golfcaddie über einen Golfplatz fahre und in die Geheimnisse der Fairways und des Grüns der Grüns eingeführt werde, hätte ich ihn ausgelacht. Golfspielen ist was für Reiche – also nichts für mich! Das dachte ich zumindest vor meinem Besuch auf dem 18-Loch-Platz, der von den Mitgliedern des Golfclubs Wildenrath in Eigenregie gehegt und gepflegt wird. Jetzt rase und hopple ich an der Seite von Clubmanager Ulrich Staeger im Elektromobil über die Hügel und lasse mich bei einer Platzrundfahrt für das Spiel mit Schläger und Ball begeistern. „Die Aufnahmegebühren und Mitgliedsbeiträge der Golfclubs sind in den vergangenen Jahrzehnten stark gesunken. Viele Golfinteressierte wollen sich nicht mehr durch eine hohe Anfangsinvestition langfristig an einen Club binden, denn heutzutage muss man flexibel den Arbeitsort und somit auch den Lebensmittelpunkt wechseln können. Zudem verliert Golf immer mehr den elitären Charakter“, hatte Clubpräsident Dr. Jochen Hilden kurz zuvor erklärt. Auch der GC Wildenrath hat die Preismodelle angepasst, obwohl der Verein nach wie vor großen Wert auf langfristige Mitgliedschaften legt. Die Mitglieder erwerben automatisch Anteile am Golfplatz und sollen sich mit dem Platz identifizieren, sich engagieren und mithelfen, ihn zu erhalten und auszubauen. Dass die Gemeinschaft im Mittelpunkt steht, sieht man unter anderem am Wühlmaustag. Dann schnappt sich jeder Harke, Spaten oder Schere und man bringt zusammen den Platz in Ordnung. Die Rechnung geht offensichtlich auf, denn die ganzjährig bespielbare Anlage, für die die engagierten Greenkeeper sich sogar Pflege-Patente gesichert haben, zählt zu den attraktivsten und anspruchsvollsten in Deutschland. Selbst ich als Laie sehe, wie abwechslungsreich die Anlage gestaltet ist und wie gepflegt sie aussieht. Überall stehen Schutzhütten und Toilettenanlagen, die den Spielverlauf angenehm und si-

cher machen. Nicht nur der Platz, auch das Clubhaus wurde in Eigenregie und mit Eigenmitteln zu einem Ort der Erholung umgebaut. Auf der Terrasse hat man einen fantastischen Blick übers Geschehen und wird kulinarisch von Gastronom Stefan Beeck und seinem Team verwöhnt. Nichtgolfer sind im Club-Restaurant „NeunZehn“ ([www.neunzehn-restaurant.de](http://www.neunzehn-restaurant.de)) übrigens auch herzlich willkommen. Künftig will der Verein wieder verstärkt auf die Jugend zugehen. Er sucht Schulen, die an einer Kooperation interessiert sind und Golf im regulären Unterricht oder als AG anbieten wollen.



Am 21. September gibt's einen **Familientag auf dem Platz**.

Meine Platzrundfahrt ist nach vielen Informationen und Eindrücken beendet. Den Schläger habe ich diesmal noch nicht geschwungen, aber das muss ja nicht der letzte Besuch auf der sympathischen Golfanlage gewesen sein. Wer sich selber ein Bild vom Golfclub Wildenrath machen möchte, hat am 21. September die Gelegenheit: Abschläge, Chips, Pitches, Putts und Platzrundfahrten sind an diesem Tag von 11 bis ca. 16 Uhr für alle Interessenten möglich.

**Golfclub Wildenrath e. V.**, Am Golfplatz 1  
41844 Wegberg, [www.gc-wildenrath.de](http://www.gc-wildenrath.de)

**illumina**

10.0

Schloss Dyck  
6. – 15. September  
20 – 24 Uhr

SCHLOSS DYCK

Stiftung Schloss Dyck  
Zentrum für Gartenkunst  
und Landschaftskultur  
[www.stiftung-schloss-dyck.de](http://www.stiftung-schloss-dyck.de)

**KTM 125 DUKE.**  
EIN BIKE FÜR EINE NEUE GENERATION. **+ABS**

MULTIFUNKTIONALES COCKPIT  
ABSCHALTbares ABS SERIENMÄSSIG  
HOCHWERTIGE FAHRWERKSKOMPONENTEN

**KTM**

Voller Dynamik und Power. Handling, Geometrie, Style und unglaublicher Spaß einer echten KTM DUKE. Sportlich und trotzdem sicher durch das erste serienmäßige und abschaltbare ABS seiner Klasse!

**WIP** **MOTOREX** **24** **MANUFACTURERS WARRANTY** **facebook.ktm.com**

**MSL** **Zweirad**  
**Yamaha und KTM**  
**Vertragshändler**

Wevelinghoever Str. 161  
41334 Nettetal  
Tel. 02153/911626  
Fax 02153/911627

[www.msl-yamaha.de](http://www.msl-yamaha.de)  
[info@msl-yamaha.de](mailto:info@msl-yamaha.de)

Foto: H. Mitterbauer

**Rolf Sprenger**  
KAROSSERIE- UND LACKIERFACHBETRIEB

Im zertifizierten **Meisterbetrieb**  
**Rolf Sprenger** vertrauen Sie Ihr Fahrzeug Profis an. UnFall- und Lackschäden werden schnell und kompetent behoben.

Qualitätsarbeit SEIT 50 JAHREN

- ✓ UnFallreparaturen
- ✓ Instandsetzungen
- ✓ PKW Teil- und Ganzlackierung
- ✓ Glasschadenerneuerung
- ✓ Sonder- und Designlackierung
- ✓ Nutzfahrzeuglackierung
- ✓ Motorradlackierung
- ✓ Oldtimerrestauration
- ✓ Fahrzeugaufbereitung (innen und außen)
- ✓ Langzeit-Lackversiegelung
- ✓ Ausbeulen ohne Lackierung (bei kleinen Beulen)

WERKSTATT DES VERTRAUENS 2013

Im dritten Jahr in Folge:

Sprenger Rolf · Karosserie- und Lackierfachbetrieb  
41066 Mönchengladbach · Boettgerstraße 9  
Tel (02161) 994070 · Fax (02161) 662806  
info@sprenger-rolf.de · www.sprenger-rolf.de

2011 MARKTIMPULS.DE



**AUTOHAUS SCHROERS**  
IHR MEHRMARKENHÄNDLER IN MG-HARDT

Neu-, Jung- und Gebrauchtfahrzeuge  
verschiedener Marken

Toyota und Daihatsu Vertragswerkstatt  
Service und Reparaturen an allen  
gängigen Fabrikaten

**TOYOTA** **DAIHATSU**  
MADE IN JAPAN

**NEU** EU-Fahrzeuge  
verschiedener Marken

Über 45 Jahre  
**SCHROERS**

Autohaus Schroers GmbH  
41169 Mönchengladbach · Vorster Str. 372  
Tel. 02161-56094-0 · www.autohaus-schroers.de



# 200 Tage Fahrradstadt – Das Finale!

Aktionskünstler Norbert Krause über die vergangenen fahrradreichen Wochen und die Fahrrad Zukunft der Stadt Mönchengladbach.

Interview: Sabrina Kirnappci



**Victoria Gasiorek und Norbert Krause im freien Flug auf dem Tandem.** Am 7. September um 18 Uhr wird vor dem Café van Dooren am Schillerplatz das erste Mönchengladbacher Tandem-Speed-Dating stattfinden.

## Die Aktion 200 Tage Fahrradstadt ist nun beinahe zu Ende. Was hat Dir besonders gut gefallen?

Ich kann jetzt schon sagen, dass ich es besonders schön fand, dass so viele Menschen, Institutionen und sogar die Bibliotheken, das Theater und die Stadt uns unterstützt und mitgemacht haben. Schon beim „Frühjahrserwachen“, als wir gemeinsam die Räder geputzt und fit gemacht haben, kamen mehr als 100 Leute aller Altersgruppen. Ich denke, dass ohne die Aktion das eine oder andere Fahrrad in diesem Sommer im Keller geblieben wäre. Auch durch das „Rundradeln“ konnten wir viele Menschen aufs Rad locken. Wenn man in der Gruppe durch die Stadt fährt, traut man sich eher, sich mit dem Fahrrad Raum auf der Straße zu nehmen. Das war ja Teil unseres Anliegens. Der Fahrradfahrer soll als Verkehrsteilnehmer akzeptiert, respektiert und berücksichtigt werden.

## Die neue Fahrradstaffel der Polizei und das Fahrrad für Maskottchen Jünter waren aber nicht von Euch initiiert, oder?

(lacht) Nein, man muss auch Glück haben. Allerdings habe ich Jünter eine „200 Tage Fahrradstadt“-Plakette geschenkt.

## Beim Ideenwettbewerb „Radschlag“ habt Ihr Vorschläge zur Verbesserung der Radfahr-Situation in MG gesammelt. Verrätst Du uns einen?

Gladbach hat kein Geld. Ich hab jedoch die Erfahrung gemacht, dass die Stadt sehr wohl ein offenes Ohr für Vorschläge hat, die sie einfach und ohne große finanzielle Mittel umsetzen kann. Manchmal braucht es nur ein wenig Farbe zur Markierung eines Fahrradwegs oder ein Schild, um die Situation zu vereinfachen. Es sind zahlreiche Vorschläge dieser Art einge-

gangen. Ein Beispiel: Würde man die Albertusstraße für den Radverkehr in beide Richtungen öffnen, hätte man eine Parallelstraße zur Bismarckstraße. Radfahrer und Autofahrer könnten sich dann sozusagen aus dem Weg fahren.

## Eine andere Aktion ist „Der gute Weg“. Hier verraten die Gladbacher Abkürzungen, Schleichwege und Tipps zum Umfahren von Steigungen oder vielbefahrenen Straßen.

Genau! Wer da noch gute Ideen hat, der kann uns unter anderem an unserem Stand auf der „MG macht mobil“ am 8. September besuchen, sich Routen anschauen und uns seine Tipps verraten. Ende des Jahres oder Anfang 2014 sollen alle Tipps in einem Buch vereint werden.

## Im September erwarten uns weitere Highlights: So stoigen beispielsweise die Sinfoniker aufs Rad. Was hat es damit auf sich?

Die Niederrheinischen Sinfoniker haben mit uns ein Video gedreht: Yoko Onos BICYCLE PIECE FOR ORCHESTRA. Das Video feiert am 21. September im Rahmen des par/cours in meinem Atelier Premiere und es wird auch auf dem Theaterfest einen Tag später zu sehen sein. Es gibt noch ein Highlight: Am 14. und 15. September ab 16 Uhr kann man sich im Ladenlokal an der Eickener Str. 12 die Ausstellung „Kujuki radelt los“ anschauen. Das sind von Kindern gemalte Bilder, die das Kulturbüro im Rahmen eines Wettbewerbs erhalten hat.

## Das große Finale wird dann am 22. September um 15 Uhr am Harmonieplatz in Rheydt eingeläutet. Was erwartet die Teilnehmer?

An diesem Tag geht es autofrei von Rheydt nach Gladbach. Die Polizei wird vor und hinter uns die Straßen absperren. Außerdem wird die Stadt extra für uns die Bismarckstraße komplett sperren. Es soll eine kleine Bühne mit Livemusik geben, auf der auch die Kürung der Sieger des Ideenwettbewerbs „Radschlag“ stattfindet. Außerdem wollen wir ein buntes Programm bieten. Ideen und helfende Hände sind herzlich willkommen.

## Wie viel Zeit hast Du persönlich in die Aktion „200 Tage Fahrradstadt“ investiert?

Teilweise grenzte das schon an einen Halbtagsjob. Ohne tatkräftige Unterstützung wäre so ein Projekt gar nicht zu stemmen. Aber es hat sich gelohnt, Ich hoffe, dass wir das Fahrrad ein wenig ins Bewusstsein gerückt haben und dass die Ideen auch von anderen aufgegriffen und ausgebaut werden.

**Norbert Krause**, Marienkirchstr. 1  
41061 MG, www.200tage.de





Bei **MG macht mobil** können Ausstellerfahrzeuge direkt vor Ort getestet werden.

## MG macht mobil

Bereits zum fünften Mal findet am 8. September von 10 bis 18 Uhr auf dem Messegelände im Nordpark die beliebte Automobil- und Fahrradausstellung statt.

Zehn Mönchengladbacher Autohändler präsentieren auf der vergrößerten Ausstellungsfläche von 25.000 m<sup>2</sup> insgesamt 33 Automarken mit ca. 200 verschiedenen Modellen. Angefangen vom sparsamen Stadtflietzer über familientaugliche Raumwunder und sportive Zweisitzer bis hin zum Offroader wird hier alles ausgestellt sein, was das Herz eines Automobilisten höherschlagen lässt. Neben den modernsten Autos und Motorrädern werden Oldtimer und Liebhaberfahrzeuge gezeigt. Die Messebesucher haben die Möglichkeit, Ausstellerfahrzeuge direkt vor Ort zu testen. In der dafür extra eingerichteten „Boxengasse“ nimmt der Besucher im bereitstehenden Fahrzeug Platz und startet zur Probefahrt. Auch die Zukunft wartet in Form von Serienfahrzeugen mit Hybridantrieb. Die NEW Niederrhein bietet die Möglichkeit, einen „Segway-Parcours“ zu meistern. Wer die eigene Muskelkraft als Antrieb nutzen will, sollte die Fahrradaussteller unbedingt besuchen – auch der große E-Bike-Truck von BULLS wird vor Ort sein.

Das Projekt „200 Tage Fahrradstadt“ (siehe Artikel Seite 24) wird sich ebenfalls auf der Veranstaltungsfläche einfinden und über seine Ziele informieren. In Verbindung mit der Verkehrswacht stellt die Polizei Mönchengladbach das Projekt „Abbiegen – aber sicher!“ vor, außerdem kann man im Fahrsimulator sein Fahrverhalten testen. Der TÜV Rheinland informiert zu Dienstleistungen, Fahrzeuguntersuchungen usw. und wird einen Überschlagsimulator bereitstellen.

Schauen, staunen und ein bisschen schwärmen, vergleichen, abwägen und schließlich eine Neuanschaffung planen, das ist der Reiz dieser Messe. Während sich die kleinen Messebesucher auf der Hüpfburg des Premiumpartners Stadtparkasse Mönchengladbach austoben, können die Eltern an der zentralen „Tankstelle“ rasen und auftanken.

Ein Besuch mit der ganzen Familie lohnt nicht zuletzt wegen des attraktiven Rahmenprogramms, das der Veranstalter, die PPG-Nordpark GmbH, für kleine und große Messebesucher bereithält. Neben freiem Parken auf P2/P3 und freiem Eintritt gibt es bei einem Gewinnspiel auch attraktive Preise rund um das Thema Auto zu gewinnen.

 **HYUNDAI** | NEW THINKING.  
NEW POSSIBILITIES.

Erleben Sie Ihr  
**Blaues Wunder.**  
Auch in anderen Farben.



Hyundai i30 Limousine 5-trg.  
1,4 73kW (99PS). Inkl. Klima-  
anlage, CD-Radio mit USB  
Anschluss, el. Fenster vorne,  
Bordcomputer uvm.

Hyundai i10 1.1 5-Gang  
Manuell 5 Star Edition 5-trg.  
51kW (69PS). Inkl. Klima-  
anlage, el. Fenster vorne uvm.

Abb. enthält Sonderausstattung.

Unser Barpreis <sup>1)</sup>:

**12.999,- €**

Unser Barpreis <sup>1)</sup>:

**7.990,- €**

Unser Leasing Angebot <sup>2)</sup>:

**mtl. 179,- €**

Unser Leasing Angebot <sup>2)</sup>:

**mtl. 97,- €**

Kraftstoffverbrauch: Innerorts: 7,9–5,8; Außerorts: 4,9–4,1; Kombiniert: 6,0–4,7 l/100 km;  
CO<sub>2</sub>-Emission: 139–110 g/km (kombiniert). Effizienzklasse C.

<sup>1)</sup>Preis inkl. Überführungskosten. Kurzzulassung mit 0 km.

<sup>2)</sup>Ein unverbindliches Leasingangebot Der Bank Deutsches Kraftfahrzeuggewerbe GmbH / ALD Lease Finanz; 0,00 € Leasingsonderzahlung.  
Zzgl. 745,00 € Überführung und Zulassung. 48 Monate 10.000 km p.A.

\*5 Jahre Fahrzeug-Garantie ohne Kilometerbegrenzung und 5 Jahre Mobilitäts-Garantie mit kostenlosem Pannen- und Abschleppdienst (gemäß deren jeweiligen Bedingungen). Ausgenommen sind Taxen und Mietfahrzeuge, für die eine 3-jährige Fahrzeug-Garantie bis 100.000 km gilt. 5 kostenlose Sicherheits-Checks beim verkaufenden Händler in den ersten 5 Jahren gemäß Hyundai Sicherheits-Check-Heft.

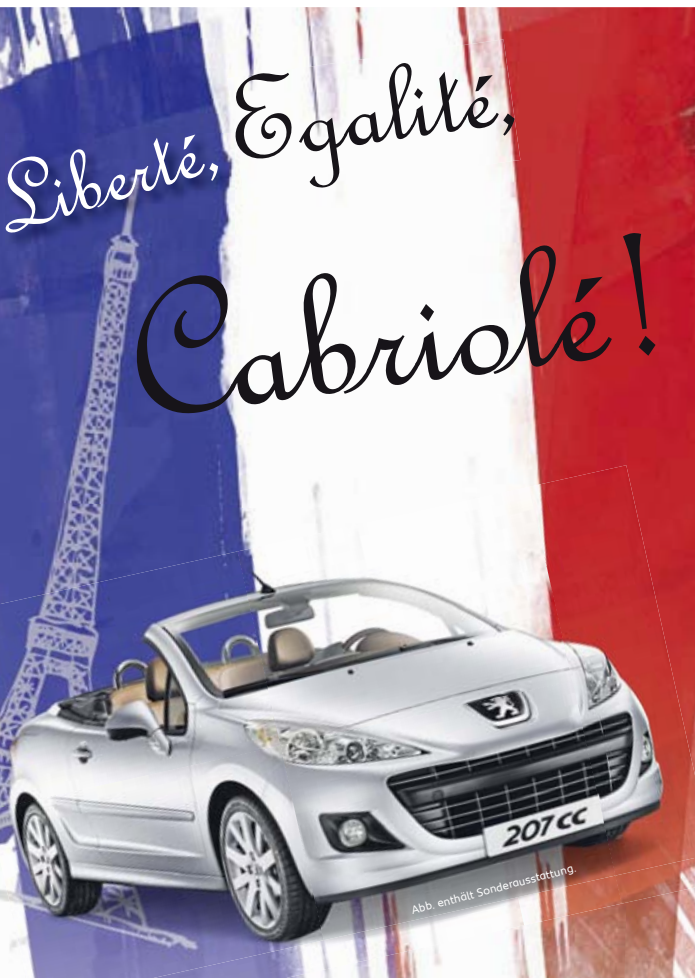
**AUTOZENTRUMWEST**  
az-west.de

Autozentrum WEST GmbH & Co. KG  
Mönchengladbach: Aachener Straße 235 (02161) 30 50-0  
Grevenbroich: Am Hammerwerk 9-11 (02181) 49 48-0  
Viersen: Viersener Straße 113 (02162) 956 93-0  
Neuss: Moselstraße 31a (02131) 40 30 49-0

www.hyundai.de



Ohne Kilometerbegrenzung\*

**BARPREIS**

für den PEUGEOT 207 CC Active

**ab 17.990,- €<sup>1</sup>**

peugeot.de

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 8,6; außerorts 5,2; kombiniert 6,4; CO<sub>2</sub>-Emission (kombiniert) in g/km: 149. Nach amtlichem Messverfahren in der jeweils gültigen Fassung.

- Klimaanlage
- Radio/CD
- LM Felgen
- verschiedene Farben
- verschiedene Optionen möglich
- sofort verfügbar

<sup>1</sup> PEUGEOT 207 CC Active 120 VTI Kurzzulassung 06/2013; solange der Vorrat reicht

**PEUGEOT 207 CC****MOTION & EMOTION****PEUGEOT**

**AUTOZENTRUMWEST**  
az-west.de

Autozentrum WEST GmbH &amp; Co. KG

Aachener Strasse 235 • 41061 Mönchengladbach  
Am Hammerwerk 9-11 • 41515 Grevenbroich  
Viersener Str. 113 • 41751 Viersen  
Friedrich-Ebert-Str. 215 • 41236 Mönchengladbach  
Odenkirchener Str. 51 • 41363 Jüchen

# Neuheiten 2013

**Toyota Auris Hybrid TS**

Präsentiert von Toyota Jansen



Der Toyota Auris TS ist der erste Kompaktklassekombi, der mit Vollhybrid-Motor auf den Markt kommt. Als Diesel- oder Benzinmotor erhältlich, deckt er ein Leistungspotenzial zwischen 90 und 132 PS ab und verbraucht durchschnittlich 3,7 Liter auf 100 Kilometer. Dies kommt einem CO<sub>2</sub>-Verbrauch von 86 Gramm pro Kilometer gleich. Der neue Auris bietet zudem ein großes Platzangebot: Das Kofferraumvolumen beträgt 530 Liter. Durch das Umklappen der Rücksitzbank, welches durch die Easy Flat Sitzkonzeption mit nur einem Handgriff ermöglicht wird, kann dieses Volumen auf 1.658 Liter vergrößert werden. Das Design des Kombis lässt ihn nicht nur sportlich aussehen, sondern bietet auch aerodynamische Vorzüge, denn der niedrige Luftwiderstandbeiwert (cW) von 0,28 verbessert die Fahrstabilität und senkt den Kraftstoffverbrauch. Der Basispreis für den neuen Toyota Auris TS beläuft sich auf 24.400,- €.

**Toyota RAV4**

Präsentiert von Toyota Jansen



Neben dem Toyota Auris Hybrid TS, präsentiert der Hersteller eine weitere Neuheit auf dem Automarkt: den Toyota RAV4. Auffallend durch sein sportlich-elegantes Design, bietet der Neuzugang außerdem ein größeres Platzangebot und mehr Komfort – unter anderem Sitzheizung, Smartkey-System und Klimaautomatik. Sein Kraftstoffverbrauch kombiniert 4,9 bis 7,3 Liter auf 100 Kilometer, woraus sich CO<sub>2</sub>-Werte von 127 bis 176 Gramm pro Kilometer ergeben. Produziert wird der Fünfsitzer sowohl als Benzin- als auch Dieselmotor mit jeweils 151 und 150 Pferdestärken. Ein neues Fahrdynamik-System und ein Toter-Winkel-Warner garantieren eine erhöhte Sicherheit. Wer Wert auf ein großes Transportvolumen legt, wird ebenfalls nicht enttäuscht: 547 Liter weist der Kofferraum auf, bei umgeklappten Sitzen erhöht sich der Stauraum sogar auf 1.746 Liter. Den RAV4 gibt es ab 26.650,- €.



### Audi A3 Limousine

Präsentiert von Autohaus Fleischhauer

Mit der sportlichen A3 Limousine startet Audi im Spätsommer in das weltweit größte Marktsegment, in die Klasse der kompakten Viertürer. Das dritte Modell der erfolgreichen A3-Baureihe überzeugt dank Leichtbau mit niedrigem Gewicht, mit starken und hocheffizienten Antrieben und mit vielen Highend-Lösungen beim Infotainment und den Fahrerassistenzsystemen. Die Topversion ist die S3 Limousine mit 221 kW (300 PS). Zum Start liefert Audi die A3 Limousine mit drei Motoren aus, zwei TFSI und einem TDI. Sie haben 1,4, 1,8 und 2,0 Liter Hubraum, ihre Leistung reicht von 103 kW (140 PS) bis 132 kW (180 PS). Alle Aggregate sind neu entwickelt; sie vereinen ihre starke Kraftentfaltung mit verblüffend geringem Verbrauch. Ein besonderes Highlight ist die Technologie cylinder on demand (COD) beim 1.4 TFSI – sie legt bei niedriger Last zwei Zylinder still. Weitere Motoren folgen nach dem Marktstart.



### Golf Variant

Präsentiert von Autohaus Fleischhauer

VW startet mit einem komplett neu entwickelten Golf in den Sommer 2013: Als erster Golf Variant ist der neue Kombi serienmäßig mit der weiterentwickelten elektronischen Differenzialsperre XDS+ ausgestattet, die das Fahrverhalten in Kurven perfektioniert. Das Leistungsspektrum eines Benzinmotors beläuft sich auf 85 bis 140 PS, während ein Dieselmotor sogar auf 150 PS in seiner Topversion kommt. Die Paradedisziplin des Golfes liegt in seiner Variabilität: 605 Liter Stauvolumen weist die neue VW-Version auf – somit 100 Liter mehr als üblich. Neben seinem markanten Design fällt der Variant auch durch optionale Hightech-Details, wie automatische Müdigkeitserkennung, Insassenschutzsystem, automatische Distanzregelung, City-Notbremsfunktion oder Verkehrszeichenerkennung, auf. Noch viele weitere Extras sind auf Wunsch erhältlich. Die Preise für das neue VW-Modell beginnen bei 18.950,- €.

**HONDA**  
The Power of Dreams

# CR-V

CITY EDITION

**199** €\*

monatlich



**Perfekt ausgestattet für die Herausforderungen des Alltags:**  
Zwei-Zonen-Klimaautomatik, 17-Zoll-Leichtmetallfelgen,  
Tempomat, LED-Tagfahrlicht, Start-Stopp-Funktion, u.v.m.

CR-V 2.0 2WD Comfort	
UVP	24.425,00 €
Finanzierungspreis	24.425,00 €
Laufzeit (Monate)	48
Anzahlung	6.400,00 €
Nettodarlehensbetrag	18.025,00 €
Gesamtbetrag	19.124,82 €
Effektiver Jahreszins (%)	1,99%
Sollzins, p.a. gebunden für die gesamte Laufzeit	1,97%
Bearbeitungsgebühren	0,00 €
<b>Monatliche Rate (47 mal)</b>	<b>199,00 €</b>
Schlussrate	9.771,82 €

**Kraftstoffverbrauch** Honda CR-V 2.0 2WD City Edition in l/100 km: innerorts 8,9; außerorts 6,2; kombiniert 7,2; CO<sub>2</sub>-Emission in g/km: 168. (Alle Werte gemessen nach 1999/94/EG.)



\* Ein unverbindliches Finanzierungsangebot der Honda Bank GmbH, Hanauer Landstraße 222-224, 60314 Frankfurt am Main, auf Basis der unverbindlichen Preisempfehlung (UVP) von Honda Deutschland. Gültig für Privatkunden bis 30.06.2013. Abbildung zeigt Sonderausstattung.

**AUTOZENTRUMWEST**  
az-west.de

Autozentrum WEST GmbH & Co. KG

Aachener Strasse 235 • 41061 Mönchengladbach  
Am Hammerwerk 9–11 • 41515 Grevenbroich  
Viersener Str. 113 • 41751 Viersen  
Friedrich-Ebert-Str. 215 • 41236 Mönchengladbach  
Odenkirchener Str. 51 • 41363 Jüchen



Der **OPEL ADAM**

**VORSICHT! ENTFLAMMT  
LEIDENSCHAFT.**



Wir leben Autos.

Der Opel ADAM ist nicht einer für alle – er ist einer genau für DICH! Mit Deinem neuen Opel ADAM GLAM machst du die Straße exklusiv zu Eurem Laufsteg.

## Unser Leasingbeispiel

für den Opel ADAM GLAM 1.2 51kW (70PS) inkl. Klimaautomatik, Radio CD 3.0BT, Panorama-Sonnendach, Leichtmetallräder, LED-Tagfahrlicht uvm.

**Monatsrate 119,-€**

Leasingsonderzahlung: 2.000,-€, Laufzeit: 36 Monate, Laufleistung: 10.000km/Jahr.

Ein Angebot der ALD Lease Finanz GmbH, Nedderfeld 95, 22529 Hamburg, für die Autozentrum WEST GmbH & Co. KG als ungebundener Vertreter tätig ist. Preise zzgl. Überführungskosten, Zulassungskosten und 3. Jahr Anschlussgarantie\* i.H.v.895,-€

\*Gemäß den Bedingungen der CG Car Garantie Versicherungs-AG.

Kraftstoffverbrauch in l/100km Opel ADAM GLAM 51 kW (70PS):  
innerorts: 7,1 außerorts: 4,2 kombiniert: 5,3.  
CO<sub>2</sub>-Emissionen, kombiniert: 124g/km;  
124 g/km Effizienzklasse D. (gemäß 1999/100/EG).

**AUTOZENTRUMWEST**  
az-west.de

Autozentrum WEST GmbH & Co. KG

Aachener Strasse 235 • 41061 Mönchengladbach  
Am Hammerwerk 9–11 • 41515 Grevenbroich  
Viersener Str. 113 • 41751 Viersen  
Friedrich-Ebert-Str. 215 • 41236 Mönchengladbach  
Odenkirchener Str. 51 • 41363 Jüchen

## Opel Cascada

Präsentiert von Autozentrum West



Der neue Opel Cascada ist ein Viersitzer-Cabriolet mit lang gestreckter Silhouette und aufwändig verarbeitetem Stoffdach. Per Knopfdruck ist dieses, wahlweise in den Farben Schwarz, Malbec oder Mokka erhältlich, in 17 Sekunden bei einer Fahrgeschwindigkeit bis zu 50 km/h zu öffnen – im Stand auch per Fernbedienung. Mit seinem 1.6 SIDI Turbo ECOTEC-Motor leistet der Cascada 170 PS, beschleunigt in 9,6 Sekunden von 0 auf 100 und erreicht eine Geschwindigkeit von 222 km/h in der Spitze. Zugleich benötigt er 6,3 Liter Benzin auf 100 Kilometer, was einer CO<sub>2</sub>-Emission von 148 Gramm pro Kilometer entspricht. Neben dem Benziner ist das Cabrio auch mit Dieselmotor im Handel erhältlich. Opel verspricht mit seiner Neuheit ein hohes Maß an Komfort und Sicherheit für unbeschwertes Fahren. Mit umfangreicher Serienausstattung ist der Cascada ab 25.945,- € im Handel erhältlich.

## Peugeot 308

Präsentiert von Autozentrum West



Auch neu auf dem Markt: der Peugeot 308. 4,25 Meter lang und 1,46 Meter hoch ist die Limousine des französischen Automobilherstellers, deren Kofferraum ein Fassungsvermögen von 470 Litern aufweist. Das Innendesign des Fünftürers verspricht ein komfortables Fahrerlebnis: Das sogenannte iCockpit besteht aus einem kompakten Lenkrad, einer hohen Mittelkonsole und einem zentral ausgerichteten, 9,7 Zoll großen Touchscreen. Der Kraftstoffverbrauch liegt kombiniert bei 3,9 bis 7,7 Liter auf 100 Kilometer, woraus sich ein CO<sub>2</sub>-Verbrauch zwischen 98 und 176 Gramm pro Kilometer ergibt. Durch eine vorhandene Start-Stop-Automatik, die den Motor bei einer roten Ampel oder im Stau auf „Stand-by“-Modus schaltet, kann der Spritverbrauch um bis zu 15 % gesenkt werden. Wer sich für die französische Neuheit interessiert, kann den Fünftürer ab 17.050,- € in Deutschland kaufen.

**BEST  
PRICE** [www.fleischhauer.com](http://www.fleischhauer.com)



## Der neue Golf VII zum Fleischhauer „Best Price“<sup>1</sup>

z.B. Golf Trendline BlueMotion Technology 1.2l TSI, 63 kW (85 PS), 5-Gang

Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 5,9/außerorts 4,2/kombiniert 4,9/CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 113 g/km

Ausstattung: Pure White, Klimaanlage, Radio „Composition Touch“, Einstieghilfe „Easy Entry“, Multi Collision Brake, Reifendruckkontrolle, Fensterheber elektrisch, Start-Stopp-System mit Bremsenergie-Rückgewinnung, Tagfahrlicht, Zentralverriegelung mit Funkfernbedienung u.v.m.

Unser vorheriger Fahrzeugpreis <sup>2</sup>	18.104,- €
Ihr Fleischhauer-Preisvorteil	4.114,- €
<b>Fleischhauer „Best Price“<sup>2</sup></b>	<b>13.990,- €</b>

Besuchen Sie uns am 08.09.2013 auf der  
Automobilshow am Borussiapark.



**Das Auto.**

<sup>1</sup>Angebot gilt nur solange der Vorrat reicht und nur bei Inzahlungnahme Ihres Gebrauchten, der mind. 6 Monate auf Sie zugelassen ist (ausgenommen Konzernfahrzeuge Audi, Seat, Škoda oder Porsche). Der über DAT ermittelte Wert Ihres Gebrauchtwagens wird noch beim Best Price in Abzug gebracht. Abbildung zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis. <sup>2</sup> Inkl. Werksabholung und Kfz-Brief.

Ihre Volkswagen Partner

**Autohaus Jacob Fleischhauer  
GmbH & Co. KG**

Düsseldorfer Straße 12, 41238 Mönchengladbach

Tel. (02166) 12 98-531, Fax (02166) 12 98-64, [thorsten.heller@fleischhauer.com](mailto:thorsten.heller@fleischhauer.com), [www.fleischhauer.com](http://www.fleischhauer.com)

# TÜV Rheinland: immer gut beraten



Die TÜV Rheinland-Prüfstellen bieten einen Top-Service.

Mit einem Besuch bei TÜV Rheinland wird Mobilität erlebbar, sicherer und spannender. Auf der Automobilausstellung in Mönchengladbach beraten die TÜV Rheinland-Experten die Besucher freundlich und fachkundig rund um das Thema Kraftfahrzeug und Verkehrssicherheit. Auch in den TÜV Rheinland-Prüfstellen Hermges, Uedding und Wickrath erwarten die Prüfstellenleiter Roland Zangers, Ul-

rich Hohnen und Rudolf Deilen mit ihren Teams die Kunden in einem hellen, zeitgemäßen Ambiente. Was für uns zählt, ist ein Top-Service. Dazu gehört auch die Terminvereinbarung für Haupt- und Abgasuntersuchung (HU/AU) übers Internet unter [www.tuv.com/termin](http://www.tuv.com/termin). Wer dann länger als 15 Minuten wartet, erhält das Geld für die HU zurück. Die komfortable Online-Terminierung von zuhause aus erleichtert die Abläufe erheblich. So

ist gewährleistet, dass im Rahmen der Verkehrssicherheit immer ausreichend Zeit für den Fahrzeug-Check bleibt. Kunden können die TÜV Rheinland-Fachleute bei der HU begleiten, um sich das Ergebnis oder mögliche Mängel kompetent erläutern zu lassen. Oder sie entspannen bei einer Tasse Kaffee und Zeitungslektüre, wobei sie gleichzeitig durch die große Glasscheibe einen Blick auf die modernen Prüf-

bahnen werfen können. In den Mönchengladbacher TÜV Rheinland-Prüfstellen nehmen die Spezialisten sämtliche Fahrzeuge unter die Lupe und zeichnen sich insbesondere durch eine große Oldtimer-Kompetenz aus. Aber auch ohne Terminvereinbarung ist man an der Prüfstelle jederzeit willkommen, jedoch kann es dann einige Minuten dauern.

## INFO

### Öffnungszeiten der TÜV Rheinland-Prüfstellen

**Mönchengladbach-Hermges**, Theodor-Heuss-Str. 93-95  
41065 MG, Mo., Mi., Do., Fr. 8:00-17:00 Uhr  
Di. 8:00-18:00 Uhr, Sa. 8:00-12:00 Uhr

**Mönchengladbach-Uedding**, Lehmkuhlenweg 2b, 41065 MG  
Mo., Di., Do. 8:00-17:00 Uhr, Mi. 8:00-18:00 Uhr, Fr. 8:00-15:00  
Uhr und jeden 1. und 3. Sa. im Monat 9:00-12:00 Uhr

**Mönchengladbach-Wickrath**, Adolf-Kempken-Weg 139  
41189 MG, Mo., Di., Mi., Fr. 8:30-12:30 Uhr und 13:00-17:00 Uhr  
Do. 8:00-12:30 Uhr und 13:00-18:00 Uhr, Sa. 9:00-12:00 Uhr

FOTOS: TÜV RHEINLAND



Vom Opa den Bus,  
von Papa die Hose und  
von uns die Plakette.

Tradition kann so schön sein. Jetzt vorbeikommen und sich wohlfühlen. Mit dem Bus, mit dem Quad oder mit der Freundin. Wir sind da! In Mönchengladbach-Hermges, Theodor-Heuss-Str. 93-95 · Mönchengladbach-Uedding, Lehmkuhlenweg 2b · Mönchengladbach-Wickrath, Adolf-Kempken Weg 139 · **Termin-Hotline: 0800 8838 8838**

[www.tuv.com/termin](http://www.tuv.com/termin)

 **TÜVRheinland®**  
Genau. Richtig.



# Messe- premiere im Haus Erholung

Jetzt gibt es die WOMAN-  
Verkaufsmesse auch  
in Mönchengladbach.

Am 22. September ist die beliebte Publikumsmesse WOMAN – eine Messe rund um die Frau, in Mönchengladbach zu Gast. In den eleganten Räumlichkeiten des Haus Erholung laden zahlreiche Aussteller zum Shoppen ein, informieren über die neuesten Mode- und Kosmetiktrends, beraten und geben Tipps in Gesundheits- und Fitnessfragen. Kulinarische Köstlichkeiten runden das Messeangebot ab.

## Mode und Trends

In gemütlichem Ambiente haben die Besucher die Möglichkeit, neueste Modetrends zu entdecken: Das Angebot reicht von italienischer Mode bis hin zum Sportoutfit und zu edler Garderobe. Modebewusste wählen passend zum neuen Outfit tolle Accessoires in den unterschiedlichsten Farben und Ausführungen wie Taschen, funkelnden Schmuck, Schals und Tücher. Wer bei der Wahl unentschlossen ist, erhält fachmännische Beratung, welche Farben am besten zu Stil und Typ passen.

## Kosmetik und Wellness

Über die Modeangebote hinaus können Damen den Besuch auf der Woman Messe nutzen, um ihren Style



**Neben der Mode stehen auch** Kosmetik- und Wellness Themen im Vordergrund der Messe.



**WOMAN hat sich zu einer beliebten Verkaufsmesse entwickelt** und ist an verschiedenen Standorten in Deutschland – von Niedersachsen bis ins Rheinland – präsent.

zu verfeinern. Sie lassen sich an den vertretenden Kosmetikständen beraten oder probieren Schönheitsbehandlungen wie die Faltenunterspritzung oder Permanent Make-up direkt vor Ort aus. Wer Wellnessbehandlungen liebt, erholt sich bei einer wohltuenden Hand- oder Nackenmassage. Besucherinnen holen sich wertvolle Tipps in Sachen Ernährung und lernen, wie sie den inneren Schweinehund überwinden und ihre Fitness steigern können. Aussteller zeigen Möglichkeiten auf, wie man das eigene Gleichgewicht wieder herstellt.

## Speis und Trank

Kleine Köstlichkeiten und leckerer Kuchen laden zum Verweilen ein. Ein spritziges Glas Prosecco darf nicht fehlen. Die Messe erstreckt sich über zwei Etagen, verteilt in unterschiedlichen, geschmackvoll eingerichteten Räumlichkeiten. Durch einen vorhandenen Fahrstuhl ist die WOMAN auch für Rollstuhlfahrer geeignet. Der Eintritt beträgt 3,- €. Die Verkaufsmesse ist von 11 bis 18 Uhr geöffnet.

## Haus Erholung

Johann-Peter-Boelling-Platz 1, 41061 MG  
www.cherry-events.de




**MARION POTT**  
PRAXIS FÜR NATURHEILKUNDE & ÄSTHETISCHE MEDIZIN

- metabolic balance® Stoffwechselprogramm
- Faltenunterspritzung mit Hyaluronsäure
- klassische Homöopathie
- Akupunktur
- BICOM Bioresonanz
- Labordiagnostik
- Eigenblutbehandlung
- Vitamin-Hochdosisinfusionen

Besuchen  
Sie uns!  
**22.09.13**  
Woman Messe  
Haus Erholung

Sämtliche Verfahren sind miteinander kompatibel und können - je nach Indikation - einzeln oder kombiniert angewendet werden.

 Besuchen Sie uns auf facebook,  
Naturheilpraxis Marion Pott.



Marion Pott  
Heilpraktikerin  
Donker Str. 209  
41066 Mönchengladbach  
Tel. (02161) 47 90 65  
www.naturheilpraxis-pott.de

**MEDICAL TEC**  
MEDIZINISCHES FÜR KRANKENPFLEGE & PRAXIS

Auf der **WOMAN** prüfen wir von  
14 bis 15 Uhr kostenlos Ihre  
Blutdruckmessgeräte



- Reparaturservice
- Geräteprüfung
- Ultraschallsonden
- Milchpumpenverleih
- Stillprodukte

 facebook.com/MedicalTecGmbH

Medical Tec GmbH · Rudolfstraße10c  
41068 MG · Tel. 0 21 61/54 80 56  
www.medicaltec.de

MICHÈLE®

WIR  HOSEN!

Die aktuelle Michèle Kollektion finden Sie im ausgewählten Fachhandel in Ihrer Nähe und unter [www.michele.de](http://www.michele.de).



Michèle Textil-Vertriebsgesellschaft mbH · Dohrweg 25 · 41066 Mönchengladbach · Tel.: 02161 - 964 01

**THERESIAM.**

Nubuk-Pumps petrol  
auch in schwarz erhältlich  
110,00 €



**CHIC modisch bequem**  
durch HERBST und WINTER

**ALLROUNDER**  
by MEPHISTO  
Sportlicher Schnürschuh rot Nubuk  
99,90 €



Öffnungszeiten:  
Mo.–Fr. 9.30–18.30 Uhr  
Sa. 9.30–15.00 Uhr



**WALDLÄUFER**  
Slipper mit griffiger Sohle  
dunkelblau Nubuk  
99,90 €

**ERMERT SCHUHE**  
... die passen!

Bismarckstr. 19-21  
Mönchengladbach  
Tel.: 02161-10923

# HERBSTMODE

## 2013

Retro-Styles und Retro-Graphics beherrschen die neuen Kollektionen.

Benetton



Michèle

Michèle

Cinque

Cinque



Bogart



Cinque





## 05. SEPTEMBER 2013 | MUSTERTEILVERKAUF FALL/WINTER 2013/14

New Collection | Fall/Winter 2013/14

Wir freuen uns auf Sie | Ihr Cinque Team

**CINQUE STORE OUTLET** | Am Kämpchen 9-13 | 41061 Mönchengladbach | +49 (0)2161 180709  
cinqueoutlet@cinque.de | cinque.de | Mo-Fr 10-19 Uhr | Sa 10-16 Uhr



**Deja vu**  
Change YOUR style  
A Million Times

Unzählige Kombinationsmöglichkeiten!

Gestalten Sie Ihre Uhr individuell und passend zu jedem Outfit.

VERKAUFSOFFENER  
**SONNTAG**  
AM 8.9.2013

**BLICKPUNKT**  
**OPTIK SCHMIDT**

Bahnhofstraße 18  
41236 MG-Rheydt  
Tel. 02166 / 41401



Benetton

Benetton



Michèle



Michèle



Cinque



Benetton



Michèle



**TEXTILDRUCK**  
**WOLFF**  
PROMOTION-WEAR  
SPORTS-WEAR

FLOCKDRUCK  
TEXTILDRUCK  
FLOCKTRANSFER  
FARBTRANSFER  
DIGITALDRUCK  
STICKEREI

**Wir sind spezialisiert auf das Veredeln von Textilien:**  
**Polos, T-Shirts, Sweat-Shirts usw.**



**Wir beraten Sie gerne!**

Konradstr. 12, 41069 Mönchengladbach  
Tel.: 02161 / 571535  
E-Mail: textildruck-wolff@t-online.de

**textildruck-wolff.de**



Bogart



Cinque



Benetton



Cinque

**Bogart**<sup>®</sup>  
men's fashion

[www.bogart.de](http://www.bogart.de)



feel dressed.

**Besuchen Sie unseren  
Lagerverkauf**

Freitag 14.00 - 17.00 Uhr  
Samstag 08.00 - 14.00 Uhr

Hocksteiner Weg 36  
41189 Mönchengladbach-Wickrath  
Telefon: 02166 . 95690

# Tipps für Kids

von Martin Huth



## Hasenland



Das COMEDIA Theater Köln zeigt am Montag, 30. September um 11:00 Uhr im Jugendclubhaus Westend im Rahmen der Spielarten 2013 ein Theaterstück für Kinder ab 8 Jahre. Veranstalter ist das BIS-Zentrum. Sara hat keine Lust nach Hause zu gehen. Ihre Eltern sind entweder weg, streiten sich oder essen scheußlich gesunde Sachen. Auch Ayhan hat es nicht eilig. Zuhause muss er auf seine Geschwister aufpassen. Überhaupt ist ihm seine Familie peinlich, denn die Frauen tragen Kopftücher und sein Vater kann kein Deutsch. Sara und Ayhan entdecken Ähnlichkeiten und Unterschiede. Dabei erfinden sie eine eigene Welt, in der sie Hasenfreunde im Hasenland sein können. Karten: 4,50 € und 6,- €.

## Taschenlampenkonzert

Im Rahmen seiner Programmserie „Kinderveranstaltungen“ begrüßt der Initiativkreis Mönchengladbach am 21. September ab 19:00 Uhr im Park der Volksbank Mönchengladbach, Senefelderstr. 25 alle Mädchen, Jungen und deren Familien, die Spaß an stimmungsvollen Open-Air-Konzerten haben. Das Taschenlampenkonzert mit der Band Rumpelstil sorgt mit swingenden, rockenden Live-Melodien, spannenden Choreografien und Tausenden Lichtern gerade bei seinen kleinen Besuchern für magische Momente.

Für viele ist nämlich das Taschenlampenkonzert die erste Open-Air-Veranstaltung, die sie abends besuchen dürfen. Das Konzert beginnt noch bei Tageslicht. Nur eine Stunde später wird es dunkel. Dann schalten die Kinder ihre Taschenlampen an, um mit deren Strahlen das muntere Geschehen auf der Bühne nachzutun und den Nachthimmel zu erleuchten. Tausende kleine Lichter in der Dunkelheit schaffen eine zauberhafte Atmosphäre im Park. Familientickets gibt's für 25,- € an allen bekannten Vorverkaufsstellen und unter [www.adticket.de](http://www.adticket.de).

RITA UND HECTOR  
BENDFELDT

## Pascal, die Roboterfrau und ihr Hund

Pascal – 8 Jahre – zieht mit seinen Eltern von der Stadt aufs Land. Das macht ihn sehr traurig, denn er musste seine alten Freunde zurücklassen und neue hat er noch keine gefunden. In der neuen Schule behandeln sie ihn wie einen Fremden, er wird gar nicht beachtet. So alleine hat er sich noch nie gefühlt. Da nutzt es auch nichts, dass seine neue Musiklehrerin ihm die Hauptrolle im Theaterstück „Die Vogelhochzeit“ gibt. Und zu alledem ist da noch die komische Nachbarin mit dem eigenartigen Hund, der nicht an der Leine geht, sondern von der alten Dame an so einem merkwürdigen Gestell geführt wird. Außerdem hat sie einen Gang wie ein Roboter. Und grüßen tut sie auch nicht. Pascal findet das alles ganz unheimlich. Es ist alles zu viel für ihn. Er will sein altes Leben zurück. Doch als Pascal die alte Dame mit ihrem Hund eines Tages näher kennenlernt ändert sich plötzlich sein Leben. Er stellt fest, dass auch ein Umzug tolle Veränderungen mit sich bringen kann.

Eine Geschichte für Kinder von 8 bis 12 Jahre, die die Ängste und Nöte eines Jungen beschreibt, der sich plötzlich in einer fremden Umgebung zurechtfinden muss, der meint alles verloren zu haben und auf einmal entdeckt, dass er ganz, ganz viel gewonnen hat.

Book on Demand, 6,90 €  
ISBN 978-3-7322-8685-5

Empfohlen von prolibri Buchladen GmbH  
Schillerstr. 22-24, 41061 Mönchengladbach  
[www.prolibri-buchladen.de](http://www.prolibri-buchladen.de)

## Mister Mølsk

Was ist der Unterschied zwischen einem heulenden Hund, heulendem Wind und einem heulenden Baby? Darauf hat Mister Mølsk noch nie geachtet. Dann stolpert er in das Museum der Klänge. Zum ersten Mal in seinem Leben benutzt Mister Mølsk seine Ohren und entdeckt eine Welt, von der er nicht wusste, das sie existiert. Kindertheater für alle ab 4 Jahre am Sonntag, 22. September, 16:00 Uhr im BIS-Zentrum. Karten: 4,50 € und 6,- €.



Shooting-  
gutscheine  
verschenken!

- Porträt
- Babys und Kids
- Schwangerschaft
- Beauty
- Events

### FOCUS-S FOTOGRAFIE

Simone Stähn  
Myllendonker Straße 12, 41065 MG

Tel.: 02161-49 53 95 oder 0177 / 4 95 39 50  
[kontakt@focus-s.de](mailto:kontakt@focus-s.de), [www.focus-s.de](http://www.focus-s.de)



Weitere Veranstaltungen findet ihr im  
Terminkalender ab Seite 56 unter „KIDS“!

## GLADBAU Super-Cup 2013

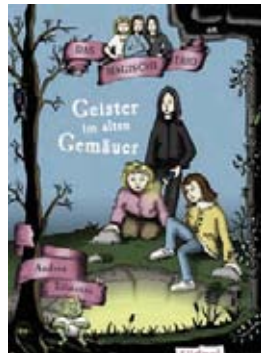
Am Sonntag, 15. September findet im Warsteiner Hockeypark ab 9:30 Uhr der GLADBAU Super-Cup 2013, ein Fußballturnier für U11-Mannschaften, statt. Die teilnehmenden Teams bei der zweiten Auflage des Turniers kommen aus Deutschland



(u. a. Borussia Mönchengladbach), den Niederlanden und Belgien. Ausrichter: DJK/VfL Giesenkirchen und GLADBAU-Vitus Gruppe. Neben spannenden Spielen warten viele tolle Aktionen auf Euch und Eure Familien: Kinderschminken, großer Flohmarkt, Imbissbuden, Hüpfburg etc. Der Eintritt ist frei!

## Das Magische Trio: Geister im alten Gemäuer

Am Freitag, 20. September um 16 Uhr liest Andrea Tillmanns aus ihrem aktuellen Phantastikroman für Mädchen ab 10 Jahre „Das Magische Trio: Geister im alten Gemäuer“. Die Lesung findet im Café Kreativ, Hauptstraße 20, Mönchengladbach-Rheydt statt. Wer glaubt schon an Geister? Judith jedenfalls nicht. Als ihre Eltern sie auf ein Internat schicken, ahnt sie noch nichts von dem unglaublichen Abenteuer, das sie erwartet. Mit ihren neuen Freundinnen Sarah und Marie findet sie heraus, dass jede von ihnen besondere Fähigkeiten hat – magische Fähigkeiten! Und die brauchen sie auch bald. Als bei den Ausgrabungen der Archäologie-AG ein Geist aus seinem geheimnisvollen Kerker entweicht, passieren im Internat merkwürdige Dinge, und für das Magische Trio beginnt ein Wettlauf gegen die Zeit ...



## Pirates – eine abenteuerliche Zeitreise



Ruppige Piraten und mutige Seemänner scheinen mit ihren detailgetreuen Kostümen geradewegs dem Jahr 1659 entsprungen zu sein. Aus den malerisch inszenierten Häusern, Spelunken und Tavernen im Brückenkopf-Park Jülich erklingen Säbelrasseln, Seemannsmusik und Gepolter. Kinder und Erwachsene tauchen vom 20. bis 22. September ein in das Leben von Piraten mit ihren Kämpfen um Schätze und um Frauen, in ihre Feiern mit lauter Musik und wilden Gelagen.

Egal ob Voll- oder Leichtmatrose: Am Freitag, 20. September gibt's vorab einen ersten Blick auf das

abenteuerliche Getümmel. Das eigentliche Event startet am nächsten Morgen mit einem bunten Mix aus Piraten-Action und Reiter-Shows, unterstützt von bekannten Stuntleuten. Vielfältige Musik-Acts sorgen für schwungvolle Piraten-Stimmung. Überall auf dem Gelände haben die Gruppen ihre Lager aufgeschlagen und lassen Besucher am Freibeuterleben teilhaben – mit Raufereien, Tanz- und Jonglierchoreografien, spontanen Fechtstunden und jeder Menge Atmosphäre. Daneben werden sich auch historische Händler und Handwerker die Ehre geben.

Eintrittskarten kosten, je nach Alter der Besucher und Länge des Aufenthalts, zwischen 4,50 und 49,- € und können unter [www.piraten-abenteuer.de](http://www.piraten-abenteuer.de) bestellt werden.



Wir verlosen für „Pirates – eine abenteuerliche Zeitreise“ im Brückenkopfpark Jülich drei Familienkarten (2 Erwachsene und max. 3 Kinder) für Sonntag, 22. September 2013. Schreiben Sie bis zum 15. September 2013 eine E-Mail mit dem Betreff „Pirates“ an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de)

## Punktlandung! Wir fliegen auf eine saubere Umwelt.



Bestellen unter  
☎ 02161 / 49100  
[www.gem-mg.de](http://www.gem-mg.de)

## 2te-Hand-Kleidung Gebrauchtmöbel Schuhsammlung Holzprodukte Rapsöl

teilen  
macht  
reich



“Volksverein Mönchengladbach”

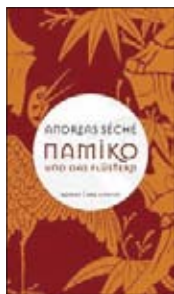
gemeinnützige Gesellschaft gegen Arbeitslosigkeit mbH\*

02166 / 6711600 · [www.volksverein.de](http://www.volksverein.de)

MG-Geistenbeck · Geistenbecker Straße 107 und 118 · 41199 MG  
MG-Eicken · Eickener Straße 130 · 41063 MG  
MG-Rheydt · Limitenstraße 31 · 41236 MG  
MG-Rheindahlen · St.-Helena-Platz 7 · 41179 MG  
MG-Waldhausen · Roermonder Straße 56 – 58 · 41068 MG



ANDREAS SÉCHÉ

**NAMIKO UND DAS FLÜSTERN****Inspirierend**

Wer in diesem Sommer noch die Zen-Gärten von Kyoto besichtigen möchte, kann zunächst einmal auf lange Flugstunden verzichten, indem er das Buch „Namiko ...“ aufschlägt und ganz erstaunlich tiefe Einblicke in die japanische Gartenkunst erhält. Durch das kulturelle Leben Japans führt uns Namiko, die einem deutschen Journalisten, der über Gartenkunst forscht, die Feinheiten des japanischen Denkens und Seins erklärt. Es entwickelt sich eine schöne und magische Liebesgeschichte. Die Leser wandeln mit den beiden durch die inspirierenden Gärten und erhalten beste Inneneinsichten in ein fremdes und fernes Land.

**Arts Vivendi Verlag, 176 Seiten, 16,90 €**

Empfohlen von Buchhandlung Wackes, Hindenburgstr. 139  
41061 MG, www.wackes-buch.de

FRANZ HOHLER

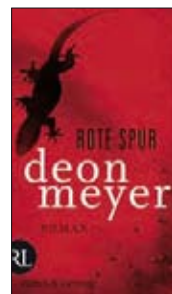
**GLEIS 4****Unerwartet**

„Darf ich Ihnen den Koffer tragen?“ Hätte Isabelle, die eigentlich nur für ein paar unbeschwerter Urlaubstage zu ihrer Freundin nach Italien fliegen will, gehaut, was dieser Satz für Folgen hat, sie hätte höflich, aber entschieden abgelehnt. Denn der nette ältere Herr, der ihren Koffer trägt, bricht plötzlich tot zusammen. An Urlaub ist natürlich gar nicht mehr zu denken und sich unschuldig schuldig an dem Tod des Unbekannten fühlend, möchte Isabelle unbedingt mehr über ihn erfahren. Und damit gerät sie in eine aufregende geheimnisvolle Geschichte, die ihr ganzes bisher so wohlgeordnetes Leben auf den Kopf stellt. Raffiniert konstruierter, wunderbar erzählter Roman voll überraschender Wendungen.

**Luchterhand Literaturverlag, 220 Seiten, 17,99 €**

Empfohlen von Buchhandlung Degenhardt, Friedrichstr. 14  
41061 MG, www.buchhandlung-degenhardt.de

DEON MEYER

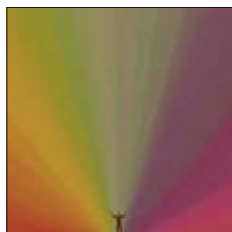
**ROTE SPUR****Gefährlich**

Südafrika 2009. Droht wirklich ein islamischer Terroranschlag am Kap oder sind die Gerüchte nur dem Ränke- und Intrigenspiel der Geheimdienste geschuldet? Und was hat der illegale Nashorntransport aus Simbabwe damit zu tun? Warum gelingt es dem Geheimdienst nicht, genaueres heraus zu finden? Was hat die CIA damit zu tun? In seinem achten Kriminalroman verbindet Meyer gekonnt Elemente des Spionageromans mit denen des Politthrillers, würzt sozialkritisch nach und zeigt uns außerdem, wie Südafrika riecht, schmeckt und klingt. Unwiderstehlich, tragisch, komisch. Das ist große Krimiunterhaltung mit dem soliden Mehrwert tagespolitischer Aktualität.

**Rütten & Loening Verlag, 625 Seiten, 19,99 €**

Empfohlen von Buchhandlung prolibri, Schillerstr. 22  
41061 Mönchengladbach, www.prolibri-buchladen.de

EDWARD SHARPE &amp; THE MAGNETIC ZEROS

**EDWARD SHARPE & THE MAGNETIC ZEROS****Folkig****FOLK-POP**

Man muss ja schon sagen, dass man froh sein kann, dass Edward Sharpe & The Magnetic Zeros hierzulande noch nicht einen derart großen Bekanntheitsstatus wie die Lumineers haben und ganze Hallen ausverkaufen. Denn

dabei ginge definitiv das gewünschte Gefühl verloren. Gut, dass es sich also noch um einen relativ kleinen Bewunderungskreis handelt, der sich über das dritte stilgleiche Album freut. In bekannter Manier erfreuen uns die zehn Musiker um Alex Ebert. Schlechte Werke werden uns aus diesem Haus sicher nicht mehr erwarten. So gut wie das Debüt wird's aber auch nicht mehr.

**Island/UNIVERSAL 13 Tracks, 19,99 €**

TRAVIS

**ODE TO J. SMITH****Rockig****BRITPOP**

Schon Iggy Pop, David Bowie und U2 wussten es und auch Travis machen gerade diese Erfahrung: Berlin tut der Musikerseele gut. Der von Travis Frontmann Fran Healy besonders. Da die letzten Werke leider etwas enttäuschend

waren, scheint sich die Band jetzt mit der Berliner Luft gut erholt zu haben. Ein erfrischendes neues Album, welches gleichzeitig gut an die alten Zeiten erinnert. Endlich wieder rockige Parts, weg von den seichten Balladen. Aber keine Angst, sie bleiben sich dabei immer selbst treu. Auch wenn sich die Herren wieder was trauen wieder was. Zum Glück!

**Red Telephone Box 11 Tracks, ab 15,99 €**

WHITE LIES

**BIG TV****Bombastisch****ALTERNATIVE ROCK**

Wie schon auf den beiden Vorgängeralben, können wir uns auf ein Album voller Synthies und Gitarren freuen. Die Herren um Sänger Harry McVeigh wissen ziemlich genau, was sie tun und liefern, wie zu erwarten, ein weiteres Meisterwerk ab, welches nahtlos an die Vorgänger anschließt. Ein Sound, der irgendwie an die Achtziger erinnert, aber gleichzeitig total modern ist und wie für große Hallen gemacht scheint, um die Massen zu begeistern. Sicher hört man die große Produktion raus, aber das muss auch nicht immer etwas schlechtes sein. Im November sind die White Lies auch wieder in Deutschland auf Tour. Hingehen lohnt sich!

**Polydor/UNIVERSAL 12 Tracks, 14,99 €**

DVD

**OBLIVION****Packend****SCIENCE FICTION**

Ein grauenvolles Zukunftsbild unserer Erde malt dieses Sci-Fi-Movie. Die Scavs haben vor 60 Jahren den Planeten befallen. Die Menschen haben den Krieg „gewonnen“, zurück bleibt aber nur eine Erdkugel, die kaum noch bewohnbar ist. Jack Harper ist einer der wenigen Spezialisten, die hoch über den Wolken leben und Reparaturen

an den Drohnen durchführen, welche die verbliebenen Plünderer in Schach halten. Doch als eines Tages ein Relikt aus der Vorkriegszeit vor seinen Augen abstürzt, macht der Spezialist eine seltsame Entdeckung. Packender Film, wenn auch mit kleinen Schwächen.

**Universal DVD 12,99 €, BluRay 15,99 €**

GAME

**SAINTS ROW IV****Abgedreht****ACTION**

Wie wir wissen, ist in Amerika ja alles möglich. Der Anführer der Saints will auf der Karriereleiter weiter nach oben krabbeln und will Präsident der Vereinigten Staaten werden. Wie es der Zufall so will wird er tatsächlich gewählt. Aber wo Licht ist, da ist bekanntlich auch immer Schat-

ten. Miese Aliens entführen die Saints auf eine virtuelle Kopie der Metropole Steelport. Hier geht es richtig zur Sache, die Saints gehen ausgestattet mit einem immensen Waffenarsenal auf Alien-Jagd, schließlich will die Menschheit gerettet werden.

**PS3/Xbox360/PC**

**MUSIK  
DVDs  
GAMES**

Rezensiert von **Livia Hilgers**

**SATURN**

## KINO HIGHLIGHTS



FILM

ab 5.9.2013

## White House Down

Afghanistanveteran John Cale befindet sich zufällig mit seiner elfjährigen Tochter Emily im Weißen Haus, als ein Trupp von einheimischen Terroristen sich einschleicht, um Präsident James Sawyer zu kidnappen. Cale vereitelt ihren Plan. Nach mehreren Feuergefechten mit den Bösewichten nimmt er Sawyer unter seine Fittiche. Während sie gemeinsam nach einem Ausweg aus der zunehmend eskalierenden Situation suchen, verschanzen sich die Terroristen mit einer Reihe von Geiseln, unter ihnen auch Emily.



FILM

ab 19.9.2013

## Lost Place

Schüler Daniel, Physik-Buff und Geocaching-Fan, lernt online die gleichgesinnte Elli kennen, mit der er begeistert loszieht, um im Pfälzer Wald mit GPS-Handy auf Schnitzeljagd in freier Natur zu gehen. Im Schlepptau haben die beiden Daniels Rapper-Kumpel Thomas und Ellis Freundin Jessica, die beide wenig Interesse für das Abenteuer aufbringen. Es führt sie zu einem verlassenen Campingplatz auf militärischem Sperrgebiet. Dort läuft in einer Funkanlage noch ein geheimes Experiment mit hochenergetischer Strahlung.



FILM

ab 12.9.2013

## The World's End

Zwanzig Jahre nach dem ersten gescheiterten Versuch, die wohl anspruchsvollste Kneipentour der Welt zu bewältigen, versuchen die fünf Jugendfreunde Gary, Oliver, Andrew und Steven erneut ihr Glück. Das bedeutet: zwölf Bars, zwölf Liter Bier für jeden. Schnell merken die ehemals eingeschworenen Freunde, dass nach zwanzig Jahren nicht nur ihre Freundschaft gelitten hat, sondern auch, dass sich ihre Heimatstadt auf sehr seltsame Art verändert hat. Die Einwohner benehmen sich äußerst merkwürdig und wollen mit ganzer Kraft verhindern, dass die fünf es bis zum letzten Pub auf der Liste schaffen: das „World's End“...



FILM

ab 26.9.2013

## 2 Guns

Die Undercover-Agenten Bobby und Marcus Stigman wollen dem mexikanischen Drogenkartellboss Papi Greco das Handwerk legen. Sie arbeiten jedoch für verschiedene Dienste, Bobby für die Drogenbehörde DEA und Stig fürs Militär. Zudem halten sie jeweils den anderen für einen echten Kriminellen. Als sie Papis Bank ausrauben, um ihm Geldwäscherei nachzuweisen, finden sie wesentlich mehr Geld als erwartet. Sie stehen in ein Wespennest aus Korruption und den Streithähnen bleibt nichts anderes übrig als gemeinsame Sache zu machen, um zu überleben.

KLASSIK LIVE IN HD

## The Metropolitan Opera

SAISON 2013/2014

NÄCHSTER  
OPERNTERMIN:5. Oktober 2013, 19:00 Uhr  
Tschaikowsky **EUGEN ONEGIN**LIVE AUS DER  
MET NY

26. Oktober 2013, 19:00 Uhr, Schostakowitsch **DIE NASE**  
 9. November 2013, 19:00 Uhr, Puccini **TOSCA**  
 14. Dezember 2013, 19:00 Uhr, Verdi **FALSTAFF**  
 8. Februar 2014, 19:00 Uhr, Dvořák **RUSALKA**  
 1. März 2014, 18:00 Uhr, Borodin **FÜRST IGOR**  
 15. März 2014, 18:00 Uhr, Massenet **WERTHER**  
 5. April 2014, 19:00 Uhr, Puccini **LA BOHÈME**  
 26. April 2014, 19:00 Uhr, Mozart **COSÌ FAN TUTTE**  
 10. Mai 2014, 19:00 Uhr, Rossini **LA CENERENTOLA**

Preise Saison 2013/2014: Einzelticket: 27,- €, Abo-Ticket\*: 23,- €

\*Beim gleichzeitigen Kauf von mindestens 4 Tickets für verschiedene Opern gilt der Abo-Ticket Preis.

Tickets sind an den Kinokassen sowie online erhältlich. Platzreservierungen sind für die Opernvorstellungen nicht möglich.

SONDERPROGRAMM

**Ladies Night:**  
 „Vijay und ich –  
 Meine Frau geht fremd“  
 am 4.9.2013  
 um 20:00 Uhr

**Weltkindertag  
 Vorpremiere:**  
 „Keinohrhasse und  
 Zweiohrküken“  
 am 20. + 21. + 22.9.2013

**Double Feature:**  
 „R.E.D.“ & „R.E.D. 2“  
 6.9.2013

**Afterwork-Kino:**  
 „R.E.D. 2“  
 11.9.2013



Er war der absolute Wunschspieler des Trainers, und zu Beginn der Spielzeit hat Raffael schon gezeigt, warum.



Lucien Favre ist gut gelaunt in diese Saison gegangen und hat „langfristig ein gutes Gefühl mit der Mannschaft“.



## Mit Druck spielerisch umgehen

Wenn Trainer Lucien Favre derart gut gelaunt daher kommt, dürfen sich die VfL-Fans auf eine tolle Saison Borussias freuen!

Text: Ingo Rütten

Pokal-Aus beim Drittligisten Darmstadt 98 im Elfmeterschießen, Auftaktniederlage in der Bundesliga gegen den FC Bayern München: Wie schnell eine Mannschaft und ein Club im Profifußball unter Druck geraten können, hat der VfL Borussia früh, sehr früh in dieser Saison erfahren. Nun ist es nicht so, dass Borussia aufgrund der letzten Jahre nicht genügend Drucksituationen kennengelernt hat und daher nicht sehr gut damit umgehen könnte. Doch der Sieg gegen Hannover 96 nach den beiden ersten Spielen der Saison, noch dazu die Art und Weise, wie der VfL im ersten Heimspiel der Spielzeit aufgetreten ist, zeigen, dass Druck dieser Art sogar förderlich für die Mannschaft von Trainer Lucien Favre sein kann.

### » Kein Vergleich zur letzten Saison «

Der Trainer indes wollte von diesem besonderen Umstand besonders vor dem Spiel gegen 96 nicht viel hören. Zwar störte den Schweizer die Niederlage im DFB-Pokal sehr, doch stimmte ihn die Leistung bei der 1:3-Niederlage bei den Bayern aus München so zuversichtlich, dass er vor dem ersten Auftritt im Borussia-Park nichts von seiner guten Laune aus der Saisonvorbereitung verloren hatte. Und nach dem 3:0 gegen Hannover? Da strahlte Favre weiter – und er hatte allen Grund dazu. Denn die 90 Minuten gegen

die Niedersachsen, die sich einen Rang zwischen Platz drei und sechs in dieser Saison vorgenommen haben, zeigten, dass der VfL in diesem Sommer an den richtigen Schrauben gedreht hat. Sportdirektor Max Eberl wollte die Offensive stärken, mehr Kreativität und Effektivität in den Kader holen; kurz, der meist sicheren Defensive weitere Entlastung durch eine stärkere Offensive geben. Gegen Hannover 96 und auch beim FC Bayern bekamen die Borussenfans davon einen ersten Eindruck, möglicherweise einen bleibenden?

Rückblick: Zu Beginn der vergangenen Saison musste Favre den Abgang dreier Leistungsträger verkraften und versuchen, mit neuem Personal diese Lücken zu schließen. Im Falle von Marco Reus war das ohnehin zum Scheitern verdammt, doch Luuk de Jong – für viel Geld aus den Niederlanden verpflichtet – war auch nicht der Ersatz, den sich der Coach wünschte. Nicht zuletzt beweist das der Saisonstart in diesem Jahr, de Jong kommt auch bei einem 3:0 in der vorletzten Minute nicht zum Zuge, stattdessen durfte sich Branimir Hrgota gegen die 96er über eine Einwechslung und Anerkennung freuen. Alvaro Dominguez mühte sich, Dante möglichst vergessen zu machen, schaffte es – wenn überhaupt – aber erst im Laufe der letzten Saison. Und Granit Xhaka? Der Schweizer machte Thorben Marx zum Stammspieler und Ersatzmann für Roman Neustädter – mehr sollte an den schlechten Start des jungen Mannes nicht erinnert werden, zumal der defensive Mittelfeldmann sich in diesen Wochen

langsam aber sicher „ins Herz der Nordkurve spielt“. Dominguez und Xhaka gehören heute zum Stammpersonal und werden ganz sicher noch wertvoller für Borussia werden. Auch de Jong kann Fußball spielen, passt aber (immer noch) nicht ins Spielsystem seines jetzigen Trainers, das Spiel gegen Hannover hätte es nicht klarer zeigen können. Dieser Erfolg machte aber vor allem auch einen großen Unterschied zum Vorjahr deutlich: Die Neuzugänge passen auf Anhieb! Nicht zuletzt nähren sich davon die Hoffnungen auf eine richtig gute Spielzeit für die Borussen und ihre Fans.

### » Genial, tödlich, entscheidend «

Seitdem Favre bei Borussia das Sagen an der Seitenlinie hat, wurde Raffael mit Borussia in Verbindung gebracht. Jetzt ist er da, und schon von Beginn an zeigt der Brasilianer, warum der Trainer ihn so schätzt und wie wertvoll er für den VfL sein kann. Raffael macht die Borussia stärker, ohne Zweifel, er kann den genialen, den „tödlichen“, den entscheidenden Pass spielen. Und da der VfL noch so einen Spieler im Kader hat, dürften sich die gegnerischen Abwehrleute heuer schon deutlich mehr Gedanken und Sorgen machen als zuletzt. Raffael und Arango sind jeder für sich „eine Waffe“, zusammen können sie für Furore sorgen! Zumal ganz vorne im Angriff auf der Neun oder



wahlweise auf der Neueinhalb Neu-Nationalspieler Max Kruse seine starke Form aus der Vorsaison in diese herüber gerettet zu haben scheint. Das, was ihn in Freiburg zum gefragten Angreifer für viele Bundesligisten gemacht hat, zeigte er auch schon in der Anfangsphase dieser Spielzeit im neuen Trikot. Und dann wäre da noch Christoph Kramer, der für zwei Jahre von Bayer Leverkusen ausgeliehen wurde und zuletzt beim VfL Bochum in der Zweiten Liga auf sich aufmerksam machte. Borussia holte den jungen Mann für das defensive Mittelfeld, während die Fans noch auf Bochums Teamkollegen Leon Goretzka im Borussendress hofften. Goretzka entschied sich für Schalke 04, Kramer schoss gegen Hannover sein erstes Bundesligator und hat zunächst nicht Thorben Marx verdrängt, sondern Havard Nordtveit – das spricht für sich.

## » Langfristig habe ich ein gutes Gefühl mit der Mannschaft «

Die drei Neuen und die Tatsache, dass Borussia in dieser Saison keine drei Leistungsträger ersetzen muss, lassen die Anhänger hoffen und den Trainer strahlen. „Langfristig habe ich ein gutes Gefühl mit der Mannschaft. Wir haben vorne und im zentralen Mittelfeld mehr Möglichkeiten, können flexibler sein. Auch in der Abwehr gibt es mehr Konkurrenz“, erklärte Favre im Stadionheft, wohlgermerkt vor dem fulminanten Erfolg gegen Hannover. Welch ein Unterschied zu den Aussagen des Trainers im vergangenen Jahr zum Start. Damals meckerte Favre über die gleiche Spielanlage seiner Stürmer, mahnte nicht zu vergessen, wo Borussia herkommt und stellte eine schwierige, „extrem komplizierte“ Saison in Aussicht.

Gegen Hannover löste Borussia die Aufgabe spielerisch im wahrsten Wortsinne, von Druck war da wenig zu spüren, auch wenn Favre ihn bemerkt hatte. „Es ist gut, wie die Mannschaft mit dem Druck umgegangen ist“, meinte er nach dem 3:0-Heimsieg. Möglicherweise liegt das auch daran, dass es Spieler im Kader gibt, die das ohnehin nicht interessiert: „Druck mache ich mir nicht“, bekennt sich der Spaßfußballer Kruse zu seiner Art. Hoffentlich können alle anderen Borussen dem neuen Stürmer in dieser Hinsicht in dieser Saison lange, möglichst bis zum Ende nach-eifern.



**Im letzten Jahr nicht richtig in Tritt gekommen**, macht sich Granit Xhaka in diesem Sommer auf den Weg, sich im defensiven Mittelfeld der Borussen unentbehrlich zu machen.

### TERMINE IM SEPTEMBER

4. Spieltag: <b>Sa. 31.08. 15:30 Uhr</b>	<b>Borussia</b> – Werder Bremen
5. Spieltag: <b>So. 15.09. 15:30 Uhr</b>	1899 Hoffenheim – <b>Borussia</b>
6. Spieltag: <b>20.-22.09.*</b>	<b>Borussia</b> – Eintracht Braunschweig
7. Spieltag: <b>27.-29.09.*</b>	FC Augsburg – <b>Borussia</b>

\* bei Druckbeginn noch nicht fest terminiert.

# ACTIC<sup>®</sup> FITNESS IM VITUSBAD

## TRAINING MIT ERFOLG



vitusbad

## DAS SCHWEDISCHE ERFOLGSKONZEPT: FITNESS & SCHWIMMEN IN EINEM PAKET

**Normalpreis 39,90 € / Monat \***

**Schüler-, Studenten- und  
Senioren Tarif 34,90 € / Monat \***

\* Vertragslaufzeit 12 Monate

### UNSER KONZEPT:

- Training bei ACTIC Fitness auf 1200 qm und Schwimmen im „vitusbad“
- Cardio - und Krafttraining an hochwertigen Nautilus-Geräten
- Umfangreiches Kursangebot
- Professionelle Trainingsbetreuung
- Kostenloses Probetraining

Schwimmen zu den Öffnungszeiten des Bades möglich

**ACTIC Fitness im „vitusbad“**

Breitenbachstraße 52 • 41065 Mönchengladbach  
Telefon 02161/992 12 95  
moenchengladbach@acticfitness.de  
www.acticfitness.de



**Damals bejubelten sie noch gemeinsam den Doppelaufstieg.** In diesem Sommer aber haben acht Leistungsträger den GHTC verlassen, der Club steht vor einem sportlichen „Scherbenhaufen“.

# Der Hockeystar unserer Stadt

Spitzenhockey wird sich Mönchengladbach von außen holen müssen.

Die Juniorinnen-Weltmeisterschaft war nicht das letzte bedeutende Hockeyturnier in Mönchengladbach. Die tschechische Herren-Nationalelf wird auch nicht die letzte Auswahl gewesen sein, die sich in unserer Stadt auf ein großes Turnier vorbereitet hat. Es sind nicht diese beiden Ereignisse im August, die den Stellenwert Mönchengladbachs im Hockeysport erklären. Es ist der Hockeypark, der die großen Turniere und Nationen an den Niederrhein lockt, dorthin, wo seit der Eröffnung des modernen Hockeystadions auch der Deutsche Hockey-Bund residiert. Da haben die Pläne und die bis zum Sommeranfang rosigen Aussichten des Gladbacher HTC in der 1. Hockey-Bundesliga prima gepasst; Gladbach auf dem Weg zur Hockeyhochburg? Denkste! Nachdem der Rheydter SV mit seinen Hockeyherren und dem neu-

en Trainer Volker Fred mittlerweile wieder in der Regionalliga spielt und den nächsten Anlauf zu einem Neuaufbau angeht, hat auch der GHTC einen solchen vor sich. Fred muss aus hoffnungsvollen Talenten eine schlagfertige Mannschaft formen, die der Ex-Olympiasieger wieder in höhere Gefilde und Spielklassen führen kann. In etwa so, wie es der GHTC in den vergangenen Jahren getan hat. Nach dem Aufstieg in der Halle und auf dem Feld zurück in die Eliteklasse, sollte es nach der Schätzung von Trainer Jan Klatt noch rund drei Jahre dauern, „ehe der GHTC zu den vier Top-Clubs in Deutschland gehört hätte“. Hätte: Weil sich gleich acht Stammspieler im Sommer verabschiedeten und der Club von der Hehner Straße vor einem sportlichen Scherbenhaufen steht (siehe Interview). Der Star im Mönchengladbacher Ho-

ckey wird demnach weiter (nur) der Hockeypark sein und so werden die Fans weiter auf auswärtige Mannschaften warten müssen, um Spitzenhockey zu sehen!



GHTC-Trainer **Jan Klatt**.

## Herr Klatt, warum haben acht Stammspieler den GHTC verlassen?

Weil sie anderswo um Titel spielen wollen, weil sie in der Nationalelf Fußball spielen wollen, weil sie studiums- oder berufsbedingt beispielsweise in Köln die bessere Perspektive haben und auch des Geldes wegen.

## Nachvollziehbare Gründe?

Nur zum Teil. Bei uns sind die Jungs Nationalspieler geworden und beim GHTC hätten sie in naher Zukunft gemeinsam um Titel spielen können. Jeder hatte seine Gründe, aber es fehlte schlicht auch an der Identifikation mit dem Club.

## Hört sich an als seien Sie sehr verbittert?

Es ärgert mich sehr, ja. Unsere Zukunftsplanung ist damit komplett dahin, denn selbst die namhaften Neuzugänge haben nach den Abgängen wieder abgesagt. Aber wir werden es mit unseren neuen Leuten, den Talenten aus der zweiten Mannschaft und der Jugend versuchen, die Sensation zu schaffen: den Nicht-Abstieg.

## Und dann eine neue Mannschaft mit Perspektive formen?

Da müssen wir wieder hinkommen, aber das geht nicht so schnell. Vielleicht brauchen wir auch erst ein neues Konzept, müssen die Infrastruktur verbessern, den Leuten mehr anbieten. Wir haben aber nicht nur einen finanziellen, sondern auch einen Standortnachteil.

Text: Ingo Rütten

FOTOS: GLADBACHER HTC

# E-Bike Weltneuheiten 2014

**Der BULLS - Truck kommt mit vielen Testrädern zum Borussia-Park!**

Jetzt Probe fahren!

8. Sept.

E-Bike-Ausstellung im Borussia-Park

unter anderem mit den 2014er Antriebs-Neuheiten von Bosch & Panasonic sowie vielen anderen E-Bikes und Tiefpreisangeboten!

**MOVE "CRS 300 E Plus" 28"**

250W Bosch Mittelmotor, 36V/8,2Ah/300Wh Akku, Shimano 8-Gang Freilaufnabe, Magura HS 11 hydr. Bremsen, LED-Scheinw.

27% reduziert!

€ 2399\*

1749

**E-Bikes testen**

Die neuen Motorkonzepte bringen viele Vorteile. Größere Reichweite, geringere Ladezeiten, bessere Displays und eine sportlichere Optik.

BOSCH

Bringt erstmals 2 verschiedene Antriebskonzepte für sportliche oder komfortorientierte E-Biker. Erstmals auch mit Rücktritt.

Panasonic

Der neue Panasonic-Antrieb begeistert mit moderner Optik und angenehmem Fahrkomfort bei hoher Reichweite.

**ZEMO "ZE-8" 28"**

250W Bosch Mittelmotor, 36V/8Ah/288Wh Akku, Shimano Affine 8-Gang Freilaufnabe, Shimano Scheibenbremsen, Modell 2012

37% reduziert!

€ 2999\*

1899

**KETTLER "Layana" 28"**

250W Panasonic Motor, 36V/15,4Ah/555Wh Akku, Magura HS 11 hydr. Bremsen, Shimano Nexus 8-Gg, Reichweite bis zu 180km!

27% reduziert!

€ 2749\*

1999

BIKE CENTER PFENNINGS GmbH

Hehner Str. 115 - Ecke Mönchsauer Straße  
41069 Mönchengladbach - Tel 02161/93 14 93  
www.bike-center-pfennings.de

Mo-Fr 9.30-18.30, Sa 9.30-16.00 Uhr

\*Gegenüber dem unverbindlich empfohlenen Preis des Herstellers. Angebote solange der Vorrat reicht. Irrtümer vorbehalten. Keine Haftung für Druckfehler.

# Ausreden nicht zugelassen

Firmen- und Hobbyläufe locken die mehr oder weniger aktiven Mönchengladbacher in diesem Monat wieder auf die Laufstrecken.

Text: Ingo Rütten



Die Teilnehmerzahl ist beim „Run & Fun“-Firmenlauf auf 3.000 begrenzt, eine frühe Anmeldung kann sich lohnen, um beim Start im Hockeypark mit dabei sein zu können.

Der Herbst lockt und die sommerlichen Temperaturen lassen keine Ausrede mehr zu! Haben Sie sich schon überlegt, ob Sie beim NVV-Lauf rund um das Volksbad an den Start gehen oder rund zehn Tage später bei „Run & Fun“ mitlaufen oder walken? Ach, Sie sind im Training und interessieren sich für beide Stadtläufe?

Es geht los am 8. September, dann ertönt um 13 Uhr am Volksbad der Startschuss zum Hauptlauf, der über zehn Kilometer geht. Schon zuvor haben die Nordic-Walker (ab 9:45 Uhr), die Schüler und Laufanfänger und die Kinder Gelegenheit, sich mit und gegeneinander zu messen. Die genauen Startzeiten, Anmeldefristen und Kosten sowie das Anmeldeformular gibt es unter [www.newlauf.de](http://www.newlauf.de) im Internet. Die sicher wieder rund 1.000 Läufer werden sich über eine Neuerung freuen können: Erstmals wird neben der „Bruttozeit“ auch die „Nettozeit“ gemessen, also die exakte persönliche Zeit, die der Läufer für die zehn Kilometer zwischen Start und Ziel benötigt. Die Strecke zwischen Bungt und Schloss Rheydt ist mit ihren im Wald verlaufenden befestigten und teils asphaltierten Wegen ein sehr beliebtes Trainingsgebiet in der Stadt. Sowohl Hobbyjogger als auch Geschwindigkeitsläufer nutzen dieses Terrain regelmäßig. So nehmen seit Jahren ganze Familien teil, statt Sonntagsbraten gibt es eine Laufeinheit. Der Lauf über zehn Kilometer ist bestenlistenfähig, da nach offiziellen DLV-Bestimmungen vermessen und angemeldet.

## Firmenlauf: Azubi gegen und mit Chef

Das ganz Besondere an der 5,3 Kilometer langen Strecke beim Firmenlauf „Run & Fun“ sind die verschiedenen Wertungen und die Tatsache, dass hier der Arbeitnehmer seinem Chef die Hacken zeigen kann. Nicht nur die schnellsten Frauen und Männer auf den jeweils ersten drei Plätzen erhalten tolle Preise, auch das jüngste und älteste Team (eine Mannschaft besteht aus mindestens drei Startern) und die schnellste Chefin oder schnellste Chef werden belohnt. Und für die Lauffaulen ist vielleicht der Wettbewerb um das originellste Outfit eine Möglichkeit, sich in die Siegerliste einzutragen? Als Start und Ziel fungiert beim Firmenlauf am 19. September (Startschuss 19 Uhr) der Hockeypark, dort beginnt auch im Anschluss an den Zieleinlauf die „After Run Party“. Frühes Anmelden über [www.run-fun-mg.de](http://www.run-fun-mg.de) kann sich lohnen, denn die Teilnehmerzahl ist auf 3.000 begrenzt.

**NEW volksbad-Lauf**, 8. September 2013, [www.newlauf.de](http://www.newlauf.de)

**Firmenlauf Run & Fun**, 19. September 2013, [www.run-fun-mg.de](http://www.run-fun-mg.de)

**NEW**

[www.new.de](http://www.new.de)



Kerstin S.  
Privatkunden-  
betreuung

## Wir kümmern uns um Dich.

Natürlich lieben wir Bäume. Diesen auch! Deshalb kümmern wir uns am liebsten darum, dass unsere Bäume es kaum merken, dass wir Bus fahren, heizen, Wasser nutzen oder schwimmen gehen.

Beherrschen Sie Ihre Software perfekt?  
Bei mir lernen Sie Grundlagen und Tricks  
in persönlichen Trainingseinheiten.



## Peter-Jansen [.de] DER Dozent und Lösungsfinder IT-Training und Medienberatung

- Professionelles IT-Training mit allen Microsoft- und Adobe-Produkten
- Für Unternehmen und Privatpersonen
- Individuelle Schulungskonzepte
- Gruppen- oder Einzelcoaching
- Schulungsort frei wählbar

Nutzen Sie meine über 20-jährige  
Erfahrung mit namhaften Unternehmen  
aus allen Branchen.

[www.peter-jansen.de](http://www.peter-jansen.de)  
Telefon 0178 - 331 61 99

MICROSOFT  
WORD  
EXCEL  
POWERPOINT  
OUTLOOK  
VISIO  
PUBLISHER

ADOBE  
PHOTOSHOP  
INDESIGN  
ILLUSTRATOR  
ACROBAT  
DREAM-  
WEAVER  
FLASH  
FIREWORKS

INTERNET  
FIREFOX  
EXPLORER  
CHROME  
FACEBOOK

SOLUTIONS  
USE THE WEB

NETWORK  
REISS PROFILE  
SEM / SEO

# Tag der Ausbildung

Starthilfe für die Berufswahl.

SMS Meer ist eines der führenden, international tätigen Unternehmen im Bereich Maschinen- und Anlagenbau und bietet jedes Jahr eine große Anzahl verschiedener Ausbildungsplätze im gewerblichen, kaufmännischen und technischen Bereich an. Schüler, die nächstes Jahr ihren Schulabschluss machen und sich mit der Frage: „Was mache ich eigentlich nach der Schule?“ beschäftigen, haben am 28. September 2013, von 9:00 Uhr bis 14:30 Uhr die Möglichkeit, sich über die Firma SMS Meer und ihre Ausbildungsberufe zu informieren. SMS Meer hat sich mit der Veranstaltung „Tag der Ausbildung“ das Ziel gesetzt, den Besuchern einen weitreichenden Überblick über die Ausbildungsberufe und die späteren Arbeitsbereiche zu verschaffen. Es ist dem Unternehmen wichtig, dass junge Leute die Berufsbezeichnung „Zerspanungsmechaniker“ oder „Mechatroniker“ nicht nur gehört haben, sondern eine genaue Vorstellung, der auf sie zukommenden Tätigkeitsfelder erlangen. Dabei wird darauf Wert gelegt, dass theoretisches Wissen mit praktischen Anwendungen verknüpft wird. Für den praktischen Teil werden z. B. Technikstationen mit Schaltungen aus den Bereichen Elektronik, Pneumatik und Hydraulik aufgebaut – hier ist mitmachen gefragt!

Um zukünftigen Bewerbern mit Interesse an technischen Zusammenhängen die richtige Berufswahl und die Bewerbung zu erleichtern, haben alle Besucher die Möglichkeit, Fragen zum Thema Bewerbung



Schon 2012 begeisterte SMS Meer den beruflichen Nachwuchs mit dem „Tag der Ausbildung“.

und Ausbildung zu stellen. Es lohnt sich also direkt eine Bewerbung mitzubringen, um diese mit professioneller Unterstützung zu überarbeiten. Um alle Eindrücke vertiefen zu können, gibt es Informationsbroschüren mit vielen Hintergrundinformationen zu den gewerblichen, technischen und kaufmännischen Ausbildungsberufen.

Das Engagement für den Nachwuchs zeigt sich bei SMS Meer auch nach Veranstaltungen wie dem „Tag der Ausbildung“. Wer sich für eine Ausbildung in dem renommierten Unternehmen entscheidet, kann sich auf den Umgang mit modernsten Geräten und Maschinen, mit aktuellsten Werkstoffen und Techniken freuen. Geschulte Ausbilder sorgen für eine umfassende Einführung in den Beruf und fördern selbst-

ständiges Planen und Handeln sowie effektive Teamarbeit in Projekt- und Gruppenarbeiten. Es lohnt sich also am „Tag der Ausbildung“ in die Berufe von SMS Meer „reinzuschnuppern“ und zu erfahren, was genau hinter den Ausbildungsberufen wie z. B. Elektroniker für Betriebstechnik, Technischer Produktdesigner, Zerspanungsmechaniker, Mechatroniker oder Industriekaufmann steckt. Es sind alle Schülerinnen und Schüler herzlich eingeladen, den „Tag der Ausbildung“ zu besuchen!

Alle, die jetzt neugierig geworden sind, können am Samstag, den 28. September 2013, von 9:00 Uhr bis 14:30 Uhr an der Landgrafenstraße, Tor 3 in Mönchengladbach vorbeischauchen. Weitere Information gibt es unter: [www.sms-meer.com/karriere/ausbildung](http://www.sms-meer.com/karriere/ausbildung)

## User statt Loser!

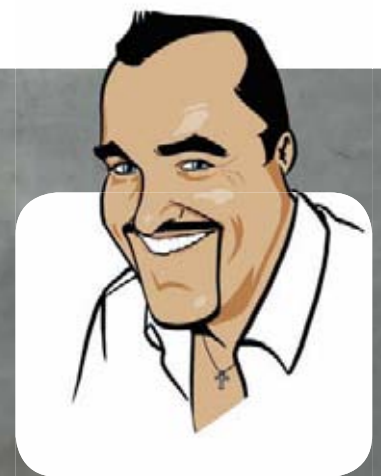
Tipps vom IT-Trainer Peter Jansen.

**Frage zum Thema „Bildschirmfotos/Screenshots“:**  
„Ich möchte mir bei Schulungen am PC Notizen machen, aber dann komme ich im Unterricht nicht mit. Wie kann ich mir Bildschirmfotos von komplexen Dialogfenstern machen und in meiner selbst erstellten Schulungsunterlage einsetzen?“

„Seit vielen Jahren kann man mit Windows selbst Bildschirmfotos (Screenshots) herstellen, um diese dann z. B. in ein Word-, Excel- oder auch PowerPoint-Dokument über die Zwischenablage einzufügen. Um ein offenes Dialogfenster zu „knipsen“ hält man die ALT-Taste

fest und drückt dazu die DRUCK-Taste auf der Tastatur. Für den gesamten Bildschirm reicht die DRUCK-Taste allein. Achtung: Bei einigen Notebooks (Laptops) muss man dazu die FN-Taste festhalten.

Seit Windows 7 gibt es auch das neue „Snipping-Tool“. Einfach die WINDOWS-Taste drücken und den Namen „Snipping Tool“ im Suchfenster eingeben und das Programm per Mausklick starten. Wählen Sie, wie Sie den gewünschten Bildschirm-Ausschnitt markieren wollen und folgen Sie den Anweisungen des Programms. Der Screenshot kann abschließend auch mit Kommentaren und Hervorhebungen versehen werden.“



**Peter Jansen**  
Der Dozent und Lösungsfinder  
IT-Trainings und Medienberatung  
Backesweg 12, 41068 MG  
Tel. 0178/3316199, [www.peter-jansen.de](http://www.peter-jansen.de)

# MACH MEER AUS DIR!



**Tag der Ausbildung**  
28.09.2013, 09:00 – 14:30 Uhr  
Ausbildungswerkstatt  
Landgrafenstraße, Tor 3  
41069 Mönchengladbach

Was hältst du von einer Karriere in der faszinierenden Welt eines international tätigen Unternehmens? SMS Meer kann dir Starthilfe geben. Wir sind einer der weltweit führenden Anlagen- und Maschinenbauer für Metallumformung – beispielsweise in der Rohr-, Profil- und Schmiedetechnik. Für den Hauptsitz in Mönchengladbach suchen wir für 2014 wieder Verstärkung.

Wir bieten vielseitige Chancen in sieben Ausbildungsberufen:

- **Industriemechaniker/-in**
- **Konstruktionsmechaniker/-in**
- **Zerspanungsmechaniker/-in**
- **Mechatroniker/-in**
- **Elektroniker/-in für Betriebstechnik**
- **Technische/-r Produktdesigner/-in**
- **Industrie Kaufmann/-frau**

**SMS  
MEER**

SMS group

MEETING your EXPECTATIONS

**Jetzt online bewerben!**  
[www.sms-meer.com/karriere/ausbildung](http://www.sms-meer.com/karriere/ausbildung)



Doppelt schützt besser: Caritas HausNotRuf plus Rauchmelder.

Mit Sicherheit mehr vom Leben: Das **HausNotRuf-System** der Caritas lässt sich jetzt ganz einfach durch Rauchmelder ergänzen. So kann im Brandfall die Feuerwehr direkt über die HausNotRuf-Zentrale alarmiert werden.

Weitere Informationen:  
Telefon 02161 81020  
[caritas-mg.de/hausnotruf.htm](http://caritas-mg.de/hausnotruf.htm)



Herzlich gern.



Mittwoch,  
25. September 2013

## Therapie der Hüftarthrose – Status quo

**Dr. med. Joachim Rödiger**,  
Chefarzt Klinik für Orthopädie und Unfallchirurgie  
**Dr. med. Bastian Adolphs**,  
Klinik für Orthopädie und Unfallchirurgie

19 Uhr | Forum  
Krankenhaus Maria Hilf  
Sandradstr. 43,  
41061 Mönchengladbach  
Der Eintritt ist frei.



**Förderverein**  
Kliniken Maria Hilf GmbH

# „Wo hab ich bloß den Schlüssel hingelegt?“

Manfred Florack hilft dem Gehirn seiner Kunden auf die Sprünge. Die Gedächtnisübungen helfen im Alltag und Spaß machen sie auch.

Text: Simone Schwan



„Gedächtnisschwierigkeiten? Aber doch nicht ich!“, wäre gewiss die natürliche Antwort vieler Menschen. Denn wer gibt schon gerne zu, manchmal im Gedächtnis kramen zu müssen, weil er nicht mehr weiß, wo der Schlüssel liegt, was man eine Woche zuvor gekocht hat oder welche Nachrichten sich in den letzten Tagen ereignet haben. Besonders schwer haben es ältere Semester – im Laufe des Lebens nimmt die Gedächtnisleistung oft schlicht ab. Sie muss es aber nicht – und dabei helfen kann Manfred Florack. Seinen Kursteilnehmern ist der zertifizierte Gedächtnistrainer auch als „denk-flo“ bekannt. Der 55-Jährige hilft ihnen, das Gehirn auf Trab zu bringen – mit Spaß, spannenden Denkübungen und oft auch mit Bewegung; eben ganzheitlich. Auch wenn die meisten Teilnehmer jenseits der Lebensmitte stehen, ist Gedächtnistraining auch ein kniffliger Sport für junge Menschen. Es gibt sogar Meisterschaften. Im Fall von Floracks Kunden geht es meist eher darum, das Gehirn aktiv zu halten und Gedächtnislücken zu vermeiden. „Aber man muss anfangen, bevor sich ernsthafte Schwierigkeiten zeigen“, sagt Florack. „Denn wenn das Kind in den Brunnen gefallen ist, kann man nicht mehr viel machen.“ Die Prävention gegen Gedächtnisleiden hat sich auch bei Menschen mit beginnender Alzheimer-Erkrankung bewährt. „Dann kann der Kopf noch in Schwung gehalten werden und es ist noch genug Gedächtnis da, um praktische Kniffe für den Alltag zu lernen.“ Wie beispielsweise die Eselsbrücke, die einen daran erinnert, wo man den Haustürschlüssel hingelegt hat. Oder um der Vergangenheit wieder lebhaftere Bilder einzuflößen, indem Florack Stücke aus der Biographie des Kunden sinnvoll in die Denkaufgaben miteinbezieht – wie bei dem älteren Herrn, dessen Gedächtnis sofort einen Leistungsschub bekommt, wenn von Borussia oder

Bonn die Rede ist. „Das Gute am Gedächtnistraining ist, dass es ganz viele Kompetenzen schult – von der Denkfähigkeit bis zur Strukturierung und Urteilsfähigkeit.“ Ganzheitlich, sprich – mit vollem Körpereinsatz, ist das Training mit Manfred Florack, der sich zur Vorbereitung seiner freiberuflichen Nebentätigkeit beim Bundesverband Gedächtnistraining e. V. ausbilden und zertifizieren ließ. So geht es regelmäßig in kleinen Gruppen auf Gedächtnisspaziergänge – mal im Botanischen Garten, mal am Schloss Rheydt. „Die Bewegung aktiviert nicht nur den ganzen Körper, sondern auch beide Gehirnhälften“, erklärt der gebürtige Gladbacher. Und erst wenn beide Teile des Gehirns zusammenspielen, kann das Denken richtig funktionieren. Während der Streifzüge durch die Parks werden rechnerische, spielerische oder kreative Aufgaben gelöst, mal mit Bezug zu bekannten Persönlichkeiten, Denkmälern oder Anekdoten zur Stadt: „Wann wurde die Stadt Rheydt wieder eingemeindet?“, kann ebenso zur Denksportaufgabe werden wie die Entschlüsselung von rückwärts geschriebenen Sätzen wie: „ttats gnagreizapssinthcädeG etschän red tednif 3102.90.31. mA.“ Inzwischen hat Manfred Florack einige feste Kunden, die er bei seinen Seminaren, Spaziergängen oder in ihrem Zuhause trifft. „Denksport ist nun mal genauso ein Sport wie jeder andere – man muss ihn regelmäßig ausüben, damit sich der Muskel trainiert. Einmal im Jahr bringt das nichts.“ Wer sich die Zeit nimmt, regelmäßig zu trainieren, gibt seinem Gehirn die Chance, neue Verknüpfungen aufzubauen. Dann kann man es auch im Alltag merklich spüren. Wer also auch öfter mal sein Handy, den Schlüssel oder Telefonnummern sucht, muss sich nicht schämen – er kann etwas dagegen tun. Und Spaß macht das Gedächtnistraining in der Gruppe obendrein.

Der nächste Kurs zum ganzheitlichen Gedächtnistraining startet am 5. September und geht über sechs Termine. Die Teilnahmegebühr beträgt inklusive Übungsmaterial 25,- €. Infos gibt Manfred Florack persönlich oder auf der Homepage.

**Manfred Florack**, Nobelstr. 3 (NBC), 41189 MG  
Tel. 01573/2712712, [www.denk-flo.de](http://www.denk-flo.de)



Der HINDENBURGER verlost drei Tickets für den Gedächtnisspaziergang mit Manfred Florack im Botanischen Garten am 13. September um 15 Uhr. Schicken Sie einfach bis zum 10. September 2013 eine E-Mail mit dem Betreff „Gedächtnisspaziergang“ an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de)



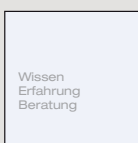
## Durchblick – in jedem Alter

Lebensfreude: Geistig und körperlich fit kann man an der Informationskultur teilnehmen, Sport treiben, reisen; das Leben ist bunt. Um das zu sehen, müssen weder Grauer Star noch eine Brille den Ausblick einschränken. Die „refraktive Chirurgie“ ermöglicht vieles: weitgehende Brillenunabhängigkeit durch Ausgleich von Kurz- und Weitsichtigkeit einschließlich selbst hoher Hornhautverkrümmung; ja, sogar Befreiung von der lästigen Alterssichtigkeit. Das ist mit den neuen flexiblen Linsen in Kleinschnitt-Technik möglich, die entweder bei der Operation des Grauen Stars oder auch bei höheren Fehlsichtigkeiten eingesetzt werden. Nach eingehender Voruntersuchung, bei der alle anderen krankhaften Veränderungen des Auges ausgeschlossen werden müssen, wird mit Hilfe der Messdaten präziser lasergesteuerter Instrumente individuell die erforderliche Kunstlinse berechnet. Inzwischen können viele dieser Speziallinsen sofort geliefert werden, einige müssen individuell angefertigt werden.

Die Operation wird in der Augenklinik Bethesda nach eingehender Beratung von Frau Dr. Cordula Hörster durchgeführt, die seit über 20 Jahren mit der refraktiven Chirurgie vertraut ist. Neben der umfangreichen Voruntersuchung ist dann eine exakte Positionierung der hochwertigen Linse – z. T. nach lasergesteuerter Markierung vor der OP – erforderlich. Der postoperative Verlauf entspricht dem einer „normalen“ Staroperation: das Sehen ist schon bald gut, Augentropfen und regelmäßige Kontrollen sind wichtig! Auch bei Patienten, die schon längst eine Staroperation hinter sich haben, können durch nachträgliches Einpflanzen von Zusatzlinsen verbliebene Brechungsfehler ausgeglichen und Nah- und Fernsicht gewährleistet werden. So können selbst Menschen, die lebenslang unter hoher Fehlsichtigkeit mit starken Brillen gelitten haben, im Alltag ohne Brille auskommen. Dieser unglaubliche Komfort hat seinen Preis: Bei Vorliegen eines Grauen Stars erstatten Privatversicherer fast immer die Kosten. Die gesetzlichen Krankenkassen durften bis 2012 diese Kosten nicht übernehmen. Doch erfreulicherweise erlauben inzwischen die gesetzlichen Krankenkassen eine Zuzahlung: Sie erstatten besonders qualifizierten Ärzten den Preis für eine normale Operation ohne Einpflanzung einer Sonderlinse. Dies reduziert die Kosten einer solchen Operation für die Patienten um bis zu 60 %.

Diese Form der Augen Chirurgie hat weltweit viele Menschen begeistert und ihnen eine aktive Teilnahme am Leben ermöglicht.

### INFO



Wissen  
Erfahrung  
Beratung



#### Augenklinik Bethesda

Im MVZ / ADTC Mönchengladbach-Erkelenz  
Ludwig-Weber-Str. 15, 41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161/85200, [www.augenklinik-bethesda.de](http://www.augenklinik-bethesda.de)



**PRAXIS** für  
Zahnheilkunde & Implantologie  
Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
& Partner

### Unser Leistungsspektrum:

#### Zahnärztlicher Bereich

- Ästhetisch-, kosmetische Zahnrestauration (Veneer, vollkeramische Versorgung, Bleaching)
- Hochwertiger-, langlebiger Zahnersatz
- Implantation mit verschiedenen Systemen
- 3D-navigierte Implantat-Planung und Diagnostik
- Parodontitis- und Periimplantitisbehandlung (chirurgisch, konservativ mit Soft- und Hardlaser)
- Behandlung unter Vollnarkose (z.B. bei Weisheitszähnen, Angstpatienten, Implantation uvm.)
- Betreuung von kranken Patienten zu Hause, sowie in Senioren- und Pflegeheimen
- Zahnärztliche Schlafmedizin / Schnarchtherapie

#### Prophylaxebereich

- Professionelle Zahnreinigung
- Präventionskonzepte für Senioren, Kinder und Menschen mit Behinderung
- Implantatprophylaxe
- KFO-Prophylaxe
- Praxiseigenes Dentallabor unter Leitung eines Zahntechnikermeisters



**ROLLSTUHL-  
GERECHTE  
PRAXIS**



### SPRECHSTUNDEN auch MI und FR nachmittags.

MO 8 - 18 Uhr  
DI 7 - 18 Uhr  
MI 7 - 18 Uhr  
DO 8 - 19.30 Uhr  
FR 7 - 17 Uhr

Termine auch außerhalb  
der Sprechstunden möglich.

### Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc und Partner

Krahnendonk 7  
41066 Mönchengladbach

Tel. 02161 / 666360  
Fax 02161 / 665159

[info@bongartz-msc.de](mailto:info@bongartz-msc.de)  
[www.zahnarzt-drbongartz.de](http://www.zahnarzt-drbongartz.de)



## Minimalinvasive Implantologie

Obwohl Zahnimplantate aus ästhetischer und funktioneller Sicht oft die optimale Lösung für verlässlichen Zahnersatz sind, haben viele Patienten noch immer Bedenken beim Thema Implantologie. Die Befürchtungen, dass ein Eingriff nicht erfolgreich oder schmerzhaft ist, dass das Knochenangebot nicht ausreicht und es Monate dauert, bis eine Behandlung abgeschlossen wird, sind in den meisten Fällen unbegründet.

Die Behandler der Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Lange & Weyel in Mönchengladbach arbeiten seit über 20 Jahren in der Implantologie und stehen für Behandlungskonzepte, die Funktionalität mit hoher Ästhetik verbinden. Mit mehr als 1.400 gesetzten Implantaten im Jahr gehören die beiden zertifizierten Implantologen zu den führenden in der Region.

### ... Implantate – eine lebenslange Verbindung

Klinische Studien dokumentieren den Erfolg von Implantaten und zeigen Langzeitergebnisse, bei denen nach mehr als 10 Jahren noch 96 % aller Implantate



in voller Funktion sind. Bei guter Mundhygiene und regelmäßigen Kontrollen durch den Zahnarzt können Implantate ein Leben lang halten. „Die Implantologie bietet in nahezu jeder Situation eine flexible und schonende sowie zuverlässige und ästhetisch anspruchsvolle Lösung für festsitzenden Zahnersatz“, so Dr. Ralf-Thomas Lange.

### ... gewebeschonender Knochenaufbau

Für das Setzen eines Implantates muss ausreichend Knochensubstanz vorhanden sein. „Wenn Kieferknochen aufgebaut werden muss, profitieren Patienten heute von modernen, digitalen Diagnoseverfahren. Das individuelle Knochenangebot lässt sich mit Hilfe strahlungsarmer, dreidimensionaler Diagnostik exakt darstellen. Ein Chirurg kann erkennen, in welchem Ausmaß Knochen aufgebaut werden muss“, so Jörg Weyel. Auch Patienten, die nach langer Zahnlosigkeit ein vermindertes Knochenangebot aufweisen, kann geholfen werden. „Für den Aufbau von neuem Knochengewebe und die Aufbereitung eines erfolgversprechenden Implantatalters bevorzugen wir minimalinvasive Verfahren. Moder-

ne Techniken wie das so genannte Bone Split-/Bone Spreading ersparen Patienten die Entnahme von Eigenknochen und mit ihr verbundene längere Behandlungszeiten“, so Dr. Dr. Ralf-Thomas Lange.

### Präzise Planung für schonendere Eingriffe

Die Fortschritte bei digitalen Befundaufnahmen, Diagnosen und der computerunterstützten Therapieplanung führen zu maximaler Gewebeschonung. Sie eröffnen dem Behandlungsteam aus Chirurg und überweisendem Zahnarzt neue minimalinvasive Therapievarianten. Auf Basis der dreidimensionalen Diagnostik und exakten Planung können Implantate mit Hilfe einer Schablone oft ohne Freilegung des Knochens gesetzt werden. Bei dieser auch „sanfte Implantologie“ genannten, navigierten Implantation wird möglichst gewebeschonend und „ohne Schnitte“ gearbeitet. Eine etwa drei Millimeter kleine Öffnung in der Schleimhaut genügt, um das Implantat zu setzen. Postoperative Schwellungen werden erheblich reduziert. Patienten können kürzere Behandlungszeiten erwarten.

„Der große Vorteil der navigierten Implantation liegt in der Vorhersagbarkeit des operativen Ergebnisses. Die virtuelle Planung ermöglicht uns eine Positionierung der Implantate, bei der das Knochenangebot optimal genutzt werden kann“, so die beiden Implantologen Dr. Dr. Ralf-Thomas Lange und Jörg Weyel.

### INFO



#### Praxis Dr. Dr. Lange & Weyel

Praxis für Ästhetisch-Plastische und Mund-Kiefer- und Gesichtschirurgie  
Marktstr. 2, 41236 MG  
Tel. 02166/944262  
www.implantate-mg.de

FOTOS: UNTERNEHMEN

# SAISONFINALE!

## auf alle Sonnenbrillen

# 20%\*



OAKLEY

MEXX

ESPRIT

adidas

LACOSTE

Marc O'PoLO  
Eyewear

PRADA

ck  
Calvin Klein

MARKEN BEISPIELE



\* alle Sonnenbrillenmarken ausgenommen Ray Ban; nicht mit anderen Aktionen kombinierbar. Gültig bis 30.9.2013. Nicht alle Marken in allen Niederlassungen vorrätig.

Mönchengladbach: Friedrichstr. 2 · MG-Windberg: Lindenstr. 252 · Rheydt: Friedrich-Ebert Str. 13  
Medicentrum: Dahlemer Str. 69-77 · Korschenbroich: Hindenburgstr. 33 · Kleinenbroich: Bahnhofstr. 2  
Jüchen: Odenkirchener Str. 2 · Erkelenz: Kölner Str. 10 (www.pleines.de · Tel. 02161 - 5747221)

pleines  
fashion optik

Liebe jeden Augentag



# Starten Sie fit und gesund in den Herbst!

In den Beiträgen der letzten Monate haben Sie gelernt, aus welchen Elementen ein ganzheitliches Bewegungstraining besteht, um zu einem fitten, beweglichen und gesunden Körper zurückzufinden. Wir haben über Stoffwechsel, Ernährung, ganzheitliches Bewegungstraining und spezielle Übungen für Gelenk- und Wirbelsäulengesundheit gesprochen.

JETZT wird es einen Ort in Mönchengladbach geben, an dem Sie all diese Elemente in der Praxis erlernen können und an dem Ihnen Experten für diese Bereiche einzigartige Unterstützung und Begleitung anbieten:



**NEUERÖFFNUNG am 14.9.2013 von 11:00 bis 17:00 Uhr**

Monschauer Str. 44 in 41068 Mönchengladbach

**Kommen auch Sie endlich in die Form Ihres Lebens!**

Hier finden Sie unterschiedliche Programme zur Steigerung von Vitalität und Körperwahrnehmung, zur Verbesserung von Beweglichkeit und ganzheitlicher Fitness, zur Förderung der Bewegungsintelligenz und Gesundheit.

## Programme zum „Reinschnuppern“:

- **11:00 und 14:00 Uhr – Mixed-Workout:**  
Body-Shaping, Rücken-Fit und Kondition
- **12:00 und 15:00 Uhr – LnB Motion nach Liebscher & Bracht:**  
Bewegungsprogramm mit medizinischer Kompetenz für ein Optimum an Wohlbefinden
- **13:00 Uhr – ELITE-Bootcamp:**  
Ganzkörper-Training mit Elementen aus Athletik, Koordination und Schnelligkeit
- **16:00 Uhr – Natural-Movement:**  
Ganzheitliches Bewegungstraining, in dem Sie lernen, Ihren Körper wieder so zu bewegen wofür er geschaffen wurde

**Dazu:** individuelle Bewegungs-Analyse, Körperfettmessung, Beratung rund um Gelenke und Wirbelsäule, Personal Training zum Kennenlernen, Eröffnungs-Sonderangebote

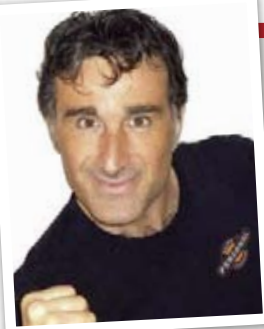
Reservieren Sie Ihren kostenlosen Teilnehmerplatz, mit Angabe Ihrer Wünsche, unter [info@ELITE-Personaltraining.de](mailto:info@ELITE-Personaltraining.de)  
Wir freuen uns auf Sie!



„der schnellste Weg zu der Form Deines Lebens“

## INFO

**Pasquale Trotta** ist seit 1986 im Fitness- und Gesundheitstraining tätig und arbeitete mit mehr als 5.000 Kunden zusammen. Der Personal Trainer bietet erprobte Konzepte zur Steigerung der körperlichen Fitness, zum rasanten Fettabbau und zur mentalen Tiefenentspannung. Ein privates Einführungstraining ist kostenfrei und völlig unverbindlich. **Weitere Infos unter** Tel. 0172/4345435 und [www.ELITE-Personaltraining.de](http://www.ELITE-Personaltraining.de)



## GESUNDHEITSFORUM MÖNCHEGLADBACH

- **12. September: Arthrose und künstlicher Gelenkersatz**  
Beschwerdefreies Leben für Hüfte, Knie oder Schulter  
18 Uhr, Krankenhaus Neuwerk
- **26. September: Wirbelkörperbrüche**  
Moderne Behandlungsmöglichkeiten und rasche Hilfen  
18 Uhr, savita, Dammer Str. 132, Mönchengladbach
- **10. Oktober: Wieder fit auf den Beinen**  
Effektive Therapien bei Oberschenkelhalsbrüchen  
18 Uhr, savita, Dammer Str. 132, Mönchengladbach
- **14. November: Entzündung der Bauchspeicheldrüse**  
Schnelle Hilfe bei akuter und chronischer Pankreatitis  
18 Uhr, Krankenhaus Neuwerk
- **28. November: Das infektanfällige Kind**  
Gesund durch die Grippe-Zeit  
18 Uhr, Krankenhaus Neuwerk

Krankenhaus Neuwerk „Maria von den Aposteln“  
Dünner Straße 214 - 216 | 41066 Mönchengladbach | T (02161) 668-0  
[info@kh-neuwerk.de](mailto:info@kh-neuwerk.de) | [www.kh-neuwerk.de](http://www.kh-neuwerk.de)



KRANKENHAUS NEUWERK  
MARIA VON DEN APOSTELN

## Der Sommer-Check für die Ohren



### Erleben Sie den Sommer mit *allen* Sinnen!

Wir testen – ganz unverbindlich – Ihr Gehör, erstellen kostenlos Ihr persönliches Hörprofil und beraten zum Thema „gutes Hören“. Nutzen Sie noch heute die Gelegenheit und besuchen uns mit diesem Coupon. Wir freuen uns auf Sie!



# Hör(entrum) <<<

2 x in MG: Croonsallee 29

Tel. 0 21 61. 2 47 41 13  
Mo.–Fr. 8.00–18.00 Uhr,  
Sa. 10.00–13.00 Uhr

HZ Hörzentrum MG GmbH  
41061 Mönchengladbach

Kaiserstraße 88

Tel. 0 21 61. 2 94 07 87  
Mo.–Fr. 9.00–13.00 Uhr  
und 14.00–18.00 Uhr

[info@hoerzentrum-mg.de](mailto:info@hoerzentrum-mg.de)  
[www.hoerzentrum-mg.de](http://www.hoerzentrum-mg.de)



**La Forchetta**  
Trattoria

**27. September ab 18 Uhr  
echtes Urlaubsfeeling bei  
heißer Musik und  
italienischem Menü**

**Wir freuen uns auf Ihren  
Besuch und einen schönen  
Abend**



[www.la-forchetta.net](http://www.la-forchetta.net)

Gladbacher Str. 67 · 41179 Mönchengladbach  
Tel.: 02161 / 57 05 86 · Fax: 02161 / 57 05 14

**MENDOZA**  
ARGENTINISCHES STEAKHAUS



- Argentinische Steaks vom Holzkohlegrill
- andere Fleischspezialitäten von Lamm, Schwein u. Pute
- mediterrane Fischgerichte
- Vorspeisen- und Salatbuffet
- eigener Parkplatz direkt hinter dem Haus
- Online-Reservierung über unsere Homepage



Rheydter Str. 188 · 41065 Mönchengladbach  
Tel. 02161-207679 · [www.mendoza.de](http://www.mendoza.de)  
täglich 12-15 Uhr und 18-24 Uhr  
sonn- u. feiertags 12-24 Uhr durchgehend



## Das „Stainer's“ ist wieder da!

Mit der Wiedereröffnung des ehemaligen „Caspers am Grünewald“, das später als „Stainer's“ bekannt war, wird Gladbacher Gastronomie-Geschichte weitergeschrieben.

Text: Sabrina Kirnappi

**Das „Stainer's“, das ja 2008 die Türen schloss, ist vielen Gladbachern noch in guter Erinnerung. Kennt Ihr die alte Gaststätte?**

Michel Kremer: Ich war mit meiner Frau oft im Stainer's und fand es sehr schade, dass die Gaststätte geschlossen wurde. Als wir jetzt in Mönchengladbach auf der Suche nach einem freien Lokal waren, habe ich natürlich direkt das Stainer's im Blick gehabt. Ich freue mich, dass es geklappt hat und dass wir dieses Traditionshaus weiterführen können.



**Florian Vetten und Michel Kremer** erwecken das Traditionslokal an der Ecke Waldhausener-/Aachener Straße zu neuem Leben.

**Erkennt man nach der Renovierung noch etwas vom alten Stainer's wieder?**

Florian Vetten: Ich denke schon, denn wir haben versucht, den alten Charme zu erhalten und mit frischen Elementen zu kombinieren. Die Theke und den Kamin gibt es noch. Die dunkle Decke wird jetzt von modernen Lampen ausgeleuchtet. Die alten Tische mit ihren Ecken und Kanten haben wir von einem Schreiner aufarbeiten lassen.

Michel Kremer: Wenn diese Tische, die gefühlte 100 Jahre alt sind, reden könnten, würden sie sicher viele Geschichten erzählen. Es wäre zu schade gewesen, sie auszutauschen.

**Was steht auf der Speisekarte Eures Restaurants?**

Michel Kremer: Konzept und Küche werden vom Beecker Brauhaus in Wegberg übernommen, das ich bereits seit vielen Jahren erfolgreich führe. Es gibt gutbürgerliche Küche im mittleren Preissegment. Besonders wichtig ist uns der Service. Die Gäste sollen sich gut bewirtet fühlen und gerne wiederkommen. Florian Vetten: „Gutbürgerlich“ klingt so altmodisch. Deutsche Küche mit saisonalen Angeboten beschreibt es vielleicht besser. Bei uns kann man ganz klassisch zu Weihnachten Gans essen und in der Spargelsaison gibt es beispielsweise entsprechende Menüs auf der Tageskarte. Darüber hinaus findet man vom Schnitt-

zel über vegetarische Gerichte bis hin zu leckeren Desserts ein abwechslungsreiches Angebot.

**Welches Publikum spricht Ihr mit dem neuen Stainer's an?**

Florian Vetten: Bei uns ist jeder herzlich willkommen, der in gemütlichem Ambiente seine Freizeit genießen will. Wir legen uns da nicht auf eine bestimmte Altersklasse oder Zielgruppe fest. Im Restaurant und auf der oberen weinbewachsenen Terrasse kann man gemütlich Kaffee trinken oder essen, auf der unteren Terrasse mit Kiesboden und altem Baumbestand wollen wir zusätzlich Cocktails anbieten.

**Nicht nur das Stainer's, auch die Waldhausener Straße scheint mit Neueröffnungen wie beispielsweise der Kulturküche oder dem „Bunten Haus“ langsam aber sicher wiederbelebt zu werden.**

Michel Kremer: Uns haben einige Leute gefragt, ob die Waldhausener Straße nicht ein schwieriger Standort ist. Aber wir finden, dass es sich lohnt, mit einem gemütlichen bekannten Gasthaus zum Stadtbild beizutragen. Vielleicht gibt es ja bald weitere Unternehmer, die mit ihren Ideen die Waldhausener Straße wieder attraktiver machen.

**Stainer's**, Waldhausener Str. 89, 41061 MG

# British Days & Country Fair 2013

Burg Linn in Krefeld wird für drei Tage wieder „very british“.

Vom 6. bis 8. September 2013 findet auf Burg Linn in Krefeld die 16. British Days & Country Fair statt. Die Landmesse ist ein nicht alltägliches Freizeit-, Einkaufs- und Kulturerlebnis – ganz im Zeichen der britischen Lebensart.

In eleganten Pagodenzelten vor der beeindruckenden „Skyline“ der Burg Linn präsentieren rund 100 Aussteller ihre dekorativen und außergewöhnlichen Produkte – von Landmode über Outdoor-Bekleidung, Antiquitäten, Kunsthandwerk, Haus- und Garten-Artikel, Inneneinrichtungen, modische und antike Accessoires für das Haus, Dekorations- und Naturprodukte bis hin zu typisch britischen Spezialitäten. Ein Highlight am Freitag, 6. September 2013, ist das „Late Night Shopping“. Für die musikalische Begleitung des Einkaufsbummels im Grünen sorgt „The Mark Bennett Band“ mit schottischer und irischer Volksmusik. Der Höhepunkt des Kulturprogramms findet dann am Samstagabend mit dem klassischen „The Open Air Proms Concert in cooperation with Düsseldorf International“ im Burginnenhof statt. Das Konzert, das im Original am gleichen Abend als „The Last Night of the Proms“ in London in der Royal Albert Hall präsentiert wird, hat bei den Briten eine über 100-jährige Konzerttradition. Im Burginnenhof unter freiem Himmel präsentiert, ist das „Open Air Proms Concert“ zu einem jährlichen Höhepunkt aller Klassik-Liebhaber geworden.

Wie in jedem Jahr können die Besucher auch in diesem Jahr ihre Picknick-Utensilien, Verpflegung und vor allem gute Laune mitbringen und einen stimmungsvollen klassischen Musikabend erleben. Es werden aber auch vor Ort Wein und Sandwiches angeboten. Traditionell werden im letzten Drittel des Konzerts die Zuhörer gebeten, kräftig mitzusingen und die Fahnen zu schwenken, wenn Lieder wie Rule Britannia, Jerusalem, Land of Hope & Glory und viele weitere bekannte Stücke gespielt und gesungen werden. Das komplette Konzertprogramm ist im Internet unter [www.britishdays-countryfair.de](http://www.britishdays-countryfair.de) einsehbar. Neben der Landmesse wartet auf die Besucher der British Days & Country Fair ein abwechslungsreiches Kultur- und Sportprogramm mit vielen Höhepunkten: Hierzu gehören Falknershows, traditionelle Hühner- und Vorführungen mit britischen Hütehunden, genauso wie die Konzerte „The Good old Feeling“, Army Shows, Irish Folk und Dudelsackmusik oder Aufführungen des Kult-Bühnenstücks „Dinner for One“ und humorvolles Straßentheater aus dem Covent Garden in London. Typisch britische Sportarten stehen ebenfalls auf dem Programm. Jeder kann mitmachen und sich zum Beispiel beim „World Record Welly Wanging Wettbewerb“ als Gummistiefelweitwerfer beweisen. Das Fest bietet auch für Kinder einige Überraschungen: Dazu gehören Ponyreiten, Kinderschminken und der Auftritt der in Großbritannien populären Kinderbuchfigur „Paddington Bear“, der die kleinen Besucher bei spannenden Vorlese-Geschichten zum Kinder-Picknick im Grünen einlädt.



Parallel zur Landmesse sorgt ein **typisch britisches Event-, Sport- und Kulturprogramm** für Unterhaltung der ganzen Familie.

Viele schwören auf sie, einige kommen nur wegen ihnen auf die britische Landmesse: Neben Fish & Chips, englischem Bier, Cider, Whisky und dem britischen Sommer-Kultgetränk Pimm's bieten Aussteller auch süße Leckereien wie Gilchrist's Fudge, Toffee, Soft Nougat sowie Cream Tea mit Scones und Clotted Cream an. Open Air Whisky Tastings laden ebenfalls zum Genießen ein und haben bereits eine feste Fangemeinde unter den Stammgästen.

**Bayerische Wochen**  
Ab Mitte September:  
Mit herzhaften Schmankerln  
aus der deftigen Süddeutschen Küche.

## Tradition und frische Ideen

★★★★★

Seit über 100 Jahren bietet die 5-Sterne-Feinkostfleischerei Kohlen besten Service und feinste Qualität.

Neben Fleisch- und Wurstwaren bieten wir täglich wechselnde Mittagsmenüs und Partyservice mit individuellen Speisen für Buffets, Frühstücke und Empfänge.

Unsere Waren und Speisen werden aus regionalen Produkten hergestellt – für beste Qualität.

Filiale MG-Hardt: Glockenstraße 4 · 41169 MG-Hardt  
Filiale Wegberg: Passage „Alt Berk“ · 41844 Wegberg  
Alte Landstraße 100 · 41844 Wegberg-Klinkum · Tel. 02434/1051 · [fleischerei-kohlen.de](http://fleischerei-kohlen.de)

## Die Terrasse ist eröffnet.

Immer wenn die Sonne scheint!

Von 12 – 24 Uhr.

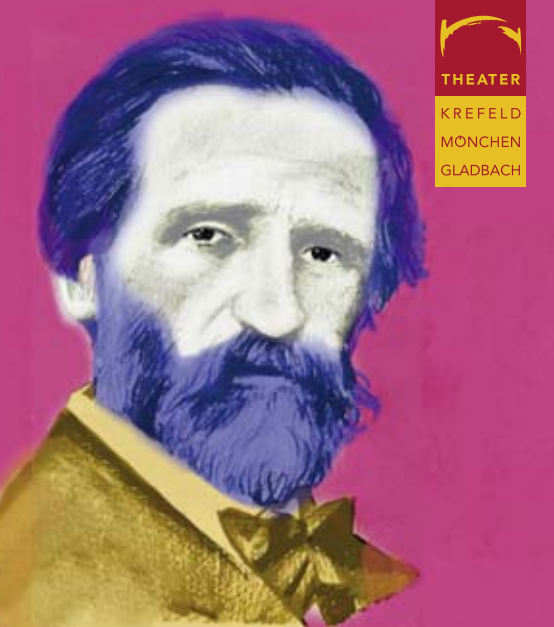


Täglich frische Pfifferlinge & Spätburgunder! Steaks vom Grill

Auf unserer sonnendurchfluteten Terrasse bieten wir bis zu 120 Gästen neben frühlingshaften und sommerlichen Terrassen-Spezialitäten ebenso die gesamte Restaurant-Speisekarte mit Schwerpunkt Fisch und Fleisch vom Grill. Genießen Sie die Sonnenstrahlen und lassen Sie sich von uns kulinarisch verwöhnen.

Restaurant im  
Kaiserhof

Unterbruch 6  
47877 Willich  
Tel. 02154 / 87165  
[www.kaiserhof.org](http://www.kaiserhof.org)



THEATER  
KREFELD  
MÜNCHEN  
GLADBACH

# Stiffelio

von Giuseppe Verdi

**AB 28. SEPTEMBER 2013**  
im Theater Mönchengladbach

**Weitere Termine:**

**Oktober:** So. 6.

**November:** Fr. 1.

**Dezember:** Di. 10., Di. 17., Do. 19.

**Januar:** Mi. 29.

**Februar:** Do. 13., Sa. 15., Fr. 21.

**März:** Mi. 5., Fr. 7.

**Musikalische Leitung:** GMD Mihkel Kütson

**Inszenierung:** Helen Malkowsky

**Bühne:** Hartmut Schörghofer

**Kostüme:** Susanne Hubrich

**KARTEN UNTER:**  
**02166/6151-100**  
**www.theater-kr-mg.de**

Die Produktion wird durch das Engagement der Stadtparkasse Mönchengladbach unterstützt.



**Amafrozen:** abkühlen und anheizen!

## Neuer Eis-Trend aus MG

Der 26-jährige Deniz Hank möchte mit Wodka -Wassereis die Partyszene erobern.

Text: Simone Schwan

Wassereis mit Wodka? Party-affine Clubgänger schreien jetzt laut „Ja“ – denn der neueste Clou im Nachtleben vieler deutscher Großstädte nennt sich Amafrozen und bringt genau diese Symbiose in praktischen Aufreißtütchen zum Lutschen auf die Tanzfläche. Hinter der Idee aus Abkühlen (Eis) und Anheizen (Wodka) steckt der Viersener Deniz Hank – und er möchte damit genau den Zeitgeist von trendbewussten jungen Partygängern treffen. „Ich habe selbst beim Ausgehen immer auf kühle Drinks mit Wodka gesetzt – und war auf der Suche nach einer tollen Unternehmensidee“, berichtet der 26-Jährige, der zuvor als Koch und in einer Werbeagentur arbeitete. Irgendwann kam ihm der springende Gedanke; Hank tüftelte zuhause selbst mit unterschiedlichsten Mischungen, die ins Eisfach kamen – irgendwann klappte es – er konnte es als Eis lutschen oder, etwas angetaut, als Sorbet löffeln. Hank war begeistert. „Zum Glück hat meine ganze Familie das genauso gesehen. Sie haben mich unterstützt bei allem, was danach alles anfiel.“ Das Zusammenstellen eines Teams, die Unternehmensgründung, Produktion, Marketing, und zahlreiche andere Hürden, die es zu nehmen galt, wie Lebensmitteltests, damit das Produkt zugelassen wurde.

### Deniz Hank hat mit Amafrozen viel vor

Jetzt ist Amafrozen auf Promotion-Tour: In Deutschlands Clubs, in denen das Wassereis bekannt gemacht werden soll, kommt das Trendprodukt bereits gut an. Kürzlich war das Gladbacher Unternehmen zu Gast in der Nachtresidenz in Düsseldorf, in der das Eis reichlich ans aufgeheizte Partyvolk ausgeteilt wurde. „Die Nachfrage war riesig“, freut sich Marketingleiter Dennis Pützer, der die Sorten Wodka-

Orange, Wodka-Lemon und Wodka-Energy aus prominenter Hand verteilen ließ: Model Fiona Erdmann, die während der Casting-Reihe „Germany's next Topmodel“ bekannt geworden ist, hat in Düsseldorf mitgetanzt, mitgelutscht und mitverteilt. Amafrozen soll bestenfalls zum „Must Have“ von trendbewussten Menschen werden. Die Chancen stehen gut – derzeit laufen Verhandlungen zwischen Betreibern von Clubs, Bars und Cafés.

Die Sorten: Wodka-Orange ist absolut erfrischend, nicht zu süß, nicht zu sauer. Wodka-Energy dürfte sicher bei jungen Leuten gut ankommen, die dank des Koffein-Gehalts auf lange Party-Nächte setzen. Wodka-Lemon hingegen soll Freunde des herben Geschmacks begeistern. Der Alkoholgehalt ist mit sieben Prozent Wodka dezent gehalten. „Mehr dürften es auch nicht sein, denn umso höher die Alkoholmenge, desto schwieriger gelingt das Frosten im Eisschrank, weil Wodka pur erst bei minus 24 Grad gefriert“, erklärt Hank. Für die Zukunft gibt es bereits besondere Pläne: Dann will das Amafrozen-Team vor Mallorcas Ballermann-Küste mit einer Yacht anlegen und vom Wasser aus das Wodka-Eis verteilen. Vielleicht ist das der nächste große Bekanntheits-Kick, bedenkt man, dass kühle Drinks in Eimern auf der Insel keine Chance mehr haben. Für den Viersener Jungunternehmer ist mit dem Erfolgsstart ein Traum in Erfüllung gegangen: „Ich bin echt überwältigt von der Resonanz und hoffe es geht so weiter.“

Am 20. September ist Amafrozen wieder in der Düsseldorfer Nachtresidenz zu Gast – dort soll das Amafrozen-Werbegesicht gefunden – und natürlich Eis verteilt werden.

**Amafrozen**, Hohenzollernstr. 176, 41061 MG  
Tel. 02161/294022, [www.amafrozen.de](http://www.amafrozen.de)

# Ein Fest der Genüsse

„Bonjour la France“ heißt es auch in diesem Jahr vom 5. bis 7. September in der Friedrichstraße und auf dem Friedrichplatz in Mönchengladbach.



Viele französische Käsesorten warten auf echte Feinschmecker.

Händler aus den verschiedenen Regionen Frankreichs verwandeln die Friedrichstraße und den Friedrichplatz in ein Feinschmeckerparadies. Ob Oliven aus der Provence, Entenleberpastete aus der Gascogne, Gebäck aus der Bretagne oder Käse aus den Pyrenäen – die Produkte sind vielseitig und kommen direkt aus Frankreich. „Mit unserem Gourmetmarkt präsentieren wir den Besuchern hochwertige traditionelle Produkte und importieren so ein Stück französischer Lebensart nach Mönchengladbach“ meint Bernhild Tournay, Vorsitzende der IGF Friedrichstraße.

„In Frankreich haben wir immer wieder beobachtet, mit welcher Begeisterung deutsche Urlauber die typischen französischen Märkte besuchen. Durch unsere Angebote bringen wir den Mönchengladbachern ein Stück Urlaubsflair vor die Haustür“, so David Moissonnier, einer der Aussteller. Jeder von ihnen hat einen ganz besonderen Bezug zu seinem Produkt. Häufig stellt es der Familienbetrieb seit mehreren Generationen her. Teilweise stammen sogar die Zutaten aus eigenem Anbau. Abgerundet wird das vielfältige Angebot durch kulinarische Genüsse wie Elsässer Flammkuchen, Crêpes, Austern, Fisch- und Grillspezialitäten, Quiches, Gebäck, Petit fours, Café, Wein, Champagner und vieles mehr. Initiiert wird der Gourmetmarkt von der „Interessengemeinschaft Friedrichstraße“.

Dieser Zusammenschluss der Geschäftsinhaber und Hauseigentümer besteht seit über 90 Jahren. „Wir möchten mit diesem Gourmetmarkt das innerstädtische Leben in Mönchengladbach um eine niveauvolle Veranstaltung bereichern“ sagt Cornelius Küppers, Sprecher und Schriftführer der IGF. „Nach dem Riesenerfolg vom Vorjahr mit mehr als 15.000 Besuchern werden wir schon seit Jahresbeginn immer wieder gefragt, ob und wann unser Gourmetmarkt in diesem Jahr stattfinden wird. Und nachdem unsere Interessengemeinschaft es geschafft hat, dass seit Anfang Juni der Brunnen auf dem Friedrichplatz wieder sprudelt, freuen wir uns alle ganz besonders auf ein stimmungsvolles Fest der Genüsse.“



Auch französische Spezialitäten wie Quiches werden auf dem Markt angeboten.

Der französische Gourmetmarkt ist vom 5. bis 7. September täglich von 11:00 bis 19:00 Uhr geöffnet.



ELISENHOF  
RESTAURANT

DAS CREDO

Klassisch & Modern



Classics & Trends

BY PETER JOST



Kreativ & Bodenständig

DIE KÜCHE

COMING  
SOON!  
6. OKT. 2013

Abtshof  
RESTAURANT



## HIGHLIGHTS IM SEPTEMBER

### KLASSIK

## 1. Sinfoniekonzert



Nach der Sommerpause wollen GMD Mihkel Kütson und die Niederrheinischen Sinfoniker ihr Publikum mit ganzer Kraft und in großer Besetzung zur neuen Saison 2013/2014 begrüßen. Deswegen hat Kütson für das 1. Sinfoniekonzert gezielt Gustav Mahlers ergreifende Sinfonie Nr. 9 D-Dur ausgewählt. „Der erste Satz ist das Allerherlichste, was Mahler geschrieben hat. Es ist der Ausdruck einer unerhörten Liebe zu dieser Erde, die Sehnsucht, in Frieden auf ihr zu leben, sie, die Natur, noch auszugenießen bis in ihre tiefsten Tiefen – bevor der Tod kommt“, beschrieb Alban Berg seinen Eindruck vom Beginn des Werks.

Mahler litt im Umfeld der Entstehungszeit der Sinfonie an Depressionen. Darüber hinaus prägen sie verschiedene für Mahler typische Merkmale, darunter die Neigung zu starken Kontrasten und die Verwendung unterschiedlicher musikalischer Charaktere. „Die 9. Sinfonie ist ein wahrhaft ‚revolutionäres‘ Werk. Sie wurde zum Anfang der musikalischen Moderne, obwohl sie in Mahlers Schaffen das letzte vollendete Werk war. Im lyrischen Grundcharakter, in dem Lied und Sinfonie ineinander fließen, entfaltet sich gesteigerte Expressivität, bestehend aus für Mahler unerhörten kurzen Motiven, die atemlos und murrend daherkommen“, so Kütson über Mahlers „Neunte“.

**Do. 12.9.2013, 20:00 // Kaiser-Friedrich-Halle**  
**Mi. 18.9.2013, 20:00 // Theater Mönchengladbach, Konzertsaal**

### JAZZ

## Jazz Visions



Concerto für Jazzquartett „Hommage à Vivaldi“ – das ist alles andere als verjazzter Barock. In seiner Konzertform schafft Vivaldi ein Beispiel für Musik, in der sich fest komponierte Abschnitte mit locker gefügten Soloteilen abwechseln – ein ideales Vorbild für eine Jazzperformance, in der sich Komposition und Improvisation zu einem übergreifenden Ganzen zusammenfügen. Für die Aufführung des Werks

konnten renommierte Musiker gewonnen werden: Ali Haurand, Grand Segneur der rheinischen Jazzszene, Nicholas Simion (European Jazz-Ensembles), Manfred Heinen, Pianist und Komponist, sowie Robert Hurasky, Schlagzeug.

Hermann Große-Schwane, geboren 1931 in Castrop-Rauxel, wirkt seit 1970 als erfolgreicher und mehrfach preisgekrönter Komponist, Chorleiter und Schulmusiker in Mönchengladbach.

**Fr. 20.9.2013, 20:00 // BIS-Zentrum**

### BEGEGNUNG

## Nacht der offenen Gotteshäuser



Die Nacht der offenen Gotteshäuser 2013 wird veranstaltet von der Arbeitsgemeinschaft Christlicher Kirchen Mönchengladbach und dem Interreligiösen Arbeitskreis Mönchengladbach. Hier eine Auswahl von Veranstaltungen:

Um 20:00, 21:00 und 22:00 Uhr werden die Gäste der **Citykirche** durch das Turkish Chamber Orchestra unter Leitung von Betin Günes mit musikalischen Beiträgen überrascht. Ein reichhaltiger Büchertisch zum Thema „Weltreligionen“ lädt von 19:00 bis 24:00 Uhr zum Lesen, Erzählen und Nachdenken ein.

Das **Münster** wird bis Mitternacht geöffnet sein und vor allem zu Stille und Schauen (Kerzenbeleuchtung) einladen. Die **Grabeskirche St. Matthias Günhoven** lädt ein zu einem stimmungsvollen Abend mit Begegnung, Gebet, Ruhe, Musik und Kunst. Die Installation „Lichtfenster“ von Jutta Kühlen-Bauer erstrahlt im Altarraum.

In der **Lutherkirche Giesenkirchen** (Ev. Kirchengemeinde Rheydt)

findet von 20:00 bis 22:30 Uhr eine Gospelnacht mit dem Gospelchor „Family of Peace“ unter der Leitung von Gabriel Vealle statt.

Weitere Veranstaltungen gibt es unter [www.nog-mg.de](http://www.nog-mg.de)

**Fr. 27.9.2013, 20:00-24:00**



## KONZERTE

### KLASSIK & CHOR

**1. Sinfoniekonzert der Niederrheinischen Sinfoniker**  
 Do. 12.9.2013, 20:00  
**Kaiser-Friedrich-Halle**  
 Mi. 18.9.2013, 20:00

**Theater Mönchengladbach**  
 Die Niederrheinischen Sinfoniker spielen die Sinfonie Nr. 9 D-Dur von Gustav Mahler.  
**» siehe „Highlights“**

**Saxophon**  
 Di. 17.9.2013, 20:00  
 Richard Wester & Band  
**TIG – Theater im Gründungshaus**

**Family of Peace Gospel Singers**  
 Sa. 21.9.2013, 12:00  
 10.000 Stimmen singen gleichzeitig ein Lied – beim „Gospelday“ sind die Sänger auf mehr als 250 Orte in ganz Deutschland und sogar europaweit verteilt.

**Alter Markt (vor dem St. Vith)**  
**» siehe Seite 11**

**Vokalensemble Vivat**  
 So. 22.9.2013, 15:00  
 Orthodoxe Gesänge und volkstümliche Lieder aus Russland. Eintritt frei!  
**Kath. Pfarrkirche St. Marien**

**Joseph Haydn: Die Schöpfung**  
 So. 22.9.2013, 19:30  
 Mit Helen Donath (Sopran), Donát Havár (Tenor), Jochen Kupfer (Bass), Kirchen- und Projektchor St. Helena und Mitgliedern der Niederrheinischen Sinfoniker.  
**Kath. Pfarrkirche St. Helena**  
**» siehe Seite 59 oben**

**Pianisten der Welt in Mönchengladbach: Jan Lisiecki**  
 Di. 24.9.2013, 20:00  
 Veranstalter: Initiativkreis Mönchengladbach e. V.  
**Kaiser-Friedrich-Halle**  
**» siehe Seite 8**

### Niederrhein Musikfestival 2013

**Lieder zwischen Himmel und Erde**  
 So. 8.9.2013, 17:00  
 Eröffnungskonzert.  
**Schloss Dyck, Jüchen (Innenhof)**

**Virtuose Überraschungskonzert**  
 So. 15.9.2013, 17:00  
**Schloss Dyck, Jüchen (Innenhof)**

**Franco – Allemande**  
 So. 22.9.2013, 17:00  
 Vive la France I – musikalische Beziehungen à la française.  
**Kirche Wickrathberg**

**Orgel à la carte**  
 Do. 26.9.2013, 20:00  
 Vive la France II – ein französisches Original am Niederrhein.  
**Schloss Dyck, Jüchen (Innenhof)**

**Tanzende Klänge – tönender Tanz**  
 So. 29.9.2013, 19:00  
**Langen Foundation, Neuss**

**1. Zykluskonzert Best of NRW**  
 Fr. 27.9.2013, 20:00  
 Roma Kushniarou (Klarinette) und Itai Sobol (Klavier) spielen Werke von Schumann, Chausson, Ireland, Kovács, Saint-Saëns u. a.  
**Schloss Rheydt, Rittersaal**

**Festkonzert zur Wiedereröffnung**  
 So. 29.9.2013, 17:00  
 Große Messe in c-moll für Soli, Chor und Orchester KV 427 (417a) von Wolfgang Amadeus Mozart.  
**Citykirche**

### JAZZ & CO.

**NEW Jazz Sonntag: Die Tolle Bänd**  
 So. 1.9.2013, 11:00  
 Re-Union-Konzert.  
**Galerie am Park, Wiersen**

**Jazz am Schmölderpark: Old Market Stompers**  
 Mi. 4.9.2013, 19:30  
**Gasthaus am Schmölderpark**

**Futschikato Jazz Session**  
 Do. 5.9.2013, 20:00  
 Open door + open stage für Musiker & Interessierte. Eintritt frei!  
**Messajero**

**Jazz Salon**  
 Do. 5.9.2013, 20:30  
 Joyce van de Pol & André Spajic.  
**Kunstwerk Wickrath**

**klangvoll | Rheydt macht Musik: Blues 66**  
 Sa. 7.9.2013, 15:00  
 Live-Konzert mit Sven Bükow und Wolf Wiedemann. Eintritt frei!  
**Stadtbibliothek Rheydt**

**vino e musica ... mit Blues66**  
 Mi. 11.9.2013, 19:00  
**Kult + Genuss**  
**» siehe Seite 56 oben**

**Jazz in der Brauerei**  
 Do. 12.9.2013, 19:30  
 „Boundless Dixieland Quartet“.  
**Swing Fashion**  
 Do. 26.9.2013, 20:00  
 Jazz der Swing-Ära.  
**Brauerei Zum Stefanus**

**Jazz-TIG**  
 Do. 19.9.2013, 20:00  
 Open Session mit „Aus'm Pott“.  
**TIG – Theater im Gründungshaus**

**Dycker Schlosskonzert: Jazz und Ambiente vom Feinsten**  
 Fr. 20.9.2013, 19:00  
 Julian & Roman Wasserfuhr Quartett.  
**Schloss Dyck, Jüchen**

**JAZZ-VISIONS: Concerto-jazzquartett**  
 Fr. 20.9.2013, 20:00  
 Hommage à Vivaldi: Allstar-Band mit Ali Haurand, Nicholas Simion, Manfred Heinen und Robert Hurasky.  
**BIS-Zentrum**  
**» siehe „Highlights“**

### ROCK & POP

**Jazz am Park: Düsseldorfer Banjoclub**  
 So. 1.9.2013, 11:00-13:00  
**Engelbert Wrobel's Swing Society**  
 So. 8.9.2013, 11:00-13:00  
**Walter Maaßen's Borderline Jazzband**  
 So. 15.9.2013, 11:00-13:00  
 Benefizkonzerte zugunsten des Fördervereins „Netzwerk Bunter Garten“.  
**Konzertmuschel Bunter Garten**

**SEEEED**  
 Do. 5.9.2013, 19:00  
 Fr. 6.9.2013, 19:00  
**Aftershow-Partys siehe Seite 56**

**Unheilig: Lichter der Stadt II**  
 Sa. 7.9.2013, 18:30  
**Booster**  
 So. 8.9.2013, 18:30  
**Warsteiner Hockeypark**

**Musik im Zelt: Quadro Nuevo**  
 Sa. 7.9.2013, 20:00  
**Zirkuszeit Hinsbecker Jugendherberge, Nettetal**

**The Path of Genesis**  
 Sa. 7.9.2013, 20:30  
 Die Genesis Tribute Band.  
**Brothers in Arms**  
 Sa. 14.9.2013, 20:30  
 Dire Straits-Coverband.  
**Denk Mal... Geneickener Hof**

**Live im Terminal: Jutta Weinhold Band und Fandango**  
 Fr. 13.9.2013, 20:30  
**Flughafen Mönchengladbach**

**Peter Beeker & Ongene Gaste**  
 Fr. 13.9.2013, 21:00  
 Deutschland-Live-Premiere ihres neuen zweiten Albums.  
**Doppelkonzert: MAT & Turbine Weststadt**  
 Sa. 14.9.2013, 20:00  
**» siehe Seite 57 oben**

**Schluff Juli**  
 Sa. 21.9.2013, 21:00  
**Yes we jam – Impro Live Concert**  
 Do. 26.9.2013, 20:15  
**Jimix**  
 Sa. 28.9.2013, 21:00  
**Messajero**

**vino e musica ... mit beets'n'berries**  
 Fr. 20.9.2013, 19:00  
 Bekannte Pop-Rock-Soul-Songs.  
**vino e musica ... Joy Mills Band**  
 Do. 26.9.2013, 19:00  
**» siehe Seite 60 oben**  
**Kult + Genuss**

**Feine Herbe**  
 Fr. 27.9.2013, 20:00  
 Benefizkonzert zugunsten der „Aktion Friedensdorf Kinder in Not e. V.“  
**BIS-Zentrum**  
**» siehe Seite 61 oben**

**Treffpunkt Beat Club: Shadow of the Shadows**  
 Fr. 27.9.2013, 20:30  
**TIG – Theater im Gründungshaus**

**Rathauskonzert: Trio Grande**  
 So. 29.9.2013, 17:00  
**Rathaus Abtei**



## AUSSTELLUNGEN

### 400.000 Jahre Vergangenheit Rheindahlen

Sa. 7.9.2013, 14:00-17:00  
Dauerausstellung im archäologischen Museum mit alt- und jungsteinzeitlichen Original-Steinwerkzeugen und -geräten aus der Ziegeleigrube Dreesen und der unmittelbaren Umgebung. Grabungsfotos, Lössprofilen.  
**Wasserturm Rheindahlen**

### Andreas Blum: Abstrakte Malerei

bis So. 1.9.2013  
Die Ausstellung des 2010 in die c/o-Künstlerförderung aufgenommenen Malers Andreas Blum aus Duisburg zeigt neue Arbeiten aus dem Jahr 2013, die sich mit dem Thema Farbe in monochromer Weise auseinandersetzen.  
**EA 71, Eickener Str. 71**

### Angelina Konrad: Obscure Fotografien

bis So. 1.9.2013  
**Kunstfenster Rheydt**

### Ein ahnungsloser Traum von Park

bis So. 1.9.2013  
Ideen und Raumskizzen, Möglichkeiten und Visionen vom zukünftigen Ensemble am Abteiberg.  
**Skulpturengarten Städt. Museum Abteiberg + Hans-Jonas-Park**

### Rainer Splitt/Raymund Kaiser: Reflect

bis So. 8.9.2013  
11:00-14:00 so  
Die Ausstellung wird von zwei Malern bestritten, die sich auf unterschiedliche Weise mit Farbe, ihrer Substanz und räumlichen Wirkung auseinandersetzen.  
**MMIII Kunstverein e. V. Rudolf-Boetzelen-Silo**

### Musik, Szene, Kneipe: Mönchengladbach zwischen Jazz, Beat und Folk

bis So. 8.9.2013  
11:00-17:00 di-fr  
11:00-18:00 sa + so  
Jugendkultur in Mönchengladbach von den späten 50er- bis zu den frühen 70er-Jahren. Die Ausstellung soll an die große Zeit der Amateur-Bands in Mönchengladbach erinnern.  
**Städt. Museum Schloss Rheydt**

### Objekte I – Ursprünge

bis So. 15.9.2013  
10:00-12:00 mi-fr  
18:30-20:30 di-fr  
und eine halbe Stunde vor den Veranstaltungen und nach Vereinbarung. Arbeiten von Brigitte Zarm.  
**BIS-Zentrum, Café bisQuit**

### Objekte II – reiner Stahl

bis So. 15.9.2013  
10:00-12:00 mi-fr  
18:30-20:30 di-fr  
und eine halbe Stunde vor den Veranstaltungen und nach Vereinbarung. Arbeiten von Brigitte Zarm.  
**BIS-Zentrum, Garten**

### parc/ours 2013

Sa./So. 21./22.9.2013  
Künstler öffnen ihre Ateliers für Besucher bei freiem Eintritt.  
**» siehe Seite 19**

### Kunst für die Sinne – kommen, schauen, selberrmachen

Sa. 21.9.2013, 14:00-18:00  
So. 22.9.2013, 11:00-17:00  
Neben der Ausstellung werden Workshops zum Stricken, Nähen, Filzen, Schmuckherstellung, Papier (Stampin'up) und Seifenherstellung angeboten. Eintritt frei!  
**Schloss Wickrath, Nassauer Stall**

### Viktor Nono und Yi Zheng Lin: dasbuntehaus und Galerie Noack zeigen Bilder und Skulpturen

ab So. 8.9.2013 bis So. 29.9.2013  
Eröffnung: So. 8.9.2013, 11:30  
15:00-18:00 mi-fr, 11:00-18:00 sa  
So. 8.9.2013, 12:00 – ART-FORUM live bei Noack: Diskussionsrunde mit den Künstlern Viktor Nono und Yi Zheng Lin, dem Galeristen Klaus Noack, dem freischaffenden Künstler Youssef Riegel und dem Kunstliebhaber Willy Lennartz; Moderation: Kunsthistoriker und Journalist Jürgen Raap.  
**dasbuntehaus**



### Hannes Forster

ab So. 15.9.2013 bis So. 29.9.2013  
17:00-19:00 fr, 15:00-17:00 sa + so  
Architekturmodelle und Grundrisse.  
**[kunstraumno.10]**

### Vorbilder und Nachbilder

bis Mo. 30.9.2013  
Kunstprojekt der Hans-Jonas-Gesamtschule Neuwerk.  
**Krankenhaus Neuwerk**

### Hidden Instincts

bis Fr. 4.10.2013  
Die Ausstellung der NEW-Reihe „Linie Kunst“ in Kooperation mit dem städtischen Kulturbüro zeigt Arbeiten von Zoia Laufenberg.  
**NEW-Hauptverwaltung, Foyer**

### Shahid Alam: Kinder Abrahams

ab So. 8.9.2013 bis So. 13.10.2013  
Eröffnung: So. 8.9.2013, 17:00  
10:00-18:00 mo-so  
Bilder, Glasarbeiten und Skulpturen.  
**Citykirche**

### Ulle Krass: Orte der Sehnsucht

ab So. 29.9.2013 bis So. 13.10.2013  
Eröffnung: So. 29.9.2013, 12:00  
Kleinformatige Farbkompositionen und Landschaften aus farbigen Stäuben, sowie Objekte und „Verortungen“ aus Pustebäumen.  
**EA 71, Eickener Str. 71**

### Jubiläumsausstellung

ab So. 22.9.2013 bis So. 27.10.2013  
11:00-14:00 so  
Am 21. September feiert der MMIII Kunstverein sein 10-jähriges Bestehen.  
**MMIII Kunstverein e. V. Rudolf-Boetzelen-Silo**

### Gartenfokus: Der ästhetische Blick

bis So. 27.10.2013  
14:00-18:00 di-fr, 12:00-18:00 sa + so  
Fotoausstellung von Marianne Majerus (LUX), Jürgen Becker (D), Clive Nichols (GB) und Philippe Perdereau (F).  
**Schloss Dyck, Jüchen**

### Textiles: Open Letter

bis So. 10.11.2013  
11:00-17:00 di-fr, 11:00-18:00 sa + so  
Diese Ausstellung eröffnet einen Blick auf textile Medien in der zeitgenössischen Kunst.  
**Städt. Museum Abteiberg**

### Weltlinie 1968-2013

bis So. 24.11.2013  
Installation aus sechs multi-medialen Projektionen und zahlreichen neuen fotografischen Arbeiten von Katharina Sieverding.  
**Museum Schloss Moyland, Bedburg**

### Christa Zenses: Orte wie diese

bis Sa. 30.11.2013  
Farbenfrohe Aquarelle mit Motiven aus der Region.  
**Graefen + König**



### Klangfaben

bis Mi. 15.1.2014  
10:00-12:00 mi-fr, 18:30-20:30 di-fr  
und eine halbe Stunde vor den Veranstaltungen und nach Vereinbarung. Arbeiten von Josef Jan Michnia.  
**BIS-Zentrum, Café bisQuit**

### Dem Himmel ein bisschen näher

ab So. 29.9.2013 bis So. 27.4.2014  
So. 29.9.2013, 15:00  
11:00-17:00 di-fr, 11:00-18:00 sa + so  
Die Schatzkammer der Münsterkirche in Mönchengladbach.  
**Städt. Museum Schloss Rheydt**

### Spielzeugausstellung Schnelle

14:00-17:00 so  
Dauerausstellung mit historischen Puppenhäusern, Puppen, Stefftieren, Modelleisenbahnen u. v. m.  
**Schrödt 27, MG-Giesenkirchen**



## SPORT

### AMERICAN FOOTBALL

#### Verbandsliga NRW

Sa. 21.9.2013, 15:00  
8. Spieltag:  
Mönchengladbach Wolfpack – Düsseldorf Panther II

Sa. 28.9.2013, 15:00

9. Spieltag:  
Mönchengladbach Wolfpack – Bonn Gamecocks II  
**Grenzlandstadion**

### FUSSBALL

#### 1. Bundesliga Männer

20.9.-22.9.2013\*  
6. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – Eintracht Braunschweig  
**Stadion im Borussia-Park**  
\*Spiel ist noch nicht terminiert  
**» siehe Seite 40/41**

#### Regionalliga West Männer

Sa. 15.9.2013, 14:00  
7. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach U23 – Alemannia Aachen

Di. 24.9.2013, 19:30

9. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach U23 – KFC Uerdingen 05  
**Grenzlandstadion**

#### A-Junioren Bundesliga West

Sa. 15.9.2013, 11:00  
5. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – Rot-Weiss Essen  
**Borussia-Park, Platz 10**

#### B-Junioren Bundesliga West

Sa. 1.9.2013, 11:00  
4. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – VfL Bochum

Mi. 4.9.2013, 20:00

5. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – Bonner SC  
**Borussia-Park, Platz 10**



#### Regionalliga West Frauen

Sa. 8.9.2013, 13:00  
1. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – SGS Essen II

Sa. 22.9.2013, 13:00

3. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – FFC Recklinghausen  
**Sportanlage Am Haus Lütz**

#### Niederrheinliga Frauen

Sa. 15.9.2013, 13:00  
2. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach II – RSV/GA Klosterhardt

So. 29.9.2013, 13:00

4. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach II – SV Jägerhaus Linde  
**Sportanlage Am Haus Lütz**

#### B-Juniorinnen Bundesliga West/Südwest

Sa. 21.9.2013, 14:00  
4. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – 1. FC Köln  
**Sportanlage Am Haus Lütz**

### HANDBALL

#### 3. Liga West Männer

Fr. 6.9.2013, 20:00  
2. Spieltag:  
TV Korschenbroich – ART Düsseldorf

Fr. 27.9.2013, 20:00

5. Spieltag:  
TV Korschenbroich – Neusser HV  
**Waldsporthalle Korschenbroich Am Sportpötz 11a**

#### Oberliga Männer

Sa. 14.9.2013, 19:30  
1. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – TuSEM Essen 2  
**Jahnhalle**

### HOCKEY

#### 1. Feld-Bundesliga Männer

Sa. 7.9.2013, 14:00  
1. Spieltag:  
Gladbacher HTC – Berliner HC

So. 8.9.2013, 12:00

2. Spieltag:  
Gladbacher HTC – TC Blau-Weiss Berlin

Do. 19.9.2013, 20:00

6. Spieltag:  
Gladbacher HTC – Crefelder HTC

Sa. 28.9.2013, 14:00

7. Spieltag:  
Gladbacher HTC – UHC Hamburg

So. 29.9.2013, 14:00

8. Spieltag:  
Gladbacher HTC – Harvestehuder THC  
**Hockeyplatz Gladbacher Hockey- und Tennisclub e. V. An den Holter Sportstätten 11**  
**» siehe Seite 42**



### LEICHTATHLETIK

#### 11. NEW volksbad-Lauf

So. 8.9.2013, ab 9:45  
4. Wertungslauf der NEW-Laufserie 2013: Walking 5,2 km und 10 km, 2,2 km-Lauf für Einsteiger, Schüler und Jugendliche, Bambinilauf 400 m, Einzel- und Teamwertung 5 km, Hauptlauf 10 km (Einzel- und Teamwertung). Veranstalter: NEW Sportgemeinschaft 1926 e. V.  
**Start/Ziel: Volksbad**  
**» siehe Seite 43**

#### 7. Maria Hilf-Lauf

Sa. 14.9.2013, ab 9:00  
Walking und laufen.  
**Krankenhaus St. Franziskus**

#### Run & Fun –

**2. Mönchengladbacher Firmenlauf**  
Do. 19.9.2013  
**Start/Ziel: Warsteiner Hockeypark**  
**» siehe Seite 43**

#### 32. Hardter Straßenlauf

Sa. 28.9.2013, ab 14:00  
Veranstalter: LG Mönchengladbach e. V.  
**Gesamtschule Hardt**

### PFERDESPORT

#### Trabrennen

Do. 26.9.2013, 18:30  
Veranstalter: Verein zur Förderung des Rheinischen Trabrennsportes e. V.  
**Trabrennbahn**

#### Wickrather Reitertage

Fr. 13.9.2013 bis So. 15.9.2013  
Reitturnier für Junioren, Senioren, Amateure, Profis von Klasse E bis S. Eintritt frei! Veranstalter: Zucht-, Reit- und Fahrverein Wickrath e. V.  
**Reitsportanlage Schloss Wickrath**

#### Kreismeisterschaft Dressur- und Springreiten

Fr. 20.9.2013 bis So. 22.9.2013  
**Reitsportanlage Schloss Wickrath**

### RADSPORT

#### Bergspurt 2013

Sa. 21.9.2013, 10:00-19:00  
**Monte Ciamotte**

### TENNIS

#### Kreis-/Stadtmeisterschaften Erwachsene

So. 1.9.2013, ab 9:00  
**Tennisanlage Gladbacher Hockey- und Tennisclub e. V. An den Holter Sportstätten 11**

### TISCHTENNIS

#### Regionalliga West Frauen

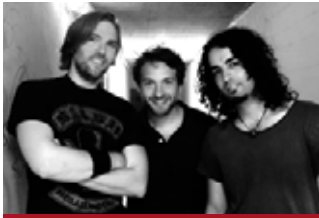
Sa. 7.9.2013, 18:30  
1. Spieltag:  
DJK SF 08 Rheydt – TTC G.-W. Staffel 1953

Sa. 28.9.2013, 18:30

4. Spieltag:  
DJK SF 08 Rheydt – TTC Rödinghausen  
**Turnhalle Schule Waisenhausstraße**







### Doppelkonzert: „MAT“ & „Turbine Weststadt“

Sa. 14.9.2013, 20:00

#### Messajero

MAT: Materie Aus Tönen? Mucke, Alk und Titten? Oder doch ...? Alles richtig, aber hier geht noch mehr! Drückende Riffs, fette Drums und die Kraft der drei Mikros! Jeder weiß genau, was er zu tun hat – und das mit Leidenschaft! Die Mönchengladbacher Rockband MAT besticht

durch dynamische und präzise Zusammenarbeit der drei Bandmitglieder, was sich in Songs wie „Das was bleibt“, „Sei wie du bist“ oder auch „Parkphilosoph“ zeigt. Mit ordentlich Spaß und Action auf der Bühne geht nicht nur echter Rock, sondern auch das Publikum ab!

#### Global Beats & Bass

Mit DJ Süli im Mainfloor und special guest in der Lounge. Musikalisch geht's dabei rund um den Globus – von Afro und Balkan-Klängen über Dub und Electroswing bis hin zu Hip-hop, Reggae, Dancehall, Cumbia, Tropical Bass, Baile Funk, Moombah-ton, Reggaeton und Ska ist alles dabei. Meistens BASSlastig, immer tanzbar! 23:00 Projekt 42

#### FESTE | MÄRKTE

##### Trödelmarkt

6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße

##### Trödelmarkt Trabrennbahn

Mit über 80 % Trödel.

6:00-14:00 Trabrennbahn

##### Reptilienausstellung

11:00-18:00 Kaiser-Friedrich-Halle

##### Bonjour la France

Gourmetmarkt mit französischen Spezialitäten.

11:00-19:00 Friedrichstraße und

Friedrichplatz

##### » siehe Seite 53

##### Swinging Eicken

Open Air-Veranstaltung des Vereins

„In Eickener Sache“. Eintritt frei!

15:00 Aretzplätze, MG-Eicken

##### Gladbacher Wiesn

19:00 Nordpark

##### Days & Country Fair 2013

Britische Landmesse mit vielen Veran-

staltungs-Highlights.

Burg Linn, Krefeld

##### » siehe Seite 51

##### Spätkirmes

Marktplatz MG-Wickrath

#### SONSTIGES

##### Wasserturm-Besichtigung

jeweils um 10:00, 11:00 und 12:00.

Wasserturm Viersener Straße

##### Plastisches Gestalten

Intensivkurs mit Gisela Varzandeh.

10:00-16:00 Atelier Kunst und

Keramik

##### Wassererlebnispfad

Informationstafeln, eine archimedische Spirale sowie der Steingarten bieten Wissenswertes und Unterhalt-

sames rund ums Thema „Wasser“.

11:00-16:00 Außengelände Wasser-

werk Helenabrunn

##### illumina Schloss Dyck

Zauberhaft nächtliche Illumination des

historischen Parks.

20:00-24:00 Schloss Dyck, Jüchen

SO8

> SEPTEMBER

#### FESTE | MÄRKTE

##### MG macht mobil

Automobilausstellung. Eintritt und

Parken frei!

10:00-18:00 Messegelände Nordpark

##### » siehe Seite 25

##### Trödelmarkt

11:00-18:00 Parkplatz Schossau

#### Reptilienausstellung

11:00-18:00 Kaiser-Friedrich-Halle

#### Blumensonntag

Mit verkaufsoffenem Sonntag.

13:00-18:00 Innenstadt MG-Rheydt

##### » siehe Seite 6

#### British Days & Country Fair 2013

Britische Landmesse mit vielen Veran-

staltungs-Highlights.

Burg Linn, Krefeld

##### » siehe Seite 51

#### Spätkirmes

Marktplatz MG-Wickrath

#### SONSTIGES

##### Plastisches Gestalten

Intensivkurs mit Gisela Varzandeh.

10:00-16:00 Atelier Kunst und

Keramik

##### Mit Ross und Planwagen/Kutsche

durch die Innenstadt

Bei gemütlichen sechs Kilometern

pro Stunde erfährt man, wie der

Bunte Garten ursprünglich einmal

heißen sollte, wo in Mönchenglad-

bach Lappland zu finden ist, wie die

Hindenburgstraße vom Planwagen

aus empfunden wird und vieles mehr.

Veranstalter: Marketing-Gesellschaft

Mönchengladbach.

11:00 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild,

Busspurr am Parkplatz Ceroweiher

##### Tag des offenen Denkmals

Offene Besucherführung.

14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck,

Rosenturm

##### Discofox im TSC-Rheindahlen

Discofox für Anfänger. Schnuppern

Sie rein!

16:30-18:00 TSC-Rheindahlen,

Tanzforum Broicher Str. 13

##### illumina Schloss Dyck

Zauberhaft nächtliche Illumination des

historischen Parks.

20:00-24:00 Schloss Dyck, Jüchen

MO9

> SEPTEMBER

#### KIDS

##### Offene Tür

Für Kinder bis 14 Jahre.

14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus

MG-Westend

#### PARTY

##### Salsa und Merengue

Mit kostenlosem Tanzkurs.

Eintritt frei!

21:00 Kastanienhof

#### FESTE | MÄRKTE

##### British Days & Country Fair 2013

Britische Landmesse mit vielen Veran-

staltungs-Highlights.

Burg Linn, Krefeld

##### » siehe Seite 151

#### Spätkirmes

Marktplatz MG-Wickrath

#### SONSTIGES

##### Nähkurs: Wünsch Dir was!

9:30-12:00 Cafe Kreativ

##### Tanzclub to go im TSC-Rheindahlen

Gesellschaftstanz Erwachsene für

Anfänger.

20:15-21:15 TSC-Rheindahlen,

Tanzforum Broicher Str. 13

##### illumina Schloss Dyck

Zauberhaft nächtliche Illumination des

historischen Parks.

20:00-24:00 Schloss Dyck, Jüchen

DI10

> SEPTEMBER

#### KIDS

##### Offene Tür

14:00-17:30 Kinder bis 14 Jahre.

17:30-21:00 Jugendliche ab 14 Jahre.

Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

##### Nähmaschinenführerschein

Für Kinder ab 8 Jahre.

15:30-17:00 Cafe Kreativ

##### Offener Treff für Jugendliche

18:00-21:00 Jugendheim MG-Bettrath

#### PARTY

##### Discofox-Party

Mit kostenlosem Tanzkurs. Eintritt frei!

21:00 Kastanienhof

#### FESTE | MÄRKTE

##### Spätkirmes

Marktplatz MG-Wickrath

#### VORTRÄGE

##### Mein Angehöriger ist psychisch

krank – wie geht es nun weiter?

19:00-20:30 Familienbildungsstätte,

Anna-Ladener-Haus

##### Hasan, Erçiyas, Süphan und Ararat –

vier Vulkane in Anatolien

Vortrag des Deutschen Alpenvereins.

20:00 Geneickener Bahnhof

#### SONSTIGES

##### Parkführung mit dem Chefgärtner

Offene Besucherführung.

14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck,

Rosenturm

##### illumina Schloss Dyck

Zauberhaft nächtliche Illumination des

historischen Parks.

20:00-24:00 Schloss Dyck, Jüchen

MI11

> SEPTEMBER

#### KIDS

##### Offene Tür

Für Kinder bis 14 Jahre.

14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus

MG-Westend

12. Oktober 2013

Blue Lagoon

# Oktoberfest

Musik: die Powerhosen  
VVK 22 €  
Zäfix, do isch ja a Maß Bier  
oder a halbe Schorln und a  
Haxn oder a Hendl drin.  
Einlass ab 18 Uhr - Essen bis 20 Uhr

Tickets direkt an der Blauen Lagune  
oder [www.blauelagune.de](http://www.blauelagune.de) und [facebook/blauelagune](https://www.facebook.com/blauelagune)

GRAEFEN PROUDLY PRESENTS

# LADIES NIGHT

unic hairlounges  
GRAEFEN+KÖNIG  
HINDENBURGER  
SA 28 SEP 13  
GRAEFEN  
doors open 22 Uhr  
DEINCLUB

FÜR LADIES  
FREIER EINTRITT  
SEKTEMPFANG  
PRIVATE STYLING

facebook.com/graefenclubbing | [www.dasgraefen.de](http://www.dasgraefen.de)  
GRAEFEN clubbing | Alter Markt 22/23 | 41061 MG

BURONBELL GRAFIK & DESIGN





### Joseph Haydn: „Die Schöpfung“

So. 22.9.2013, 19:30

**Kath. Pfarrkirche St. Helena, MG-Rheindahlen**  
Joseph Haydn (1732-1809) komponierte eine Reihe von Oratorien, von denen „Die Schöpfung“ (1796-1798) das bekannteste ist. Das Werk gilt als Krönung seines kompositorischen Schaffens. Gemäß der Genesis schildert Haydn den Schöpfungsakt und stellt das Lob Gottes in den Mittelpunkt. Im Frühjahr 1798 wurde „Die Schöpfung“ mit sensationellem Erfolg uraufgeführt. Zur Durchführung dieses außergewöhnlichen Konzertes hat der Kirchenchor St. Helena etliche Gastsängerinnen und Gastsänger eingeladen. Die Gesamtleitung der Aufführung liegt in den Händen von Helena-Kantor Reinhold Richter.

#### Kunst im öffentlichen Raum

Führung mit Eva Uebe.  
11:30 Städt. Museum Abteiberg  
**Textile Vergangenheit von Mönchengladbach**

Führung durch das Textilmaschinen-depot des Museums Schloss Rheydt. Die Besucher erfahren viel über die Geschichte der Flachsverarbeitung und die Hand- und Maschinenweberei in der Region.

14:00-16:00 Boetzelen-Höfe, Künkelstr. 125

**Discofox im TSC-Rheindahlen**  
Discofox für Anfänger. Schnuppern Sie rein!

16:30-18:00 TSC-Rheindahlen, Tanzforum Broicher Str. 13

**Von Spielbürgern, Bauern und Diebesgesindel**

Auf den Spuren der alten Kirchhöfe lässt sich bei der etwa zweistündigen Tour gemeinsam manch Verborgenes entdecken. Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.

17:00 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild, Busspur am Parkplatz Gerowelher  
**illumina Schloss Dyck**

Zauberhaft nächtliche Illumination des historischen Parks.

20:00-24:00 Schloss Dyck, Jüchen

### Kastanienhof

Hotel, Restaurant & Erlebnisbiergarten

#### SALSA UND MERENGUE

Jeden Montag, ab 21 Uhr

#### DISCOFOX PARTY

Jeden Dienstag, ab 21 Uhr

Je mit kostenlosem Tanzkurs  
Party ab 22 Uhr - Eintritt frei

www.kastanienhof-hotel.de  
Krefelder Str. 765 - Tel. 021 61-8 21 20 60

### MO16

> SEPTEMBER

#### KIDS

##### Offene Tür

Für Kinder bis 14 Jahre.

14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

#### PARTY

##### Semester Opening Party

Mit „The Deer Tracks“ (Electro Pop aus Schweden) live sowie exklusiv David Lehnberg DJ Set.  
18:00 Projekt 42

» siehe Seite 58 oben

##### Salsa und Merengue

Mit kostenlosem Tanzkurs.  
Eintritt frei!  
21:00 Kastanienhof

#### FESTE | MÄRKTE

**Große Rheydter Spätkirmes**  
Gracht, MG-Rheydt

### DI17

> SEPTEMBER

#### KIDS

##### Offene Tür

14:00-17:30 Kinder bis 14 Jahre.

17:30-21:00 Jugendliche ab 14 Jahre.

Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

##### Offener Treff für Jugendliche

18:00-21:00 Jugendheim MG-Bettrath

#### PARTY

##### Discofox-Party

Mit kostenlosem Tanzkurs.

Eintritt frei!

21:00 Kastanienhof

#### FESTE | MÄRKTE

##### Große Rheydter Spätkirmes

Gracht, MG-Rheydt

#### VORTRÄGE

##### Arbeiten in den Niederlanden

Offene Arbeitsstellen, Arbeitsbedingungen, Sozialversicherung und Arbeitsrecht in den Niederlanden.  
10:00 Berufsinformationszentrum

### MI18

> SEPTEMBER

#### KIDS

##### Offene Tür

Für Kinder bis 14 Jahre.

14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

##### Disco

18:30-21:30 Aktion „Freizeit behinderter Jugendlicher“ e. V.

#### LITERATUR

##### LesARTen

Schreibkreative aller Altersgruppen präsentieren selbstverfasste Texte. Die Unterschiede in den Vorträgen aus Prosa, Lyrik, Kurzgeschichte, Fantasie und Comic lassen jeden LesARTen-Abend zum Literaturrelebnis werden.  
Eintritt frei!  
20:00 BIS-Zentrum, Café bisQuat

#### PARTY

##### Rock around the clock

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.

19:00 Americar's

##### Übungsparty

19:30 Tanzschule „More than Dancing“

##### StudiNight

3,50 € Eintritt, alles zum halben Preis.  
20:00 Mezzalito

##### Press Play

Charts, Black & House. Classics mit Timbo.

22:00 Graefen clubbing

##### Midewo

22:00 Raum 38

#### FESTE | MÄRKTE

##### Trödelmarkt Trabrennbahn

Mit über 80 % Trödel.

6:00-14:00 Trabrennbahn

#### VORTRÄGE

##### Rückenschmerz

18:30-20:00 Familienbildungsstätte, Anna-Ladener-Haus

##### Forum Kultur: Geben und Nehmen - Bildende Kunst als diplomatische Geschenke

Referentin: Dr. Gisela Luther-Zimmer.

19:30 Volkshochschule, Haus Berggarten

#### SONSTIGES

##### Jobbörse

Stellensuche leicht gemacht.

Umfassende Informationen zu allen Berufen von A bis Z.

9:00 Berufsinformationszentrum

##### Säuglingspflege

Tipps und Tricks für die ersten Wochen nach der Geburt.

17:00-20:00 Krankenhaus Neuwerk

### DO19

> SEPTEMBER

#### KIDS

##### Offene Tür

14:00-17:30 Kinder bis 14 Jahre.

17:30-21:00 Jugendliche ab 14 Jahre; mit Jugend-Disco.

Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

##### Der erste Eindruck

Typberatung für Jugendliche ab 14 Jahre.

14:00-17:00 Familienbildungsstätte, Anna-Ladener-Haus

##### Mutter-Kind Nähen

15:00-17:00 Cafe Kreativ

##### Offener Treff für Kids

Für Kinder von 8 bis 12 Jahre.

16:00-18:00 Jugendheim MG-Bettrath

#### PARTY

##### StudiNight

3,50 € Eintritt, alles zum halben Preis.

20:00 Mezzalito

##### Erstsemester-Party FSR 07

22:00 Projekt 42

#### VORTRÄGE

##### Studium bei der Bundeswehr

Info-Veranstaltung.

16:00 Berufsinformationszentrum

##### Infoabend für werdende Eltern

Rund um Schwangerschaft und Geburt.

18:00-20:00 Krankenhaus Neuwerk,

Eltern-Kind-Zentrum

##### Informationsveranstaltung für werdende Eltern

Wissenswertes rund um die Geburt mit Chefarzt Dr. Harald Lehnen sowie Führung durch den Kreißaal.

18:30 Elisabeth-Krankenhaus

## L'OSTERIA

PIZZA E PASTA

# VIELSEITIGE AKTEURE <sup>(M/W)</sup>

## FÜR DIE NEUE L'OSTERIA-TRUPPE MÖNCHENGLADBACH GESUCHT

Ab Ende 2013 gibt es in Mönchengladbach riesige Pizzen und leckere Pasta.

Für das junge Team brauchen wir noch:

// **KÜCHENMITARBEITER** mit flotten Fingern u. Feeling für frische Ware // **PIZZABÄCKER** die auch auf 45 cm drehen können // **SERVICEKRÄFTE** die schnell im Geist und in den Füßen sind // **BARPERSONAL** mit Gespür für die richtige Mischung // **PASTAKÖCHE** die in 20 Pfannen gleichzeitig rühren können // **AUSHILFEN** die mit Spaß und Einsatz dabei sind.



Mehr Infos unter: [www.losteria.de](http://www.losteria.de)

L'Osteria Mönchengladbach Schleswiger Str. 34 • 41068 Mönchengladbach

Bewerbungen bitte an: [losteria-job@service-akademie.biz](mailto:losteria-job@service-akademie.biz)

# Zorbas

Das beliebte familiengeführte Restaurant im Gründerzeitviertel bietet ehrliche griechische und mediterrane Küche in herzlicher Atmosphäre ohne Touristenkitsch.



Zorbas  
Griechische Spezialitäten

Schillerstr. 49, 41061 MG

Tel. 02161/22871

Mo. geschlossen

Di.-So. 17:00-1:00 Uhr



**Joy Mills Band**

Do. 26.9.2013, 19:00

**Kult + Genuss**

Die US-Songwriterin Joy Mills begeisterte bereits im vergangenen Jahr die Zuhörer mit ihren poetischen Songs und klarer, entspanntem Gesang. Mit ihrer bestens eingespielten Band hat sie letztes Jahr in Seattle das Album „Trick of the Eye“ aufgenommen und beste Kritiken geerntet. Die vierköpfige Joy Mills Band bringt die Songs mit swingender Leichtigkeit der nordpazifischen Westküste zur Geltung und bewegt sich dabei auf einem Grat zwischen „Urban Country“ und zeitgenössischer Folkmusik. Die poetischen Songs basieren auf Joys Alltagsbeobachtungen, Gefühlen und Reflexionen.

**SONSTIGES**

**Nähkurs Home sweet Home**

9:30-12:00 Cafe Kreativ  
**Begegnungsaft**  
 Kaffee, Kuchen, Gespräche, Filme und Spiele. Der neue Treffpunkt in Lürrip – jeder ist herzlich willkommen!  
 15:00-17:00 Christengemeinde, Nakatenusstr. 95



**BÜHNE**

**„Konservativ?“**

Kabarett von und mit Ludger K.  
 20:00 Die Spindel bei „Don Antonio“, (ehem. Haus Ohlenforst)

**KIDS**

**Offene Tür**  
 Kinder bis 14 Jahre; mit Kinder-Disco.  
 14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend  
**Die Baumwurzelbande**  
 Für Eltern mit Kindern von 6 bis 10 Jahre.  
 15:00 Treffpunkt: Parkplatz Schloss Rheydt  
**„Das Magische Trio: Geister im alten Gemäuer“**

Andrea Tillmanns liest aus ihrem aktuellen Phantastikroman für Mädchen ab 10 Jahre.  
 16:00 Cafe Kreativ  
**» siehe „Tipps für Kids“, Seite 36/37**  
**Von Spiel zu Spiel durch die Altstadt**  
 Kindertour zum Weltkindertag. Als kleine Mönche verkleidet, ziehen die „Stadt-Erkunder“ auf verkehrssicheren Wegen durch die Altstadt und erleben Spiele, Abenteuer und Geschichten.  
 Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.  
 17:00 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild, Parkplatz Geroweiher

**Pirates – eine abenteuerliche Zeitreise**  
 Brückenkopfpark Jülich  
**» siehe „Tipps für Kids“, Seite 36/37**

**Kastanienhof**  
 Hotel, Restaurant & Erlebnisbiergarten  
**FRIDAY-NIGHT-FEVER**  
 Corona & Tequila 2 for 1 - Eintritt frei am Fr. 20. Sep 2013, ab 22 Uhr  
**Ü-40 PARTY**  
 Fr. 27.09., ab 22 Uhr - Eintritt frei  
 www.kastanienhof-hotel.de  
 Krefelder Str. 765 - Tel. 0 21 61-8 21 20 60

**PARTY**

**Radio-Skihallen-Party**  
 Mit dem Lokalradio NE-WS 89.4. Eintritt frei!  
 18:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss  
**Rock around the clock**  
 19:00 American's

**Cocktail Time@Cocos**

House, RnB, Charts, Dancefloor.  
 19:00 Cocos  
**Ab in die Hütte!**  
 Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
 21:00 Almsause  
**Let's dance**  
 Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.  
 21:00 Foxbar  
**Friday Night Fever**  
 Corona & Tequila 2 for 1. Eintritt frei!  
 22:00 Kastanienhof

**Belinda**  
 22:00 Nacht  
**Nachtgalerie Freitag**  
 22:00 Nachtgalerie

**I love Black**  
 Hip-Hop, RnB & Soul mit DJ Mister Clash und DJ Caramel.  
 23:00 Black & White

**Fridays**  
 23:00 Empire  
**Bassment**  
 Finest of Drum 'n' Bass & Dubstep feat. Adamaster; mit DJs I.Dot & Tetsq in der Lounge und DJ Don K-Li, Djanes Hectical & Rebella im Mainfloor.  
 Visuals: Lizart, Mickpicks und MK.  
 23:00 Projekt 42  
**YOLO Friday**  
 Pop, House, Hip Hop.  
 23:00 YOLO Club  
**Groovebox**  
 House Music Party mit offener Atelier-Lounge ab 22:00. DJs: Herbert Boese und Sebastian Rebig.  
 23:30 Das Blaue Haus

**SONSTIGES**

**Vorpremiere: „Keinohrhase und Zweiohrküken“**  
 Comet Cine Center  
**» siehe Seite 39**



**BÜHNE**

**„Das können Sie sich abschminken“**  
 Kabarett mit Britta von Anklang.  
 20:00 BIS-Zentrum  
**» siehe Seite 58 oben**  
**„Männer führen, Frauen denken“**  
 Kabarett mit Vera Deckers. Denken Männer, sie führen? Führen Frauen, indem sie denken? Denken Männer nur ans Verführen? Denken Frauen beim Verführen?  
 Veranstalter: Theater Spielplatz.  
 20:00 Café Nostalgie

**KIDS**

**Taschenlampenkonzert**  
 Die Band „Rumpelstil“ sorgt für einen traumhaften Abend, an dem alles swingt und rockt und der Mönchengladbacher Himmel von Tausenden Lichtern erleuchtet wird.  
 19:00 Park der Volksbank, MG-Neuwerk  
**» siehe „Tipps für Kids“, Seite 36/37**

**Pirates – eine abenteuerliche Zeitreise**

Brückenkopfpark Jülich  
**» siehe „Tipps für Kids“, Seite 36/37**

**PARTY**

**Rock around the clock**  
 Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
 19:00 American's

**Cocktail Time Saturday@Cocos**  
 House, RnB, Charts, Dancefloor.  
 19:00 Cocos

**Skihallen-Party**  
 Musikalischer Dreiklang aus Après Ski, Alm Clubbing und Schlagermusik mit DJ Charly. Eintritt frei!  
 20:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss

**Reif und verrockt**  
 Ü50-Party mit DJ Lutz und den internationalen Hits aus den 60er- und 70er-Jahren.  
 20:00 TIG – Theater im Gründungshaus

**Ab in die Hütte!**  
 Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
 21:00 Almsause  
**Let's dance**  
 Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.  
 21:00 Foxbar  
**Hot Clubbing**  
 Charts, Black & House, Classics mit Call Me Steve.  
 22:00 Graefen clubbing

**Samstag Nacht**  
 Minimal, Techno, Electro.  
 22:00 Nacht  
**Nachtgalerie Samstag**  
 Party Classics.  
 22:00 Nachtgalerie

**Decadance**  
 Mischung aus den größten Hits von heute und gestern mit DJ Johnson, DJ K-Mel und Mister Clash.  
 23:00 Black & White  
**Dailyfresh HipHop Party**  
 Charlie Checknix, Seppobeats und Andi Teller zelebrieren gemeinsam mit euch das Beste aus Rap, Funk und Urban Music.  
 23:00 Projekt 42  
**YOLO Saturday**  
 Pop, House, Hip Hop.  
 23:00 YOLO Club

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
 6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße  
**Trödelmarkt Trabrennbahn**  
 Mit über 80 % Trödel.  
 6:00-14:00 Trabrennbahn  
**Spätkirmes**  
 Bruderschaften in Neuwerk und Bettrath.  
 Ortskern MG-Neuwerk

**SONSTIGES**

**Verkehrssicherheit im Alter**  
 Aktionstag  
 ab 8:00 Volkshochschule, Haus Berggarten



**Poetische Wortgefechte**

Do. 26.9.2013, 20:30

**Projekt 42**

Der Gladbacher Poetry Slam poetrye startet in eine ambitionierte Veranstaltungs-Saison, an deren Ende die NRW-Landesmeisterschaften 2014 stehen werden. Einige extra Ereignisse werden das kommende Jahr schmücken. Den Auftakt macht ein Regionen-Wettkampf, bei dem jeweils drei Slam-Poetinnen und -Poeten aus dem Ruhrgebiet und vom Niederrhein aufeinandertreffen werden. In Eins-gegen-Eins-Abstimmungen sammeln sie Applaus und Punkte für ihr Team. Die Moderatoren Markim Pause und Jonas Jahn freuen sich auf hochkarätige Bühnendichter und einen laut-lyrischen Abend.

**Mysterien, Historie, Kirchenkunst**

Stadtführung rund ums Münster. Von der Teufelssage, die sich um die Krypta des Münsters rankt, sakraler Kunst und baumeisterlicher Architektur erfahren Sie auf dieser Tour. Lassen Sie sich entführen in die Welt des dunklen Mittelalters und ergründen die Mysterien rund um das Mönchengladbacher Münster. Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.  
 10:30 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweiher

**Wassererlebnispfad**  
 Informationstafeln, eine archimedische Spirale sowie der Steingarten bieten Wissenswertes und Unterhaltendes rund ums Thema „Wasser“.  
 11:00-16:00 Außengelände Wasserwerk Helenabrunn

**Latino-Dance**  
 Workshop mit Luis Mijares.  
 Latino-Dance ist eine Verschmelzung latinamerikanischer Stilrichtungen wie Salsa, Samba, Merengue und vielem mehr.  
 12:00-14:00 BIS-Zentrum

**Mystische Orte: Meditativ Spaziergang im Park**  
 Offene Besucherführung mit Meditationslehrer Bernd Radermacher.  
 14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Rosenturm

**Make up-Workshop**  
 15:15-17:30 Familienbildungsstätte, Anna-Ladener-Haus  
**Vorpremiere: „Keinohrhase und Zweiohrküken“**  
 Comet Cine Center  
**» siehe Seite 39**



**BÜHNE**

**Theaterfest**  
 Eröffnung der Spielzeit 2013/2014 mit Konzert des Jugendinfonieorchesters, Matineen und Soireen zu „König Lear“, „Stiffelio“ und „Carmen“. Eintritt frei!  
 ab 11:00 Theater Mönchengladbach  
**» siehe Seite 7**  
**„ABBA – The Dinner & Show“**  
 Originalgetreue Kostüme, Welthits und vielversprechende Choreographien mit „ABBA – Unforgettable“!  
 Inkl. 3-Gänge-Menü und Sektempfang.  
 18:00-22:30 Palace St. George

**KIDS**

**Hoffest/Kinderfest**  
 Großes Programm für die „Kleinen“:  
 Hüppburg, Schnitzeljagd, Traktorfahrten durch die Plantagen, Kindertrödelmarkt, mobile Saftpresse, Basteln mit alten PET-Flaschen.  
 10:00-18:00 Obsthof Rasseln  
**Nachholtermin der Spielarten 2012: „Mister Molsk – eine musikalische Ode an die Vorstellungskraft“**  
 Theater für Kinder ab 4 Jahre.  
 16:00 BIS-Zentrum  
**» siehe „Tipps für Kids“, Seite 36/37**

**Pirates – eine abenteuerliche Zeitreise**

Brückenkopfpark Jülich  
**» siehe „Tipps für Kids“, Seite 36/37**

**LITERATUR**

**wortreich | Rheydt liest (vor)**  
 Märchen und Geschichten in deutscher und türkischer Sprache. Führung durch die türkische Bibliothek. Eintritt frei!  
 15:00 Stadtteillbibliothek Rheydt

**FESTE | MÄRKTE**

**Antikmarkt**  
 11:00-18:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
**Woman – Messe für die Frau**  
 Die zahlreichen Aussteller präsentieren ihr vielfältiges Angebot, von Mode, Accessoires, Schmuck bis hin zu Gesundheit, Schönheit und Wellness.  
 11:00-18:00 Haus Erholung  
**» siehe Seite 31**  
**Trödelmarkt**  
 11:00-18:00 Marktplatz MG-Wickrath  
**Spätkirmes**  
 Bruderschaften in Neuwerk und Bettrath.  
 Ortskern MG-Neuwerk

Messe für die Frau  
**WOMAN**  
 22. September  
 Haus Erholung M'Gladbach  
 Johann-Peter-Boelling Platz 1 | 11 - 18 Uhr

**SONSTIGES**

**Bundestagswahl 2013**  
 8:00-18:00 Wahllokale  
**» siehe Seite 14-17**  
**Aus aller Welt: Fremde Pflanzen im Park**  
 Offene Besucherführung mit Biologin Juliane Böttcher.  
 14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Rosenturm  
**200 Tage Fahrradstadt**  
 Abschlussveranstaltung mit Radtour von Rheydt nach Mönchengladbach.  
 15:00 Treffpunkt: Harmonieplatz MG-Rheydt  
**» siehe Seite 24**  
**Vorpremiere: „Keinohrhase und Zweiohrküken“**  
 Comet Cine Center  
**» siehe Seite 39**



**KIDS**

**Offene Tür**  
 Für Kinder bis 14 Jahre.  
 14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**PARTY**

**Salsa und Merengue**  
 Mit kostenlosem Tanzkurs. Eintritt frei!  
 21:00 Kastanienhof

**FESTE | MÄRKTE**

**Spätkirmes**  
 Bruderschaften in Neuwerk und Bettrath. Ortskern MG-Neuwerk

**SONSTIGES**

**Näh Dir Deinen eigenen Begleiter**  
 Taschen Anfänger-Nähkurs.  
 9:00-12:00 Cafe Kreativ



**KIDS**

**Offene Tür**  
 14:00-17:30 Kinder bis 14 Jahre.  
 17:30-21:00 Jugendliche ab 14 Jahre.  
 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend  
**Best Friends forever Shirts**  
 15:30-17:00 Cafe Kreativ  
**Offener Treff für Jugendliche**  
 18:00-21:00 Jugendheim MG-Bettrath

**PARTY**

**Discofox-Party**  
 Mit kostenlosem Tanzkurs.  
 Eintritt frei!  
 21:00 Kastanienhof

**VORTRÄGE**

**Forum Psychologie: Hochsensibilität – Gabe oder Bürde?**  
 19:00 Volkshochschule, Haus Berggarten  
**Maschinenfrauen und belebte Statuen**  
 Ein romantischer Motivkomplex von Hoffmann bis Heine. Vortrag des Wissenschaftlichen Vereins; Referent: Prof. Dr. Rudolf Druix, Köln.  
 20:00 Haus Erholung



**BÜHNE**

**Sing mal Schnupperabend**  
 Beim Gute-Laune-Kultsingen schmettert, singt und brummt das Publikum nach Herzenslust bekannte Oldies, Evergreens und aktuelle Hits, begleitet vom Sänger und Gitarristen Johannes Brand.  
 20:00 TIG – Theater im Gründungshaus

**KIDS**

**Offene Tür**  
 Für Kinder bis 14 Jahre.  
 14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend









## Horst 2013

Das war HORST 2013 – diesmal mit Sonnenschein.



## Eier mit Speck

26 coole Bands, Rekordtemperaturen und viel Spaß.





# Eine Stadt-Fest 2013

Drei Tage, zwei „Städte“ und viel Zeit zum Genießen.



# Ritterfest Schloss Rheydt

Buntes Volk, buntes Treiben im Schlosspark.



**Projekt 42**

Bassment – finest of drum &amp; bass and dubstep.

**Messajero**

HORST-Aftershowparty!

**VERLAG**

HINDENBURGER – Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt erscheint bei:  
**Marktimpuls GmbH & Co. KG**  
 Kaiserstr. 68, 41061 Mönchengladbach  
 Tel. 02161/68695-20, Fax 02161/68695-21

**REDAKTION****HERAUSGEBER**

Sascha Broich, Marc Thiele

**CHEFREDAKTEUR**

Sascha Broich (V. i. S. d. P.)

**KONTAKT REDAKTION**

Tel. 02161/68695-30 · Fax 02161/68695-21  
 E-Mail: redaktion@hindenburger.de

**TERMINKALENDER**

Martin Huth, termine@hindenburger.de  
 Redaktionsschluss Terminkalender: 15. des Vormonats

**REDAKTIONELLE MITARBEIT**

Sabrina Kirnacci (sk), Kleo Knippertz (kk), Martin Huth (mh),  
 Livia Hilgers (lh), Natascha Oberste (no), Ingo Rütten (ir),  
 Simone Schwan (ssw), Marc Thiele (mt)

**FOTOS**

Stefan Götttschkes, Simone Stähn (Cover), Livia Hilgers,  
 Marc Thiele

**GRAFIK**

Marktimpuls GmbH & Co. KG  
 Satz & Layout: Sandra Ophei, Liane Retzkowski, Livia Hilgers

Webdesign: Marc Thiele

Für die Richtigkeit der Termine und Anzeigentexte kann der Verlag keine Gewähr übernehmen. Alle Berichte und Beiträge sind nach bestem Wissen und Gewissen der jeweiligen Autoren zusammengestellt. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für eingesandte Unterlagen jeglicher Art übernimmt der Verlag keine Haftung. Satiren und Kolonnen verstehen sich als Satire im Sinne des Presserechts. Nachdruck des gesamten Inhaltes, auch auszugsweise, sowie der vom Verlag gestalteten Anzeigen nur mit schriftlicher Freigabe des Verlages. Alle Rechte liegen beim Verlag.

**ANZEIGEN/VERTRIEB:****Verantwortlich**

Marc Thiele, Tel. 02161/68695-50 · Fax 02161/68695-21  
 E-Mail: media@hindenburger.de

**Anzeigenverkauf/Anzeigenberatung**

Jasmin Pretscher, André Weiß, Dirk Pauluß

**Aktuelle Mediadaten und Anzeigenpreisliste**

www.hindenburger.de/mediadaten.pdf

Auflage: 35.000. Vertrieb in ausgewählten Stadtteilen, Geschäften und Gastronomiebetrieben im Erscheinungsgebiet.

**HINDENBURGER ABO**

Ein Abo (12 Ausgaben, Inland) kostet 36,- € inkl. 7 % MwSt.  
 Mehr Informationen unter www.hindenburger.de.

[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

MVZ-ADTC MÖNCHENGLADBACH/ERKELENZ GMBH

# AUGENKLINIK BETHESDA

WISSEN » ERFAHRUNG » BERATUNG



Mit präziser Diagnostik und intensiver Beratung zur Behandlung von Fehlsichtigkeiten, Grauem Star, Grünem Star, feuchtem Makula-ödem, altersbedingter Makuladegeneration, Diabetes, Venenverschlüssen und Uveitis.

» DURCHBLICK - IN JEDEM ALTER  
MEHR INFORMATIONEN DAZU AUF SEITE 47

Wissen  
Erfahrung  
Beratung



## Augenlinik Bethesda

» Dr. Cordula Hörster  
» Dr. Ulrich Grauel  
» Dr. Jan Michel

Ludwig-Weber-Straße 15  
41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161 . 85200

[www.augenklinik-bethesda.de](http://www.augenklinik-bethesda.de)



■ DR. CORDULA HÖRSTER



■ DR. ULRICH GRAUEL



■ DR. JAN MICHEL

## Augenzentrum Erkelenz

» Dr. Bernd Hörster  
» Dr. Erdal Tahmaz  
» Prof. Dr. Hans-Reinhard Koch  
» André Mosblech

Ostpromenade 41 · 41812 Erkelenz  
Tel. 02431 . 96 620

[www.augenzentrumerkelenz.de](http://www.augenzentrumerkelenz.de)



■ DR. BERND HÖRSTER



■ DR. ERDAL TAHMAZ



# Schöne Augen machen

Strahlende Augen ziehen Blicke auf sich. Die Augen sind ein wesentlicher Bestandteil unserer Ausstrahlung. Die faltenfreie Augenpartie vermittelt Frische und Jugendlichkeit. Ein wacher, offener Blick wirkt sympathisch, interessiert und vermittelt seinem Gegenüber Aufmerksamkeit.

Die Ästhetisch-Plastische Chirurgie bietet schonende Methoden, um Augen und Mimik wieder jünger erscheinen zu lassen. Lidkorrekturen/ Blepharoplastiken gehören zu den häufigsten ästhetisch-chirurgischen Eingriffen in der Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie, Dr. Dr. Lange & Weyel in Mönchengladbach. Wenn nach einer Korrektur Oberlid, Wimpernreihe und Unterlid wieder eine harmonische Einheit bilden, strahlt die Augenpartie größer und lebendiger. Patienten wirken mit einer attraktive Augenform wieder jünger, vitaler und attraktiver.

Lidkorrekturen werden ambulant, in örtlicher Betäubung oder Dämmer-schlaf durchgeführt. Sanfte Methodik und angenehme Atmosphäre sorgen für eine entspannte Behandlung. Kompetente, intensive Beratung der Patienten und sensible Betreuung stehen in der Praxis an erster Stelle.

Erfolgreiche kosmetische Korrekturen sind die, die als solche nicht wahrgenommen werden.



**Dr. Dr. Lange & Weyel**

Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie  
Marktstraße 2, 41236 Mönchengladbach, Tel 021 66 944262